叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 玫瑰叶和苹果叶(rose Leaf And Apple Leaf) 000001

2. 玫瑰叶和苹果叶(rose Leaf And Apple Leaf) 000002

3. 玫瑰叶和苹果叶(rose Leaf And Apple Leaf) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玫瑰叶和苹果叶(Rose Leaf and Apple Leaf)
第1/3页

[rəʊz] [liːf] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [liːf]
ROSE LEAF AND APPLE LEAF
玫瑰 叶子 和 苹果 叶子

玫瑰叶和苹果叶

[baɪ] ['rɛnəl] [rɑːd] [wɪð] [æn; ən]
By Rennell Rodd with an
经过 伦内尔 罗德 和 一个

作者：Rennell Rodd

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['ɒskə(r)] [waɪld]
Introduction by Oscar Wilde
介绍 经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德作序

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [biː] ['mɒʃər]
PRINTED FOR THOMAS B MOSHER
打印 为了 托马斯 B 摇滚乐手

为托马斯·B·莫舍印刷

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hɪm] [æt; ət]
AND PUBLISHED BY HIM AT
和 已发布 经过 他 在

并由他出版

[ˌɛksˌɛl'viː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt]
XLV EXCHANGE STREET
xlv 交换 街道

XLV 交易所街

['pɔːtlənd] [meɪn] -
PORTLAND MAINE MDCCCCVI
波特兰 缅因州 -

缅因州波特兰 MDCCCCVI

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[baɪ] ['ɒskə(r)] [waɪld]
BY OSCAR WILDE
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[rəʊz] [liːf] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [liːf]
ROSE LEAF AND APPLE LEAF
玫瑰 叶子 和 苹果 叶子

玫瑰叶和苹果叶

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['gaːdnz]
FROM THE HILL OF GARDENS
从 这 爬坡道 的 花园

从花园山上

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm]
IN THE COLISEUM
在 这 罗马斗兽场

在罗马斗兽场

[ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [greɪv]
THE SEA - KING'S GRAVE
这 海 - 国王的 严重

海王之墓

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['mɪrə(r)]
A ROMAN MIRROR
一个 罗马 镜子

罗马镜子

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [siː]
BY THE SOUTH SEA
经过 这 南 海

在南海

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
IN A CHURCH
在 一个 教会

在教堂里

[æt; ət] [lənuːviːəm]
AT LANUVIUM
在 拉努维姆

在拉努维姆

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜːn]
" IF ANY ONE RETURN
" 如果 任何 一 返回

“如果任何人返回

" ['sɒnɪts] :
" SONNETS :
" 十四行诗 :

十四行诗：

" [ˌjuː en 'iː] [ɜːr] [viːɛndrə] [ˌkjuː juː 'aɪ] [taʊt] -
" UNE HEURE VIENDRA QUI TOUT PAIERA
" 联合国 时间 维恩德拉 qui 兜售者 -

“UNE HEURE VIENDRA QUI TOUT PAIERA

" -
" ACTEA
" -

“ACTEA

[ˌɪmpə'reɪtə(r)] [ɔː'gʌstəs]
IMPERATOR AUGUSTUS
皇帝 奥古斯都

奥古斯都皇帝

" [ˌæt'kwiː] [ɪn] [pər'pɛtʃuəm] ['freɪtə(r)] ['ɑːveɪ] [ˌæt'kwiː] [veɪl]
" ATQUE IN PERPETUUM FRATER AVE ATQUE VALE
" atque 在 永续 兄弟 大道 atque 谷

“ATQUE IN PERPETUUM FRATER AVE ATQUE VALE

" [ɒn] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [hɪlz]
" ON THE BORDER HILLS
" 在 这 边界 丘陵

“在边境山丘上”

[sɔ:ŋz] :
SONGS :
歌曲 :

歌曲：

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)]
LONG AFTER
长的 后

很久以后

" [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊn] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:]
" WHERE THE RHONE GOES DOWN TO THE SEA
" 在哪里 这 罗纳河 去 向下 到 这 海

“罗纳河入海口”

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:təm]
" A SONG OF AUTUMN
" 一个 歌曲 的 秋天

《秋之歌》

" - " -
" Ερωτος " Ανδος
" - " -

"Ερωτος" Ανδος

[ˌætə'læntə]
ATALANTA
亚特兰大

亚特兰大

[ðə; ði] ['deɪzi]
THE DAISY
这 雏菊

雏菊

" [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded]
" WHEN I AM DEAD
" 什么时候 我 是 死的

当我死去

" ['ɑ:ftə(r)] ['haɪnə]
" AFTER HEINE
" 后 海涅

海涅之后

" [ðəʊz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [dɪ'pɑ:tɪd]
" THOSE DAYS ARE LONG DEPARTED
" 那些 天 是 长的 已离开

那些日子早已远去。

" [ə; eɪ] [stɑ:(r)] - [dri:m]
" A STAR - DREAM
" 一个 星星 - 梦

“星梦”

['ɑ:ftə(r)] ['haɪnə]
AFTER HEINE
后 海涅

海涅之后

['ɑːftə(r)] ['haɪnə]
AFTER HEINE
后 海涅

海涅之后

[en'dɪmɪən]
ENDYMION
恩底弥翁

恩底弥翁

[ˌdɪsɪ'luːʒn]
DISILLUSION
幻灭

幻灭

[ˌrekwɪ'eskæt]
REQUIESCAT
安息

安息

[ɪn] ['ʃɑːtrə] [kə'θiːdrəl]
IN CHARTRES CATHEDRAL
在 沙特尔 大教堂

在沙特尔大教堂

[hɪk] -
HIC JACET
嗝 -

HIC JACET

[æt; ət] ['taɪbər] [maʊθ]
AT TIBER MOUTH
在 台伯河 嘴

在台伯河口

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
Mongst the many young men in England who are seeking along with me to
其中 这 许多 年轻的 男人 在 英格兰 WHO 是 寻求 沿着 和 我 到
[kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] — [ʒɜːn] [gɛriːɝz] [ˌdiː'juː] [dræ'poʊ]
continue and to perfect the English Renaissance — jeunes guerriers du drapeau
继续 和 到 完美的 这 英语 复兴 — 年轻人 游击队员 杜 旗帜
[ˌrɒmən'tiːk] ,
romantique ,
浪漫 ,

在英国众多与我一同寻求延续和完善英国文艺复兴的年轻人中——jeunes guerriers du drapeau romantique,

---

[æz; əz] [goʊ'tieɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] — [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [huːz] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [mɔː(r)]
as Gautier would have called us — there is none whose love of art is more
作为 戈蒂埃 会 有 称为 我们 — 那里 是 没有任何 谁 爱 的 艺术 是 更多的
['flɔːləs] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] ,
flawless and fervent ,
完美无瑕 和 热切 ,

正如戈蒂埃会称我们的那样——没有人比我们更热爱艺术，更完美无瑕，更热情似火。

[huːz] [ɑːˈtɪstɪk] [sens] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɪz][mɔː(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈdelɪkət] — [nʌn] , [ɪnˈdiːd] ,
whose artistic sense of beauty is more subtle and more delicate — none , indeed ,
谁 艺术 感觉 的 美丽 是 更多的 微妙的 和 更多的 精美的 — 没有任何 , 的确 ,

谁的艺术审美更加微妙、更加细腻——的确，没有谁能与之媲美。

[huː] [ɪz] [ˈdɪrər] [tuː; tə][maɪˈself] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt] [huːz] [ˈvɜːrsəz][ai][hæv; həv] [brɔːt]
who is dearer to myself — than the young poet whose verses I have brought
WHO 是 更贵 到 我 — 比 这 年轻的 诗人 谁 诗句 我 有 带来
[wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ;
with me to America ;
和 我 到 美国 ;

对我来说，谁比那位我带到美国的年轻诗人更珍贵呢?

[ˈvɜːrsəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈsædnəs] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
verses full of sweet sadness , and yet full of joy ;
诗句 满的 的 甜的 悲伤 , 和 然而 满的 的 喜悦 ;

诗句中充满了甜蜜的忧伤，却又充满了喜悦;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpəʊɪt][ɪz][nɒt][hiː; hi] [huː] [səuz] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈhaɪweɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
for the most joyous poet is not he who sows the desolate highways of this
为了 这 最多 欢乐 诗人 是 不是 他 WHO 母猪 这 荒凉 高速公路 的 这
[wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærən] [siːd] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ,
world with the barren seed of laughter ,
世界 和 这 荒芜 种子 的 笑声 ,

最快乐的诗人，不是那些在这世间荒凉的道路上播撒笑声这贫瘠种子的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [məʊst][ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
but he who makes his sorrow most musical ,
但 他 WHO 制作 他的 悲哀 最多 音乐 ,

但凡能将悲伤化作最美妙乐章的人，

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ɑːt] — [ðæt] [ˌɪnkəˈmjuːnɪkəb(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv]
this indeed being the meaning of joy in art — that incommunicable element of
这 的确 存在 这 意义 的 喜悦 在 艺术 — 那 无法沟通 元素 的
[ɑːˈtɪstɪk] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] ,
artistic delight which ,
艺术 喜 哪个 ,

这的确就是艺术中喜悦的意义所在——艺术愉悦中那种无法言喻的元素，

[ɪn][ˈpəʊətri] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [wɒt] [kiːts] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈsenʃuəs] [laɪf][ɒv; əv]
in poetry , for instance , comes from what Keats called the " sensuous life of
在 诗 , 为了 实例 , 来 从 什么 济慈 称为 这 " 感性的 生活 的
[vɜːs] ,
verse ,
诗 ,

例如，在诗歌中，这种感觉源于济慈所说的"诗歌的感官生活"。

" [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
" the element of song in the singing ,
" 这 元素 的 歌曲 在 这 歌唱 ,

歌唱中的歌曲元素，

[meɪd] [səʊ] [ˈpleʒərəbl] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ] [ðæt] [ˈwʌndə(r)][ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n][hæz; həz][ɪts]
made so pleasurable to us by that wonder of motion which often has its
制成 所以 令人愉悦的 到 我们 经过 那 想知道 的 运动 哪个 经常 有 它是
[ˈɒrɪdʒɪn][ɪn][mɪə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪmpʌls] ,
origin in mere musical impulse ,
起源 在 仅仅 音乐 冲动 ,

这种美妙的运动感常常源于纯粹的音乐冲动，并由此带给我们极大的愉悦。

[ænd; ənd][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['nevə(r)] ,
and in painting is to be sought for , from the subject never ,
和 在 绘画 是 到 是 寻求 为了 ， 从 这 主题 绝不 ，

而绘画的意义，绝不能从主题本身去探寻。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [tʃɑːm] ['əʊnli] — [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] ['sɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
but from the pictorial charm only — the scheme and symphony of the
但 从 这 画报 魅力 仅有的 — 这 方案 和 交响乐 的 这
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ，

但仅仅是从画面的魅力来看——色彩的搭配和和谐，

[ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] :
the satisfying beauty of the design :
这 令人满意 美丽 的 这 设计 :

设计中令人赏心悦目的美感：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['muːvmənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ,
so that the ultimate expression of our artistic movement in painting has been ,
所以 那 这 最终的 表达 的 我们的 艺术 移动 在 绘画 有 到过 ，

因此，我们艺术运动在绘画方面的最终表现形式是：

[nɒt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] ,
not in the spiritual visions of the pre - Raphaelites ,
不是 在 这 精神 愿景 的 这 预 - 拉斐尔派 ，

并非在前拉斐尔派的精神愿景中，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeə(r)]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ɡriːk] ['ledʒənd][ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [sɒŋ] ,
for all their marvel of Greek legend and their mystery of Italian song ,
为了 全部 他们的 奇迹 的 希腊语 传奇 和 他们的 神秘 的 意大利语 歌曲 ，

尽管希腊神话令人惊叹，意大利歌曲充满神秘感，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɪslə(r)] [ænd; ənd] ['ælbət] [mɔːr] ,
but in the work of such men as Whistler and Albert Moore ,
但 在 这 工作 的 这样的 男人 作为 惠斯勒 和 阿尔伯特 摩尔 ，

但在惠斯勒和阿尔伯特·摩尔等人的作品中，

[huː] [hæv; həv] [reɪzd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl]['lev(ə)l][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]
who have raised design and colour to the ideal level of poetry and
WHO 有 提高 设计 和 颜色 到 这 理想的 等级 的 诗 和
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

他们将设计和色彩提升到了诗歌和音乐的理想境界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪn'ventɪv]
For the quality of their exquisite painting comes from the mere inventive
为了 这 质量 的 他们的 精美的 绘画 来 从 这 仅仅 富有创造力的
[ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][laɪm][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,
and creative handling of lime and colour ,
和 有创造力的 处理 的 酸橙 和 颜色 ，

他们精美画作的品质完全来自于对石灰和颜料的巧妙而富有创意的运用。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔːm] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] , [wɪtʃ] ,
from a certain form and choice of beautiful workmanship , which ,
从 一个 肯定 形式 和 选择 的 美丽的 做工 ， 哪个 ，

从某种形式和精湛的工艺选择来看，

[rɪ'dʒektɪŋ] [ɔ:l] ['lɪtərəri] [ˌremɪ'nɪsns] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌmetə'fɪzɪkl] [aɪ'dɪə] , [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn'taɪəli]
rejecting all literary reminiscence and all metaphysical idea , is in itself entirely
拒绝 全部 文学 怀旧 和 全部 形而上学的 主意 ， 是 在 本身 完全
['sætɪsfaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sens] — [ɪz] ,
satisfying to the æsthetic sense — is ,
令人满意 到 这 审美的 感觉 — 是 ，

摒弃一切文学回忆和一切形而上学观念，本身就完全符合审美意义上的满足——是，

[æz; əz] [ðə; ði] [gri:ks] [wʊd] [seɪ] , [æn; ən] [end] [ɪn] [ɪt'self] ;
as the Greeks would say , an end in itself ;
作为 这 希腊人 会 说 ， 一个 结尾 在 本身 ；

正如希腊人所说，这本身就是目的；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [baɪ] ['mju:zɪk] ;
the effect of their work being like the effect given to us by music ;
这 影响 的 他们的 工作 存在 喜欢 这 影响 给定 到 我们 经过 音乐 ；

他们的作品所产生的效果，就像音乐带给我们的效果一样；

[fɔ:(r); fə(r)] ['mju:zɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['mætə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] — [ðə; ði] [ɑ:t]
for music is the art in which form and matter are always one — the art
为了 音乐 是 这 艺术 在 哪个 形式 和 事情 是 总是 一 — 这 艺术
[hu:z] ['sʌbdʒɪkt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
whose subject cannot be separated from the method of its expression ;
谁 主题 不能 是 分开 从 这 方法 的 它是 表达 ；

因为音乐是一门形式与内容始终合二为一的艺术——其主题与表达方式密不可分；

[ðə; ði] [ɑ:t] [wɪtʃ] [məʊst] [kəm'pli:tli] ['ri:əlaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [aɪ'di:əl] ,
the art which most completely realises for us the artistic ideal ,
这 艺术 哪个 最多 完全地 意识到 为了 我们 这 艺术 理想的 ，

最能完整实现艺术理想的艺术，

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'spaɪərɪŋ] .
and is the condition to which all the other arts are constantly aspiring .
和 是 这 状况 到 哪个 全部 这 其他 艺术 是 不断地 有抱负的 .

这也是其他所有艺术形式不断追求的目标。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪn'kri:st] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəlu:tli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['vælju:] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]
Now , this increased sense of the absolutely satisfying value of beautiful
现在 ， 这 增加 感觉 的 这 绝对地 令人满意 价值 的 美丽的
['wɜ:kmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ，

如今，人们对精湛工艺所带来的绝对满足感有了更深刻的体会。

[ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪməri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['elɪmənt] [ɪn] [ɑ:t] ,
this recognition of the primary importance of the sensuous element in art ,
这 认出 的 这 基本的 重要性 的 这 感性的 元素 在 艺术 ，

这种对艺术中感官元素首要重要性的认识，

[ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:rts] [seɪk] ,
this love of art for art's sake ,
这 爱 的 艺术 为了 艺术的 清酒 ，

这种为艺术而艺术的热爱，

[ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sku:l] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
is the point in which we of the younger school have made a departure
是 这 观点 在 哪个 我们 的 这 年轻 学校 有 制成 一个 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] ,
from the teaching of Mr . Ruskin ,
从 这 教学 的 先生 . 拉斯金 ，

正是这一点标志着我们这些年轻一代与罗斯金先生的教学理念背道而驰。

— [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
— a departure definite and different and decisive .
— 一个 离开 定 和 不同的 和 决定性 .

——一次明确、独特且果断的转变。

['mɑːstə(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]['nəʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm]
Master indeed of the knowledge of all noble living and of the wisdom
掌握 的确 的 这 知识 的 全部 高贵 活的 和 的 这 智慧
[ɒv; əv][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es]['evə(r)] ,
of all spiritual things will he be to us ever ,
的 全部 精神 事物 将要 他 是 到 我们 曾经 ,

他将永远是我们心中真正的高尚生活之导师和精神智慧之大师。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]
seeing that it was he who by the magic of his presence and the
看到 那 它 曾是 他 WHO 经过 这 魔法 的 他的 在场 和 这
['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [tɔːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['ɒksfəd] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz]
music of his lips taught us at Oxford that enthusiasm for beauty which is
音乐 的 他的 嘴唇 教授 我们 在 牛津 那 热情 为了 美丽 哪个 是
[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['helɪˌnɪzəm] ,
the secret of Hellenism ,
这 秘密 的 希腊化 ,

因为正是他，凭借他那充满魔力的气质和动人的谈吐，在牛津教会了我们那种对美的热情，而这正是希腊文化的秘密所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [fɪld]
and that desire for creation which is the secret of life , and filled
和 那 欲望 为了 创建 哪个 是 这 秘密 的 生活 , 和 已填
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
some of us ,
一些 的 我们 ,

而那种创造的渴望，正是生命的奥秘，它充满了我们中的一些人。

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][fɑː(r)][ænd; ənd][feə(r)][lændz]
with the lofty and passionate ambition to go forth into far and fair lands
和 这 高远 和 热情的 志向 到 去 前进 进入 远的 和 公平的 土地
[wɪð] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
with some message for the nations and some mission for the world
和 一些 信息 为了 这 国家 和 一些 使命 为了 这 世界
,
,
,

怀着崇高而热烈的抱负，前往遥远而美丽的土地，向各国传递信息，向世界传达使命，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ['krɪtɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
and yet in his art criticism , his estimate of the joyous element of
和 然而 在 他的 艺术 批评 , 他的 估计 的 这 欢乐 元素 的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

然而，在他的艺术批评中，他对艺术中令人愉悦的元素的评价是：

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
his whole method of approaching art , we are no longer with him ;
他的 所有的 方法 的 接近 艺术 , 我们 是 不 更长 和 他 ;

他的整个艺术创作方法，我们已经不再认同了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] ['sɪstəm] [ɪz]['eθɪk(ə)l] ['ɔːlweɪz] .
for the keystone to his æsthetic system is ethical always .
为了 这 基石 到 他的 审美的 系统 是 伦理道德 总是 .

因为他美学体系的基石始终是伦理道德。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['mɒrəl][aɪ'diəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] ;
He would judge of a picture by the amount of noble moral ideas it expresses ;
他 会 法官 的 一个 图片 经过 这 数量 的 高贵 道德 想法 它 表达 ;

他会根据一幅画所表达的高尚道德思想的多少来评判它；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] ,
but to us the channels by which all noble work in painting can touch ,
但 到 我们 这 频道 经过 哪个 全部 高贵 工作 在 绘画 能 触碰 ,

但对我们而言，绘画中所有高尚的作品都可以通过这些渠道触及人心。

[ænd; ənd] [dʌz] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [truːðz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl] [truːðz] .
and does touch , the soul are not those of truths of life or metaphysical truths .
和 做 触碰 , 这 灵魂 是 不是 那些 的 真相 的 生活 或者 形而上学的 真相 .

并且确实触及了灵魂，但灵魂并非指生活的真理或形而上学的真理。

[tuː; tə][hɪm] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [siːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [praɪd] ,
To him perfection of workmanship seems but the symbol of pride ,
到 他 完美 的 做工 似乎 但 这 象征 的 自豪 ,

在他看来，精湛的工艺不过是骄傲的象征。

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'sɔːs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] ['lɪmɪtləs] [tuː; tə][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [fɔːm] [ɪts] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and incompleteness of technical resource the image of an imagination too limitless to find within the limits of form its complete expression ,
和 不完整 的 技术的 资源 这 图像 的 一个 想像力 也 无限 到 寻找 之内 这 限制 的 形式 它是 完全的 表达 ,

技术资源的不足，以及想象力过于无限而无法在形式的限制内得到完整表达的形象，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [tuː] ['sɪmp(ə)l][nɒt][tuː; tə] ['stæmə(r)] [ɪn][ɪts] [teɪl] .
or of a love too simple not to stammer in its tale .
或者 的 一个 爱 也 简单的 不是 到 结巴 在 它是 故事 .

或者一段太过简单的爱情，以至于它的故事都显得磕磕绊绊。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .
But to us the rule of art is not the rule of morals .
但 到 我们 这 规则 的 艺术 是 不是 这 规则 的 德 .

但我们认为，艺术的规则并非道德的规则。

[ɪn][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['eni] ['dʒent(ə)l] ['mɜːsi] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪl] , [wʌn][ɪz][feɪn] [tuː; tə]['fænsi] ,
In an ethical system , indeed , of any gentle mercy good intentions will , one is fain to fancy ,
在 一个 伦理道德 系统 , 的确 , 的 任何 温和的 怜悯 好的 意图 将要 , 一 是 欣然 到 想要 ,

在任何体现仁慈和善意的伦理体系中，人们都乐于想象，

[hæv; həv][ðeə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ;
have their recognition ;
有 他们的 认出 ;

获得他们的认可；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [sə'riːn] [haʊs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt]
but of those that would enter the serene House of Beauty the question that
但 的 那些 那 会 进入 这 安详 房子 的 美丽 这 问题 那
[wiː; wi][ɑːsk][ɪz][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,
we ask is not what they had ever meant to do ,
我们 问 是 不是 什么 他们 有 曾经 意思是 到 做 ，

但对于那些将要进入宁静的美容殿堂的人来说，我们提出的问题并不是他们原本打算做什么，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
but what they have done .
但 什么 他们 有 完毕 .

但他们所做的一切。

[ðeə(r)] [pə'θetɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['riːəlaɪz]
Their pathetic intentions are of no value to us , but their realised
他们的 可怜的 意图 是 的 不 价值 到 我们 ， 但 他们的 意识到
[krɪ'eʃən] ['əʊnli] .
creations only .
作品 仅有的 .

他们可悲的意图对我们毫无价值，只有他们实现的成果才有价值。

[pɔː(r)][mwɑː][dʒiː] - [lez] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [fɒnt] [dez] [vɜːs] , [lez] [mɛd'sɛ̃] [ˌkjuː juː 'aɪ] [sætʃənt]
Pour moi je préfère les poètes qui font des vers , les médecins qui sachent
倒 我 杰 - 莱斯 - qui 字体 德斯 版本 ， 莱斯 医生 qui 萨琴特
- ,
guérir ,
- ，

Pour moi je préfère les poètes qui font des vers, les médecins qui sachent guérir,

[lez] [pɛ̃tr] [ˌkjuː juː 'aɪ] [sætʃənt] [paɪndɚ] .
les peintres qui sachent peindre .
莱斯 画家 qui 萨琴特 佩因德 .

les peintres qui sachent peindre。

[nɔː(r)] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Nor , in looking at a work of art , should we be dreaming of what it
也不 ， 在 寻找 在 一个 工作 的 艺术 ， 应该 我们 是 做梦 的 什么 它
['sɪmbəlaɪzɪz] ,
symbolises ,
象征着 ，

同样，我们在欣赏艺术作品时，也不应该去揣测它所象征的意义。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but rather loving it for what it is .
但 相当 爱 它 为了 什么 它 是 .

而是喜欢它本来的样子。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['spɪrɪt][ɪz]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɑːt] .
Indeed , the transcendental spirit is alien to the spirit of art .
的确 ， 这 超验的 精神 是 外星人 到 这 精神 的 艺术 .

事实上，超验精神与艺术精神是格格不入的。

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [maɪnd][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [meɪ] [kri'eɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]
The metaphysical mind of Asia may create for itself the monstrous and
这 形而上学的 头脑 的 亚洲 可能 创造 为了 本身 这 滔天 和
['meni] - ['brestɪd] ['aɪdl] ,
many - breasted idol ,
许多 - 胸部 偶像 ，

亚洲人的形而上学思维可能会创造出怪诞的多乳偶像，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] , [pjʊə(r)] ['ɑːtɪst] ,
but to the Greek , pure artist ,
但 到 这 希腊语 , 纯的 艺术家 ,

但对于希腊人，纯粹的艺术家而言，

[ðæt] [wɜːk] [ɪz][məʊst]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [wɪtʃ] [kən'fɔːmz] [məʊst] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]
that work is most instinct with spiritual life which conforms most closely to the
那 工作 是 最多 本能 和 精神 生活 哪个 符合 最多 密切 到 这
['pɜːfɪkt] [fækts][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf]['ɔːlsəʊ] .
perfect facts of physical life also .
完美的 事实 的 身体的 生活 还 .

这项工作最符合精神生活的本能，也最符合物质生活的完美事实。

[nɔː(r)] , [ɪn][ɪts]['praɪməri]['æspekt] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Nor , in its primary aspect , has a painting , for instance ,
也不 , 在 它是 基本的 方面 , 有 一个 绘画 , 为了 实例 ,

例如，绘画在其主要方面也并非如此。

['eni] [mɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bluː] [taɪl][frɒm; frəm]
any more spiritual message or meaning for us than a blue tile from
任何 更多的 精神 信息 或者 意义 为了 我们 比 一个 蓝色的 瓦 从
[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,
the wall of Damascus ,
这 墙 的 大马士革 ,

对我们来说，还有什么比一块来自大马士革城墙的蓝色瓷砖更具精神内涵或意义呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] - [vɑːz] .
or a Hitzen vase .
或者 一个 - 花瓶 .

或者一个希岑花瓶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] - ['kʌləd] ['sɜːfɪs] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'fekts] [ˌjuː 'es][baɪ][nəʊ]
It is a beautifully - coloured surface , nothing more , and affects us by no
它 是 一个 非常漂亮 - 有色 表面 , 没有什么 更多的 , 和 影响 我们 经过 不
[sə'dʒestʃən] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [fə'lɒsəfi] ,
suggestion stolen from philosophy ,
建议 被盗 从 哲学 ,

它只是一个色彩美丽的表面，仅此而已，它对我们的影响并非源于任何从哲学中窃取的暗示。

[nəʊ]['peɪθɒs] ['pɪlfəd] [frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [filtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
no pathos pilfered from literature , no feeling filched from a poet ,
不 感伤 偷窃 从 文学 , 不 感觉 偷窃 从 一个 诗人 ,

没有从文学作品中窃取悲情，也没有从诗人那里偷窃情感。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [əʊn] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] ['es(ə)ns] — [baɪ] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ]
but by its own incommunicable artistic essence — by that selection of truth which
但 经过 它是 自己的 无法沟通 艺术 本质 — 经过 那 选择 的 真相 哪个
[wiː; wi][kɔːl] [staɪl] ,
we call style ,
我们 称呼 风格 ,

而是凭借其自身无法言喻的艺术本质——凭借我们称之为风格的那种对真理的选择，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['væljuːz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['drɑːftsmənʃɪp] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
and that relation of values which is the draughtsmanship of painting ,
和 那 关系 的 值 哪个 是 这 制图 的 绘画 ,

而绘画的精髓就在于这种价值关系。

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] , [ðə; ði] [ˌærə'besk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði]
by the whole quality of the workmanship , the arabesque of the design , the
经过 这 所有的 质量 的 这 做工 , 这 阿拉伯式花纹 的 这 设计 , 这
['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
splendour of the colour ,
辉煌 的 这 颜色 ,

从整体做工质量、设计上的阿拉伯式花纹和色彩的绚丽程度来看，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði][məʊst][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ɒv; əv]
for these things are enough to stir the most divine and remote of
为了 这些 事物 是 足够的 到 搅拌 这 最多 神圣的 和 偏僻的 的
[ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [meɪk] ['mjuːzɪk][ɪn]['aʊə(r)][səʊl] ,
the chords which make music in our soul ,
这 和弦 哪个 制作 音乐 在 我们的 灵魂 ,

因为这些事足以触动我们灵魂深处最神圣、最遥远的旋律之弦。

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ɒv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['prez(ə)ns] [ɒn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [təʊn] [ə; eɪ]
and colour , indeed , is of itself a mystical presence on things , and tone a
和 颜色 , 的确 , 是 的 本身 一个 神秘 在场 在 事物 , 和 语气 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
kind of sentiment .
种类 的 情绪 .

色彩本身确实是一种赋予事物的神秘力量，而色调则是一种情感。

[ðɪs] , [ðen] — [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [skuːl] — [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
This , then — the new departure of our younger school — is the chief characteristic
这 , 然后 — 这 新的 离开 的 我们的 年轻 学校 — 是 这 首席 特征
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɛnəl] - ['pəʊətri] ;
of Mr . Rennell Rodd's poetry ;
的 先生 . 伦内尔 - 诗 ;

因此，我们年轻一代的新出发点，就是伦内尔·罗德先生诗歌的主要特点；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
for , while there is much in his work that may interest the intellect ,
为了 , 尽管 那里 是 很多 在 他的 工作 那 可能 兴趣 这 智力 ,

因为，尽管他的作品中有很多内容可能会引起人们的智力兴趣，

[mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
much that will excite the emotions ,
很多 那 将要 激发 这 情绪 ,

许多能激发情感的事物，

[ænd; ənd] ['meni] ['kedndst] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sentɪmənt] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]
and many cadenced chords of sweet and simple sentiment — for to
和 许多 有节奏的 和弦 的 甜的 和 简单的 情绪 — 为了 到
[ðəʊz] [huː] [lʌv] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] — [jet] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
those who love Art for its own sake all other things are added — yet the effect
那些 WHO 爱 艺术 为了 它是自己的 清酒 全部 其他 事物 是 额外 — 然而 这 影响
[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪz] ['pjʊəli] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [wʌn] .
which they preëminently seek to produce is purely an artistic one .
哪个 他们 卓越的 寻找 到 生产 是 纯粹 一个 艺术 一 .

还有许多优美动听、简单朴素的和弦——因为对于那些热爱艺术本身的人来说，其他一切都是锦上添花——然而，他们最主要追求的效果却纯粹是艺术效果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [greɪv] ,
Such a poem as " The Sea - King's Grave ,
这样的 一个 诗 作为 " 这 海 - 国王学院 严重 ,

例如《海王之墓》这首诗

" [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['melədi] [æz; əz] ['sɒnərəs] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [baɪ]
" with all its majesty of melody as sonorous and as strong as the sea by
" 和 全部 它是 威严 的 旋律 作为 响亮的 和 作为 强的 作为 这 海 经过

[huːz] [paɪn] - [frɪndʒd] [ʃɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['nəʊbli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['nəʊbli] ['fæʃ(ə)nd] ;
whose pine - fringed shores it was thus nobly conceived and nobly fashioned ;
谁 松树 - 流苏 海岸 它 曾是 因此 高贵地 构思 和 高贵地 造型 ;

"它那雄伟壮丽的旋律，如同大海般雄浑有力，它正是在松树环绕的海岸边，由大海孕育而生，由大海精心雕琢而成；

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] [ðæt] ['fɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [huːz] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmənʃɪp] ,
or the little poem that follows it , whose cunning workmanship ,
或者 这 小的 诗 那 跟随 它 , 谁 狡猾 做工 ,

或者紧随其后的那首小诗，其精巧的构思，

[rɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [sens] [ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
wrought with such an artistic sense of limitation ,
锻 和 这样的 一个 艺术 感觉 的 局限性 ,

充满了这种艺术上的局限性感，

[wʌn] [mait] ['laɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [reə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪts] ['məʊtɪv] ;
one might liken to the rare chasing of the mirror that is its motive ;
一 可能 像 到 这 稀有的 追逐 的 这 镜子 那 是 它是 动机 ;

人们或许会将其比作罕见的追逐镜子的行为，而这正是它的动机；

[ɔː(r)] " [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
or " In a Church ,
或者 " 在 一个 教会 ,

或者"在教堂里，

" [peɪl] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði]
" pale flower of one of those exquisite moments when all things except the
" 苍白 花 的 一 的 那些 精美的 时刻 什么时候 全部 事物 除了 这

['məʊmənt] [ɪt'self] [siːm] [səʊ] ['kjʊəriəsli] ['riːəl] ,
moment itself seem so curiously real ,
片刻 本身 似乎 所以 奇怪的是 真实的 ,

"一朵淡雅的花，绽放在那些美妙瞬间，除了瞬间本身，其他一切都显得如此真实。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['meməriz] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [meɪd]
and when the old memories of forgotten days are touched and made
和 什么时候 这 老的 回忆 的 被遗忘的 天 是 感动 和 制成

['tendə(r)] ,
tender ,
投标 ,

当尘封已久的记忆被触动，变得温柔起来时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [pleɪs] [grəuz] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
and the familiar place grows fervent and solemn suddenly with a vision of
和 这 熟悉的 地方 生长 热切 和 庄严 突然 和 一个 想象 的

[ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [daɪd] ;
the undying beauty of the gods that died ;
这 不朽 美丽 的 这 神 那 死亡 ;

熟悉的地方突然变得热烈而庄严，仿佛看到了逝去神祇永恒的美丽；

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] " ['ʃɑːtrə] [kə'θiːdrəl] , " ['sɒmbə(r)] ['saɪləns] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] ,
or the scene in " Chartres Cathedral , " sombre silence brooding on vault and arch ,
或者 这 场景 在 " 沙特尔 大教堂 , " 阴沉 沉默 沉思 在 金库 和 拱 ,

或者像《沙特尔大教堂》中的场景，阴沉的寂静笼罩着穹顶和拱门，

['saɪlənt]['piːp(ə)l] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʌst][ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['peɪvmənt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst]
silent people kneeling on the dust of the desolate pavement as the young priest
沉默的 人们 跪着 在 这 灰尘 的 这 荒凉 路面 作为 这 年轻的 牧师
[lɪfts] [lɔːd] [kraɪsts] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][stɑː(r)] ,
lifts Lord Christ's body in a crystal star ,
电梯 主 基督的 身体 在 一个 水晶 星星 ,

人们静静地跪在荒凉的人行道尘土上，年轻的牧师用水晶星托着基督的遗体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [biːmz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [lait] [ðæt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['bleizən]
and then the sudden beams of scarlet light that break through the blazoned
和 然后 这 突然 光束 的 猩红 光 那 休息 通过 这 纹章
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [smaɪt] [ɒn][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [skriːn] ,
window and smite on the carven screen ,
窗户 和 惩击 在 这 卡文 屏幕 ,

然后，突然间，一道道猩红色的光束穿过装饰华丽的窗户，照射在雕花屏风上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['ɔːgən] [piːl] [ɒv; əv] ['maɪti] ['mjuːzɪk] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['kwaɪə(r)]
and sudden organ peals of mighty music rolling and echoing from choir
和 突然 器官 果皮 的 强大的 音乐 滚动 和 回声 从 唱诗班
[tuː; tə]['kænəpi] ,
to canopy ,
到 树冠 ,

突然间，雄浑的管风琴声响起，从唱诗班席位回荡到屋顶，气势磅礴。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['spaɪə(r)][tuː; tə] [ʃɑːft] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][klɪə(r)][glæd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and from spire to shaft , and over all the clear glad voice of a
和 从 尖塔 到 轴 , 和 超过 全部 这 清除 高兴的 嗓音 的 一个
['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] ,
singing boy ,
歌唱 男生 ,

从尖顶到竖井，始终回荡着一个男孩清澈欢快的歌声。

[ə'fektɪŋ] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['əʊvə'swiːt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ɑː'tɪstɪk] ['kiːnəʊt]
affecting one as a thing oversweet , and striking just the right artistic keynote
影响 一 作为 一个 事物 过甜 , 和 引人注目 只是 这 正确的 艺术 基调
[fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ɪ'moʊʃnz] ;
for one's emotions ;
为了 一个人的 情绪 ;

它给人的感觉就像是过分甜蜜，并且恰到好处地触动了人们的情感，营造出一种艺术氛围；

[ɔː(r)] " [æt; ət] [lənuːviːəm] " ,
or " At Lanuvium " ,
或者 " 在 拉努维姆 " ,

或"在拉努维姆"，

[θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [huːz] [laɪnz][wʌn] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]
through the music of whose lines one seems to hear again the murmur of
通过 这 音乐 的 谁 线条 一 似乎 到 听到 再次 这 低语 的
[ðə; ði]['mæntjuən] ['biːz] [strei] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [griːn] ['væliz] [ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
the Mantuan bees straying down from their own green valleys and inland
这 曼图安 蜜蜂 迷途 向下 从 他们的 自己的 绿色的 山谷 和 内陆
[striːmz] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] ['hʌnid] ['æmbə(r)][ðə; ði] [siː] - ['flaʊəz] [mait] [biː; bi]['haɪdɪŋ] ;
streams to find what honeyed amber the sea - flowers might be hiding ;
溪流 到 寻找 什么 蜜 琥珀色 这 海 - 花朵 可能 是 隐藏 ;

透过乐曲的旋律，仿佛又听到了曼图亚蜜蜂的低语，它们从自己绿色的山谷和内陆溪流中飞来，寻找海花可能隐藏的蜜琥珀；

[ɔː(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] " [ɪn][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] ,
or the poem written " In the Coliseum ,
或者 这 诗 书面 " 在 这 罗马斗兽场 ,

或者写于"斗兽场"的那首诗

" [wɪtʃ] [gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːˈtɪstɪk] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn] [gets] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændɪˌkrɑːftsmən][æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
" which gives one the same artistic joy that one gets watching a handicraftsman at his work ,
" 哪个 给予 一 这 相同的 艺术 喜悦 那 一 获得 观看 一个 手工艺人 在 他的 工作 ，

"这能给人带来与观看手工艺人工作时同样的艺术愉悦感。"

[ə; eɪ] [ˈgəʊldsmɪθ] [ˈhæmərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][gəʊld][ˈɪntuː] [ðəʊz] [θɪn] [pleɪts] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [rəʊz] ,
a goldsmith hammering out his gold into those thin plates as delicate as the petals of a yellow rose ,
一个 金匠 锤击 出去 他的 金子 进入 那些 薄的 盘子 作为 精美的 作为 这 花瓣 的 一个 黄色的 玫瑰 ，

一位金匠将黄金锤打成薄片，这些薄片像黄玫瑰的花瓣一样精致。

[ɔː(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwaɪərz] [laɪk] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈsʌnbiːm] ,
or drawing it out into the long wires like tangled sunbeams ,
或者 绘画 它 出去 进入 这 长的 电线 喜欢 纠缠不清 阳光 ，

或者把它拉长成像缠绕在一起的阳光一样的长条状，

[səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ɪz][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
so perfect and precious is the mere handling of it ;
所以 完美的 和 宝贵的 是 这 仅仅 处理 的 它 ；

仅仅是把玩它就如此完美珍贵；

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlɪrɪk] [ˈintəluːd] [ðæt] [breɪk] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][laɪk][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
or the little lyric interludes that break in here and there like the singing of a thrush ,
或者 这 小的 歌词 插曲 那 休息 在 这里 和 那里 喜欢 这 歌唱 的 一个 画眉 ，

或者像画眉鸟的鸣叫一样，不时穿插在歌曲中的小段抒情插曲。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːrdz] [wɪŋ] ,
and are as swift and as sure as the beating of a bird's wing ,
和 是 作为 迅速 和 作为 当然 作为 这 殴打 的 一个 鸟类 翼 ，

它们的迅捷和精准堪比鸟儿振翅。

[æz; əz] [lait] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [ðæt] [ˈflʌtə(r)] [ˈfɪtfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [grɑːs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈʃaʊə(r)] ,
as light and bright as the apple - blossoms that flutter fitfully down to the orchard grass after a spring shower ,
作为 光 和 明亮的 作为 这 苹果 - 花朵 那 扑 断断续续地 向下 到 这 果园 草 后 一个 春天 淋浴 ，

像春雨过后，苹果花轻盈明亮地飘落在果园草地上一样。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [lˈʌvliɐ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪnz] [tɪəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈdeɪnti] [ˈveɪnɪŋ] [ɒv; əv] [pɪŋk][ænd; ənd] [pɜːl] ;
and look the lovelier for the rain's tears lying on their dainty veinings of pink and pearl ;
和 看 这 更可爱 为了 这 雨 眼泪 说谎 在 他们的 纤巧 纹理 的 粉色的 和 珍珠 ；

雨滴落在它们粉红和珍珠般精致的纹理上，更显美丽动人；

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɒnɪts] — [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [rɑːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkjuː juː ˈaɪ] - [ˌelˈiː] [ˈsɒnɪt] ,
or the sonnets — for Mr . Rodd is one of those qui sonnent le sonnet ,
或者 这 十四行诗 — 为了 先生 . 罗德 是 一 的 那些 qui - 勒 十四行诗 ，

或者十四行诗——因为罗德先生就是那些吟诵十四行诗的人之一。

[æz; əz][ðə; ði] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [wʌn] [kɔːld] " [ɒn] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [hɪlz] ,
as the Ronsardists used to say — that one called " On the Border Hills ,
作为 这 龙萨主义者 用过的 到 说 — 那 一 称为 " 在 这 边界 丘陵 ,

正如龙萨派信徒们常说的那样——那首名为《在边境山丘上》的诗，

" [wɪð] [ɪts]['faɪəri]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [eɪtθ]
" with its fiery wonder of imagination and the strange beauty of its eighth
" 和 它是 火热 想知道 的 想像力 和 这 奇怪的 美丽 的 它是 第八
[laɪn] ;
line ;
线 ;

“它充满想象力的炽热奇妙和第八行的奇异之美；

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded]
or the one which tells of the sorrow of the great king for the little dead
或者 这 一 哪个 讲述 的 这 悲哀 的 这 伟大的 国王 为了 这 小的 死的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

或者讲述伟大的国王为死去的小孩而悲痛欲绝的故事，

— [wel] , [ɔːl] [ðiːz] ['poʊəmz][eɪm] , [æz; əz][ai] [sed] , [æt; ət] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ,
— well , all these poems aim , as I said , at producing a purely artistic effect ,
— 出色地 , 全部 这些 诗歌 目的 , 作为 我 说 , 在 生产 一个 纯粹 艺术 影响 ,

——嗯，正如我所说，所有这些诗歌的目的都是为了产生纯粹的艺术效果。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwɒləti] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt]
and have the rare and exquisite quality that belongs to work of that
和 有 这 稀有的 和 精美的 质量 那 属于 到 工作 的 那
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

并具有此类作品所特有的稀有而精美的品质；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɪəli]
and I feel that the entire subordination in our æsthetic movement of all merely
和 我 感觉 那 这 全部的 从属关系 在 我们的 审美的 移动 的 全部 仅仅
[ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'fɔːmɪŋ] [pəʊ'etɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]
emotional and intellectual motives to the vital informing poetic principle is
情绪 和 知识分子 动机 到 这 必不可少的 通知 诗意的 原则 是
[ðə; ði]['ʃʊərɪst] [saɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] .
the surest sign of our strength .
这 最可靠的 符号 的 我们的 力量 .

我认为，我们审美运动中所有纯粹的情感和理智动机都服从于至关重要的诗歌原则，这是我们力量的最可靠标志。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk]
But it is not enough that a work of art should conform to the æsthetic
但 它 是 不是 足够的 那 一个 工作 的 艺术 应该 符合 到 这 审美的
[dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :
demands of the age :
需求 的 这 年龄 :

但一件艺术作品仅仅符合时代的审美需求是不够的：

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] ['pɜːmənənt] [dɪ'laɪt] ,
there should be also about it , if it is to give us any permanent delight ,
那里 应该 是 还 关于 它 , 如果 它 是 到 给 我们 任何 永恒的 喜 ,

如果它要给我们带来任何持久的快乐，就应该对此有所了解。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
the impress of a distinct individuality .
这 令人印象深刻 的 一个 清楚的 个性 .

鲜明的个性印记。

[wɒt'evə(r)] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [mʌst; məst] [rest] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [pəulz]

Whatever work we have in the nineteenth century must rest on the two poles

任何 工作 我们 有 在 这 第十九 世纪 必须 休息 在 这 二 杆子

[ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

of personality and perfection .

的 性格 和 完美 .

我们在十九世纪所做的一切工作都必须建立在个性和完美这两个极端之上。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,

And so in this little volume ,

和 所以 在 这 小的 体积 ,

所以，在这本小册子中，

[baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz]['leɪtə(r)]

by separating the earlier and more simple work from the work that is later

经过 分离 这 早些时候 和 更多的 简单的 工作 从 这 工作 那 是 之后

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ɪn'kriːst] ['teknɪk(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['vɪʒn] ,

and stronger and possesses increased technical power and more artistic vision ,

和 更强 和 拥有 增加 技术的 力量 和 更多的 艺术 想象 ,

通过将早期较为简单的作品与后期更为精湛、技术更娴熟、艺术视野更广阔的作品区分开来，

[wʌn] [mait] [wiːv] [ðiːz] [ˌdɪskə'nektɪd] ['poʊəmz] , [ðiːz] [streɪ] [ænd; ənd] ['skætəd] [θredz] , ['ɪntuː]

one might weave these disconnected poems , these stray and scattered threads , into

一 可能 编织 这些 断开连接 诗歌 , 这些 流浪 和 疏散 线程 , 进入

[wʌn]['faɪəri] - ['kʌləd] [strænd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

one fiery - coloured strand of life ,

一 火热 - 有色 链 的 生活 ,

人们或许可以将这些互不相连的诗歌，这些零散的线索，编织成一条色彩斑斓的生命之线。

['nəʊtɪŋ] [fɜːst] [ə; eɪ] [bɔɪz] [mɪə(r)] ['glædnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,

noting first a boy's mere gladness of being young ,

注意到 第一的 一个 男孩们 仅仅 欢乐 的 存在 年轻的 ,

首先注意到男孩仅仅因为年轻而感到高兴，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪ] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [sɒŋ] ,

with all its simple joy in field and flower , in sunlight and in song ,

和 全部 它是 简单的 喜悦 在 场地 和 花 , 在 阳光 和 在 歌曲 ,

以及在田野和鲜花中、在阳光下和歌声中感受到的所有简单的快乐，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [baɪ] [deθ] [ɒv; əv][wʌn]

and then the bitterness of sudden sorrow at the ending by Death of one

和 然后 这 苦味 的 突然 悲哀 在 这 结束 经过 死亡 的 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frendʃɪps] [ɒv; əv] [wʌnz] [juːθ] ,

of the brief and beautiful friendships of one's youth ,

的 这 简短的 和 美丽的 友谊 的 一个人的 青年 ,

然后，便是青春时期一段短暂而美好的友谊因死亡而终结所带来的突如其来的悲痛。

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ʌn'ɑːnsəd] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][veks] ,

with all those unanswered longings and questionings unsatisfied by which we vex ,

和 全部 那些 未解答 渴望 和 质询 不满意 经过 哪个 我们 烦恼 ,

[səʊ] ['juːsləsli] ,

so uselessly ,

所以 无用 ,

带着所有那些未得到解答的渴望和疑问，我们徒劳地为此烦恼不已。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ;

the marble face of death ;

这 大理石 脸 的 死亡 ;

死亡的大理石面孔；

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
the artistic contrast between the discontented incompleteness of the spirit and
这 艺术 对比 之间 这 不满 不完整 的 这 精神 和
[ðə; ði] [kəm'pliːt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənt]
the complete perfection of the style that expresses it forming the chief element
这 完全的 完美 的 这 风格 那 表达 它 成型 这 首席 元素
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)]
of the æsthetic charm of these particular
的 这 审美的 魅力 的 这些 特别的

精神中那种不满的不完整感与表达这种精神的风格的完美无瑕之间的艺术对比，构成了这些特定作品审美魅力的主要元素。

['poʊəmz] ; — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
poems ; — and then the birth of Love ,
诗歌 ; — 和 然后 这 出生 的 爱 ,

诗歌；——然后爱的诞生，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perələs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒn]
and all the wonder and the fear and the perilous delight of one on
和 全部 这 想知道 和 这 害怕 和 这 危险的 喜 的 一 在
[huːz] ['bɔɪɪʃ] [braʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
whose boyish brows the little wings of love have beaten for the first time ;
谁 男孩气 眉毛 这 小的 翅膀 的 爱 有 被打败 为了 这 第一的 时间 ;

以及所有那种惊奇、恐惧和危险的喜悦，就像一个男孩的额头上第一次被爱的翅膀拍打着一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋz] , [səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] , ['lɪt(ə)l] ['swɒləʊ] - [flaɪts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]
and the love - songs , so dainty and delicate , little swallow - flights of music
和 这 爱 - 歌曲 , 所以 纤巧 和 精美的 , 小的 吞 - 航班 的 音乐
,
,
,

还有那些情歌，如此轻柔婉转，宛如燕子翩翩起舞的音乐。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɔːl] [biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and full of such fragrance and freedom that they might all be sung in the
和 满的 的 这样的 香味 和 自由 那 他们 可能 全部 是 唱 在 这
['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
open air and across moving water ;
打开 空气 和 穿过 移动 水 ;

它们充满了芬芳和自由，仿佛可以在户外和流水中歌唱；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːtəm] , ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ɪts] - [wʊdz] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]
and then autumn , coming with its quireless woods and odorous decay and
和 然后 秋天 , 未来 和 它是 - 树林 和 有气味的 衰变 和
['ruːɪnd] ['lʌvlinəs] ,
ruined loveliness ,
毁坏 可爱 ,

然后秋天来了，带来了光秃秃的树林、腐朽的气味和残破的美丽。

[lʌv] ['laɪɪŋ] [ded] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Love lying dead ; and the sense of the mere pity of it .
爱 说谎 死的 ; 和 这 感觉 的 这 仅仅 遗憾 的 它 .

爱情已死；以及对它的怜悯之情。

[wʌn] [mait] [stɒp] [ðeə(r)] ,
One might stop there ,
一 可能 停止 那里 ,

或许就此打住吧。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [diːpə(r)] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [laɪf]
for from a young poet one should ask for no deeper chords of life
为了 从 一个 年轻的 诗人 一 应该 问 为了 不 更深 和弦 的 生活
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [meɪk] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ;
than those that love and friendship make eternal for us ;
比 那些 那 爱 和 友谊 制作 永恒 为了 我们 ;

对于一位年轻诗人而言，我们不应奢求比爱与友谊为我们带来的永恒更深刻的人生真谛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [bɪ'lɒŋ] ['klɪəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [taɪm] ,
and the best poems in this volume belong clearly to a later time ,
和 这 最好的 诗歌 在 这 体积 属于 清楚地 到 一个 之后 时间 ,

而本书中最好的诗作显然属于较晚的时期。

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðiːz] ['riːəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
a time when these real experiences become absorbed and gathered up into a
一个 时间 什么时候 这些 真实的 经历 变得 吸收 和 聚集 向上 进入 一个
[fɔːm] [wɪtʃ] [siːm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['riːəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪliən] [ænd; ənd]
form which seems from such real experiences to be the most alien and
形式 哪个 似乎 从 这样的 真实的 经历 到 是 这 最多 外星人 和
[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] ;
the most remote ;
这 最多 偏僻的 ;

在这一时期，这些真实的经历被吸收并聚集在一起，形成了一种形式，这种形式对于这些真实的经历来说，似乎是最陌生、最遥远的；

[wen] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [sə'fais] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
when the simple expression of joy or sorrow suffices no longer ,
什么时候 这 简单的 表达 的 喜悦 或者 悲哀 足够了 不 更长 ,

当简单的表达喜悦或悲伤已不足以表达时，

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kednst] ['miːtə(r)] ,
and lives rather in the stateliness of the cadenced metre ,
和 生活 相当 在 这 庄严 的 这 有节奏的 仪表 ,

而更体现在韵律优美的庄严之中，

[ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋkt] [wɜːdz] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [də'rekt] ['ʌtərəns] ;
in the music and colour of the linked words , than in any direct utterance ;
在 这 音乐 和 颜色 的 这 链接 字 , 比 在 任何 直接的 发声 ;

与其说是直接表达，不如说是音乐和色彩在词语的关联性上更胜一筹；

[laɪvz; lɪvz] , [wʌn] [mait] [seɪ] ,
lives , one might say ,
生活 , 一 可能 说 ,

可以说，是生命。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
in the perfection of the form more than in the pathos of the feeling .
在 这 完美 的 这 形式 更多的 比 在 这 感伤 的 这 感觉 .

形式的完美比情感的悲怆更重要。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði]
And yet , after the broken music of love and the burial of love in the
和 然而 , 后 这 破碎的 音乐 的 爱 和 这 葬礼 的 爱 在 这
['ɔːtəm] [wʊdz] ,
autumn woods ,
秋天 树林 ,

然而，在破碎的爱情乐章和秋日森林中爱情的埋葬之后，

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [lændz] [ˌʌn'nəʊn]
we can trace that wandering among strange people , and in lands unknown
我们 能 痕迹 那 漫游 之中 奇怪的 人们 ， 和 在 土地 未知
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ，

我们可以追溯到在陌生的人群中游荡，以及在我们不熟悉的土地上漫游的经历。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [traɪ] [səʊ] [pə'θetɪkli] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [həːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [nəʊ] ,
by which we try so pathetically to heal the hurts of the life we know ,
经过 哪个 我们 尝试 所以 可悲地 到 愈合 这 疼痛 的 这 生活 我们 知道 ，

我们如此可悲地试图用这种方式来治愈我们所熟知的生活所带来的创伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ɑːt] [wɪtʃ] [wʌn] [gets] [wen] [ðə; ði] [hɑːʃ]
and that pure and passionate devotion to Art which one gets when the harsh
和 那 纯的 和 热情的 虔诚 到 艺术 哪个 一 获得 什么时候 这 残酷的
[ri'æləti] [ɒv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ['wuːndɪd] [wʌn] ,
reality of life has too suddenly wounded one ,
现实 的 生活 有 也 突然 受伤 一 ，

以及那种纯粹而热烈的艺术奉献精神，只有在生活残酷的现实突然给一个人带来创伤之后才会产生。

[ænd; ənd] [ɪz] [wɪð] [ˌdɪskən'tent] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ['mɑːrɪŋ] [wʌnz] [juːθ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ,
and is with discontent or sorrow marring one's youth , just as often , I think ,
和 是 和 不满 或者 悲哀 瑕疵 一个人的 青年 ， 只是 作为 经常 ， 我 思考 ，

而且，不满或悲伤也常常会玷污一个人的青春，我认为。

[æz; əz] [wʌn] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
as one gets it from any natural joy of living ;
作为 一 获得 它 从 任何 自然的 喜悦 的 活的 ；

就像从任何自然的生活乐趣中获得的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['mæstər]
and that curious intensity of vision by which , in moments of over - mastering
和 那 好奇的 强度 的 想象 经过 哪个 ， 在 时刻 的 超过 - 掌握
['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ʌn'gʌvənəbl] ,
sadness and despair ungovernable ,
悲伤 和 绝望 无法治理的 ，

以及那种奇特的、强烈的洞察力，在无法控制的极度悲伤和绝望的时刻，

[ɑː'tɪstɪk] [θɪŋz] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌnz] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['riːəlɪzəm] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf]
artistic things will live in one's memory with a vivid realism caught from the life
艺术 事物 将要 居住 在 一个人的 记忆 和 一个 生动 现实主义 捕捉 从 这 生活
[wɪtʃ] [ðeɪ] [help] [wʌn] [tuː; tə] [fə'get] — [æn; ən] [əʊld] [greɪ] [tuːm] [ɪn] ['flɑːndəz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
which they help one to forget — an old gray tomb in Flanders with a strange
哪个 他们 帮助 一 到 忘记 — 一个 老的 灰色的 墓 在 弗兰德斯 和 一个 奇怪的
['ledʒənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
legend on it ,
传奇 在 它 ，

艺术作品会以一种生动逼真的方式留在人们的记忆中，仿佛是从它们帮助人们遗忘的生活中捕捉到的——比如佛兰德斯一座古老的灰色坟墓，上面刻着一段奇怪的传说。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [haʊ] , [pə'hæps] , ['pæʃ(ə)n] [dʌz] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
making one think how , perhaps , passion does live on after death ,
制作 一 思考 如何 ， 也许 ， 热情 做 居住 在 后 死亡 ，

这不禁让人思考，或许激情真的会在死后延续下去。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
a necklace of blue and amber beads and a broken mirror found in a
一个 项链 的 蓝色的 和 琥珀色 珠子 和 一个 破碎的 镜子 成立 在 一个
[gɜːrlz] [greɪv] [æt; ət] [rəʊm] ,
girl's grave at Rome ,
女孩们 严重 在 罗马 ,

在罗马一处少女墓穴中发现的一串蓝色和琥珀色珠子项链以及一面破碎的镜子。

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['hæbɪtɪd] [laɪk] - ,
a marble image of a boy habited like Erôs ,
一个 大理石 图像 的 一个 男生 居住地 喜欢 - ,

一尊身着厄洛斯服饰的男孩大理石雕像，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋz] ['sɒrəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
and with the pathetic tradition of a great king's sorrow lingering about it like
和 和 这 可怜的 传统 的 一个 伟大的 国王的 悲哀 挥之不去的 关于 它 喜欢
[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ] ,
a purple shadow ,
一个 紫色的 阴影 ,

而那悲凉的传统，仿佛一位伟大君王的悲伤，如同紫色的阴影般萦绕其间。

— ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði]['taɪəd]['spɪrɪt] [bruːd] [wɪð] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn]
— over all these the tired spirit broods with that calm and certain joy that one
— 超过 全部 这些 这 疲劳的 精神 幼崽 和 那 冷静的 和 肯定 喜悦 那 一
[gets] [wen] [wʌn][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]['nevə(r)] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]
gets when one has found something that the ages never dull and the world
获得 什么时候 一 有 成立 某物 那 这 年龄 绝不 乏味的 和 这 世界
['kænɒt] [hɑːm] ;
cannot harm ;
不能 伤害 ;

—在这一切之上，疲惫的灵魂涌动着平静而确定的喜悦，那是当你找到了某种岁月永不褪色、世界也无法伤害的东西时所获得的喜悦；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [griːk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk]
and with it comes that desire of Greek things which is often an artistic
和 和 它 来 那 欲望 的 希腊语 事物 哪个 是 经常 一个 艺术
['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [wʌnz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] ;
method of expressing one's desire for perfection ;
方法 的 表达 一个人的 欲望 为了 完美 ;

随之而来的是人们对希腊事物的向往，这往往是一种表达人们对完美追求的艺术手法；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ded] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['mɒd(ə)n] , [səʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
and that longing for the old dead days which is so modern , so incomplete ,
和 那 渴望 为了 这 老的 死的 天 哪个 是 所以 现代的 , 所以 未完成 ,

而那种对逝去旧时光的怀念，是如此现代，如此不完整。

[səʊ] ['tʌtʃɪŋ] , ['biːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [həʊp] ,
so touching , being , in a way , the inverted torch of Hope ,
所以 接触 , 存在 , 在 一个 方式 , 这 倒 火炬 的 希望 ,

如此感人，从某种意义上说，它就像是希望的倒置火炬。

[wɪtʃ] [bɜːnz] [ðə; ði][hænd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædnəs]
which burns the hand it should guide ; and for many things a little sadness
哪个 烧伤 这 手 它 应该 指导 ; 和 为了 许多 事物 一个 小的 悲伤
,
,
,

它灼伤了它本应引导的手；对于许多事情，它带来些许悲伤。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] , [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [wʊd] [baɪ][ðə; ði]
and for all things a great love ; and lastly , in the pine - wood by the
和 为了 全部 事物 一个 伟大的 爱 ; 和 最后 , 在 这 松树 - 木头 经过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

对万事万物都怀有深沉的爱；最后，在海边的松树林里，

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [pʌls] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [juːθ] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn]
once more the quick and vital pulse of joyous youth leaping and laughing in
一次 更多的 这 快的 和 必不可少的 脉冲 的 欢乐 青年 跳跃 和 笑 在
['evri] [laɪn] ,
every line ,
每一个 线 ,

每一行字都再次充满了青春的活力和喜悦，跳跃欢笑，充满活力。

[ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['fɪələs] ['friːdəm] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd][wɪnd] ['weɪkɪŋ] ['ɪntuː]['faɪə(r)] [laɪfs]
the frank and fearless freedom of wave and wind waking into fire life's
这 坦率 和 无畏 自由 的 海浪 和 风 醒来 进入 火 生活的
[bɜːnt] - [aʊt] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [sɒŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][lɪps][ɒv; əv][peɪn] ,
burnt - out ashes and into song the silent lips of pain ,
烧焦的 - 出去 灰烬 和 进入 歌曲 这 沉默的 嘴唇 的 疼痛 ,
坦率无畏的波浪和风的自由，在烈火中苏醒，生命燃烧殆尽的灰烬化作歌声，痛苦的无声嘴唇。

— [haʊ] ['klɪəli] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
— how clearly one seems to see it all ,
— 如何 清楚地 一 似乎 到 看 它 全部 ,

—一个人似乎能看得如此清晰，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [paɪnz] [wɪð] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ['piːpɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk]
the long colonnade of pines with sea and sky peeping in here and there like
这 长的 柱廊 的 松树 和 海 和 天空 偷窥 在 这里 和 那里 喜欢
[ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
a flitting of silver ;
一个 飞掠 的 银 ;

长长的松树林荫道，海天一色，不时闪现出银色的光影；

[ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɒs] - [ɡrəʊn]
the open place in the green deep heart of the wood with the little moss - grown
这 打开 地方 在 这 绿色的 深的 心 的 这 木头 和 这 小的 苔藓 - 生长
['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən][ɡɒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
altar to the old Italian god in it ;
坛 到 这 老的 意大利语 上帝 在 它 ;

森林深处绿意盎然的空地上，有一座长满青苔的小祭坛，供奉着古老的意大利神灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['sɪkləmən] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pleɪsɪz] ,
and the flowers all about , cyclamen in the shadowy places ,
和 这 花朵 全部 关于 , 仙客来 在 这 阴暗的 地方 ,

还有周围盛开的鲜花，阴凉处长满了仙客来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nɑː'sɪsəs] ['laɪɪŋ] [laɪk] ['snəufleiks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɡrɑːs] ,
and the stars of the white narcissus lying like snowflakes over the grass ,
和 这 明星 的 这 白色的 水仙花 说谎 喜欢 雪花 超过 这 草 ,

白色水仙花的繁星点点，像雪花一样散落在草地上。

[weə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪzəd] [stɑːrts][baɪ][ðə; ði] [stəʊn] ,
where the quick , bright - eyed lizard starts by the stone ,
在哪里 这 快的 , 明亮的 - 眼睛 蜥蜴 开始 经过 这 石头 ,

那只动作敏捷、眼神明亮的蜥蜴从石头旁开始活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [laɪz] [kɔɪld] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɒn][ðə; ði][hɒt][sænd] ,

and the snake lies coiled lazily in the sun on the hot sand ,

和 这 蛇 谎言 卷曲 懒洋洋 在 这 太阳 在 这 热的 沙 ，

蛇懒洋洋地盘踞在滚烫的沙地上，沐浴着阳光。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [fləʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [θɪn] ['tremjələs] [θredz]

and overhead the gossamer floats from the branches like thin tremulous threads

和 开销 这 游丝 浮标 从 这 分支 喜欢 薄的 颤抖的 线程

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of gold ,

的 金子 ，

头顶上，薄纱从树枝间飘落，像纤细颤动的金丝。

— [ðə; ði] [siːn] [ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['məʊtɪv] , [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] ,

— the scene is so perfect for its motive , for surely here , if anywhere ,

— 这 场景 是 所以 完美的 为了 它是 动机 ， 为了 一定 这里 ，如果 任何地方 ，

——这个场景与它的动机如此契合，因为如果说有哪个地方最适合这个场景，那肯定就是这里了。

[ðə; ði]['riːəl] ['glædnəs] [ɒv; əv][laɪf] [mait] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [wʌnz] [juːθ] — [ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt]

the real gladness of life might be revealed to one's youth — the gladness that

这 真实的 欢乐 的 生活 可能 是 揭晓 到 一个人的 青年 — 这 欢乐 那

['kɒmz] ,

comes ,

来 ，

人生的真正乐趣或许会在青春年少时展现——那就是随之而来的快乐。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pæʃ(ə)n] ,

not from the rejection , but from the absorption , of all passion ,

不是 从 这 拒绝 ， 但 从 这 吸收 ， 的 全部 热情 ，

不是因为被拒绝，而是因为完全沉浸于所有激情之中。

[ænd; ənd][ɪz][laɪk] [ðæt] [sə'riːn] [kɑːm] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [s'tætʃuːz] ,

and is like that serene calm that dwells in the faces of the Greek statues ,

和 是 喜欢 那 安详 冷静的 那 居住地 在 这 面孔 的 这 希腊语 雕像 ，

就像希腊雕像脸上那种宁静祥和的神态一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['kænɒt] [dɪ'stɜːb] , [bʌt; bət][ɪn'tensɪfaɪ]['əʊnli] .

and which despair and sorrow cannot disturb , but intensify only .

和 哪个 绝望 和 悲哀 不能 打扰 ， 但 强化 仅有的 .

绝望和悲伤不仅无法扰乱它，只会加剧它。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ʌp] [ðiːz] [struːn] [ænd; ənd] ['skætəd]

In some such way as this we could gather up these strewn and scattered

在 一些 这样的 方式 作为 这 我们 可以 收集 向上 这些 散落的 和 疏散

[pet(ə)lz][ɒv; əv] [sɒŋ] ['ɪntuː][wʌn] ['pɜːfɪkt] [rəʊz][ɒv; əv][laɪf] ,

petals of song into one perfect rose of life ,

花瓣 的 歌曲 进入 一 完美的 玫瑰 的 生活 ，

通过这种方式，我们可以将这些散落的歌声花瓣收集起来，汇聚成一朵完美的生命玫瑰。

[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['kwɒləti][ɒv; əv]

and yet , perhaps , in so doing , we might be missing the true quality of

和 然而 ， 也许 ， 在 所以 正在做 ， 我们 可能 是 丢失的 这 真的 质量 的

[ðə; ði]['poʊəmz] ;

the poems ;

这 诗歌 ；

然而，或许这样做，我们反而会错过这些诗歌的真正品质；

[wʌnz] ['riːəl][laɪf][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [liːd] ;

one's real life is so often the life that one does not lead ;

一个人的真实的 生活 是 所以 经常 这 生活 那 一 做 不是 带领 ；

一个人的真实生活往往是他没有过的生活；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] , [laɪk] [θredz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlks] ,
and beautiful poems , like threads of beautiful silks ,
和 美丽的 诗歌 , 喜欢 线程 的 美丽的 帛 ,

以及美丽的诗篇，如同美丽的丝绸丝线。

[meɪ] [biː; bi] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] ['meni] ['pætənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [suːt] ['meni] [dɪ'zaɪnz] , [ɔːl] ['wʌndəf(ə)l]
may be woven into many patterns and to suit many designs , all wonderful
可能 是 编织 进入 许多 图案 和 到 套装 许多 设计 , 全部 精彩的

[ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪfrənt] :
and all different :
和 全部 不同的 :

可以编织成多种图案，以适应多种设计，每一种都精彩纷呈，各具特色：

[ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['pəʊətri] , [tuː] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] , ['biːɪŋ] [laɪk]
and romantic poetry , too , is essentially the poetry of impressions , being like
和 浪漫的 诗 , 也 , 是 本质上 这 诗 的 印象 , 存在 喜欢

[ðæt] ['leɪtɪst] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
that latest school of painting ,
那 最新的 学校 的 绘画 ,

浪漫主义诗歌本质上也是印象诗，就像最近兴起的绘画流派一样。

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['wɪslə(r)] [ænd; ənd] ['ælbət] [mɔːr] , [ɪn] [ɪts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz]
the school of Whistler and Albert Moore , in its choice of situation as
这 学校 的 惠斯勒 和 阿尔伯特 摩尔 , 在 它是 选择 的 情况 作为

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] ;
opposed to subject ;
反对 到 主题 ;

惠斯勒和阿尔伯特·摩尔的画派，注重的是情境而非主题；

[ɪn] [ɪts] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [laɪf] ;
in its dealing with the exceptions rather than with the types of life ;
在 它是 处理 和 这 例外情况 相当 比 和 这 类型 的 生活 ;

它关注的是例外情况，而不是生活的类型；

[ɪn] [ɪts] [briːf] [ɪn'tensəti] ; [ɪn] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ɪts] ['faɪəri] - ['kʌləd] ['məʊməntərɪnɪs] ,
in its brief intensity ; in what one might call its fiery - coloured momentariness ,
在 它是 简短的 强度 ; 在 什么 一 可能 称呼 它是 火热 - 有色 短暂性 ,

在其短暂的强烈瞬间；在其可称之为炽热绚烂的瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['æspekts] [ɒv; əv]
it being indeed the momentary situations of life , the momentary aspects of
它 存在 的确 这 瞬间 情况 的 生活 , 这 瞬间 方面 的

['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

它实际上就是生活中的瞬间情境，自然界的瞬间景象，

[wɪtʃ] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] ['rendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
which poetry and painting now seek to render for us .
哪个 诗 和 绘画 现在 寻找 到 使成为 为了 我们 .

诗歌和绘画如今都试图向我们展现这一点。

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [wɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ;
Sincerity and constancy will the artist , indeed , have always ;
诚意 和 恒常 将要 这 艺术家 , 的确 , 有 总是 ;

真诚和恒久，的确是艺术家始终拥有的；

[bʌt; bət] [sɪn'serəti] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] ['mɪəli] [ðæt] ['plæstɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
but sincerity in art is merely that plastic perfection of execution without which a
但 诚意 在 艺术 是 仅仅 那 塑料 完美 的 执行 没有 哪个 一个
['pəʊɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,
poem or a painting ,
诗 或者 一个 绘画 ，

但艺术中的真诚仅仅是一种造型上的完美，没有它，一首诗或一幅画就失去了意义。

[haʊ'evə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ɪts] ['sentɪmənt] [ɔː(r)] ['hjuːmən] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , [ɪz] [bʌt; bət] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl]
however noble its sentiment or human its origin , is but wasted and unreal
然而 高贵 它是 情绪 或者 人类 它是 起源 ， 是 但 浪费 和 虚幻
[wɜːk] ,
work ,
工作 ，

然而，无论其情怀多么高尚，其出发点多么人性化，都不过是徒劳无功、不切实际的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [ruːl] [ɔː(r)] ['sɪstəm]
and the constancy of the artist cannot be to any definite rule or system
和 这 恒常 的 这 艺术家 不能 是 到 任何 定 规则 或者 系统
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ，

艺术家的恒常性不能遵循任何确定的生活规则或体系。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['əʊnli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
but to that principle of beauty only through which the inconstant shadows of
但 到 那 原则 的 美丽 仅有的 通过 哪个 这 不稳定 阴影 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɜːmənənt] .
his life are in their most fleeting moment arrested and made permanent .
他的 生活 是 在 他们的 最多 转瞬即逝 片刻 被捕 和 制成 永恒的 .

但唯有通过美的原则，他生命中变幻莫测的影子才能在最短暂的瞬间被捕捉并永恒。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætəz] ,
He will not , for instance , in intellectual matters ,
他 将要 不是 ， 为了 实例 ， 在 知识分子 事情 ，

例如，在学术领域，他不会这样做。

[ˌækwi'es] [ɪn] [ðæt] ['fæsaɪl] ['ɔːθədɒksi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [səʊ]
acquiesce in that facile orthodoxy of our day which is so reasonable and so
默许 在 那 容易的 正统 的 我们的 天 哪个 是 所以 合理的 和 所以
[ɑː'tɪstɪkli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
artistically uninteresting ,
艺术上 无聊 ，

默认接受当今这种肤浅的正统观念，这种观念虽然合情合理，却缺乏艺术趣味。

[nɔː(r)] [jet] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['faɪəri] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːk] [taɪm] [wɪtʃ] ,
nor yet will he desire that fiery faith of the antique time which ,
也不 然而 将要 他 欲望 那 火热 信仰 的 这 古董 时间 哪个 ，

他既不会渴望古代那种炽热的信仰，也不会渴望……

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪd] , [jet] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
while it intensified , yet limited , the vision ,
尽管 它 加强 ， 然而 有限的 ， 这 想象 ，

虽然它增强了视野，但也限制了视野。

[stɪl] [les] [wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːd] [baɪ] [ðə; ði]
still less will he allow the calm of his culture to be marred by the
仍然 较少的 将要 他 允许 这 冷静的 的 他的 文化 到 是 受损 经过 这
[dɪs'kɔːdənt] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steraɪl] ['skeptɪsɪzəm] ;
discordant despair of doubt or the sadness of a sterile skepticism ;
不和谐的 绝望 的 怀疑 或者 这 悲伤 的 一个 无菌 怀疑论 ；

他更不会允许自己文化的平静被怀疑的不和谐的绝望或无益的怀疑主义的悲伤所破坏；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] ['perələs] , [weə(r)] ['ɪɡnərənt] ['ɑːmiz] [klæʃ] [baɪ] [naɪt] ,

for the Valley Perilous , where ignorant armies clash by night ,

为了 这 谷 危险的 , 在哪里 无知 军队 冲突 经过 夜晚 ,

在危机四伏的山谷里，无知的军队在夜色中交战，

[ɪz][nəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɡɒdz][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['ʌplənd] ,

is no resting - place meet for her to whom the gods have assigned the clear upland ,

是 不 休息 - 地方 见面 为了 她 到 谁 这 神 有 分配 这 清除 高地 ,

那里并非她理想的安息之地，神明已将这片开阔的高地赐予了她。

[ðə; ði] [sə'riːn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [eə(r)] ,

the serene height , and the sunlit air ,

这 安详 高度 , 和 这 阳光照射 空气 ,

宁静的高处，阳光普照的空气，

— ['rɑːðə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəsli] ['testɪŋ] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

— rather will he be always curiously testing new forms of belief ,

— 相当 将要 他 是 总是 奇怪的是 测试 新的 表格 的 信仰 ,

——相反，他是否会一直充满好奇地去检验新的信仰形式？

[tiŋ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [stɪl] ['liŋɡəz] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːdz] ,

tinging his nature with the sentiment that still lingers about some beautiful creeds ,

刺痛 他的 自然 和 这 情绪 那 仍然 徘徊不去 关于 一些 美丽的 信条 ,

他的天性中仍然残留着某些美好信条所蕴含的情感。

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪt'self] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

and searching for experience itself , and not for the fruits of experience ,

和 搜索 为了 经验 本身 , 和 不是 为了 这 水果 的 经验 ,

追求的是经验本身，而不是经验的成果。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][ɪts]['siːkrət] ,

when he has got its secret ,

什么时候 他 有 得到 它是 秘密 ,

当他得知它的秘密后，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'ɡret] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm] .

he will leave without regret much that was once very precious to him .

他 将要 离开 没有 后悔 很多 那 曾是 一次 非常 宝贵的 到 他 .

他将毫无遗憾地离开，留下许多曾经对他来说非常珍贵的东西。

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , " [sez] ['eməsn] ['sʌmweə(r)] , " [æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [muːdz] : "

" I am always insincere , " says Emerson somewhere , " as knowing that there are other moods : "

" 我 是 总是 虚伪的 , " 说道 爱默生 某处 , " 作为 会心 那 那里 是 其他 情绪 : "

“我总是虚伪的，”爱默生在某处说道，“因为我知道还有其他情绪：”

" [lez] - , " [rəʊt] [teɪ'ɔfɪl] [ɡoʊ'tieɪ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ɑːr'sɛn] ['huːseɪ] ,

" Les émotions , " wrote Théophile Gautier once in a review of Arsène Houssaye ,

" 莱斯 - , " 写道 泰奥菲勒 戈蒂埃 一次 在 一个 审查 的 亚森 豪赛 ,

泰奥菲尔·戈蒂埃 (Théophile Gautier) 在对阿尔塞纳·侯赛 (Arsène Houssaye) 的评论中写道：“Les émotions”

" [lez] - [ˌen 'iː][ˌes'iː] [rɪsɛmblənt] [pɑːz] , [meɪz] - - — [vwɑː'lɑː] [lɪmpɔrtənt] " .

" Les émotions ne se ressemblent pas , mais être ému — voilà l'important " .

" 莱斯 - ne 塞 相似的 帕斯 , 麦斯 - - — 瞧! 重要的 " .

“Les émotions ne se ressemblent pas, mais être ému—voilà l'important”。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] ,
Now , this is the secret of the art of the modern romantic school ,
现在 , 这 是 这 秘密 的 这 艺术 的 这 现代的 浪漫的 学校 ,

这就是现代浪漫主义画派的艺术秘诀。

[ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [raɪt] ['kiːnəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌæprɪ'henʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kwɒləti]
and gives one the right keynote for its apprehension ; but the real quality
和 给予 一 这 正确的 基调 为了 它是 忧虑 ; 但 这 真实的 质量
[ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] [wɪtʃ] ,
of all work which ,
的 全部 工作 哪个 ,

并赋予人们理解其含义的正确基调；但所有作品的真正品质，

[laɪk]['mɪstə(r)] . - , [eɪmz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ,
like Mr . Rodd's , aims , as I said , at a purely artistic effect ,
喜欢 先生 . - , 目标 , 作为 我 说 , 在 一个 纯粹 艺术 影响 ,

正如我所说，罗德先生的作品旨在达到纯粹的艺术效果。

['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪn'tændʒəb(ə)l]
cannot be described in terms of intellectual criticism ; it is too intangible
不能 是 描述 在 条款 的 知识分子 批评 ; 它 是 也 无形
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

无法用理性的批判来描述；它太过抽象。

[wʌn] [kæn; kən] [pə'hæps] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːts] , [ænd; ənd][baɪ]
One can perhaps convey it best in terms of the other arts , and by
一 能 也许 传达 它 最好的 在 条款 的 这 其他 艺术 , 和 经过
['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
reference to them ;
参考 到 他们 ;

或许用其他艺术形式来表达，并参照它们，效果会更好；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

事实上，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌɪrɪ'des(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
some of these poems are as iridescent and as exquisite as a
一些 的 这些 诗歌 是 作为 彩虹色 和 作为 精美的 作为 一个
['lʌvli] ['frægmənt][ɒv; əv][və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] ;
lovely fragment of Venetian glass ;
迷人的 分段 的 威尼斯 玻璃 ;

这些诗篇中有些如同精美绝伦的威尼斯玻璃碎片般绚丽夺目；

['ʌðə(r)z][æz; əz] ['delɪkət] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['məʊtɪv]
others as delicate in perfect workmanship and as simple in natural motive
其他的 作为 精美的 在 完美的 做工 和 作为 简单的 在 自然的 动机
[æz; əz][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ] ['wɪslə(r)] [ɪz] ,
as an etching by Whistler is ,
作为 一个 蚀刻 经过 惠斯勒 是 ,

还有一些作品，其精湛的工艺和自然的题材，如同惠斯勒的蚀刻版画一样精致细腻。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪv] [wʊdz] [raʊnd] [tə'nægrər]
or one of those beautiful little Greek figures which in the olive woods round Tanagra
或者 一 的 那些 美丽的 小的 希腊语 数据 哪个 在 这 橄榄 树林 圆形的 塔纳格拉
[men][kæn; kən] [stɪl] [faɪnd] ,
men can still find ,
男人 能 仍然 寻找 ,

或者像塔纳格拉周围橄榄树林里人们还能找到的那种精美的小希腊雕像。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [nɒt] [jet] [fled] [frɒm; frəm] [heə(r)] [ænd; ənd]
with the faint gilding and the fading crimson not yet fled from hair and
和 这 头晕的 镀金 和 这 褪色 赤红 不是 然而 逃亡 从 头发 和
[lɪps] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ;
lips and raiment ;
嘴唇 和 服饰 ;

头发、嘴唇和衣服上，淡淡的金色和褪去的深红色尚未完全消退；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [kɔrəts] ['twailait] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['mjuːzɪk] ,
and many of them seem like one of Corot's twilights just passing into music ,
和 许多 的 他们 似乎 喜欢 一 的 柯罗的 黄昏 只是 通过 进入 音乐 ,

其中许多作品似乎像是柯罗的暮年画作，正逐渐过渡到音乐之中。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] ['vɪzəb(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
for not merely in visible colour ,
为了 不是 仅仅 在 可见的 颜色 ,

不仅仅是颜色，

[bʌt; bət] [ɪn] ['sentɪmənt] ['ɔːlsəʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] — [meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd]
but in sentiment also — which is the colour of poetry — may there be a kind
但 在 情绪 还 — 哪个 是 这 颜色 的 诗 — 可能 那里 是 一个 种类
[ɒv; əv] [təʊn] .
of tone .
的 语气 .

但情感——诗歌的色彩——也可以有一种基调。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['poʊɪts] [wɜːk] [ai]
But I think that the best likeness to the quality of this young poet's work I
但 我 思考 那 这 最好的 相似 到 这 质量 的 这 年轻的 诗人的 工作 我
['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [lwɑː(r)] .
ever saw was in the landscape by the Loire .
曾经 锯 曾是 在 这 景观 经过 这 卢瓦尔河谷 .

但我认为，我所见过的最能体现这位年轻诗人作品品质的，是卢瓦尔河畔的风景。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wʌns] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] , [æt; ət] [ɑːŋbwaz] ,
We were staying once , he and I , at Amboise ,
我们 是 入住 一次 , 他 和 我 , 在 昂布瓦兹 ,

我和他曾经在昂布瓦兹住过一段时间。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ɪts] [greɪ] - [sleɪt] [ruːfs] [ænd; ənd] [stiːp] [striːts] [ænd; ənd] [gɔːnt] [grɪm]
that little village with its gray - slate roofs and steep streets and gaunt grim
那 小的 村庄 和 它是 灰色的 - 石板 屋顶 和 陡 街道 和 瘦削 严峻
['geɪtweɪ] ,
gateway ,
网关 ,

那个小村庄，有着灰色的石板屋顶、陡峭的街道和阴森森的村口，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kɔtidʒz] ['nes(ə)l] [laɪk] [waɪt] ['pɪdʒɪns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where the quiet cottages nestle like white pigeons into the sombre clefts of the
在哪里 这 安静的 小屋 雀巢 喜欢 白色的 鸽子 进入 这 阴沉 裂隙 的 这
[greɪt] ['bæstɪənd] [rɒk] ,
great bastioned rock ,
伟大的 堡垒 岩石 ,

静谧的小屋如同白鸽般依偎在巨大堡垒岩石阴森的缝隙中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['haʊzɪz] [stænd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] — ['veri] ['desələt] [naʊ] ,
and the stately Renaissance houses stand silent and apart — very desolate now ,
和 这 庄严 复兴 房屋 站立 沉默的 和 除 — 非常 荒凉 现在 ,

而那些庄严的文艺复兴时期建筑如今静静地矗立着，孤零零的，显得格外荒凉。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['delɪkətli] -
but with some memory of the old days still lingering about the delicately -
但 和 一些 记忆 的 这 老的 天 仍然 挥之不去的 关于 这 轻柔地 -
['twɪstɪd] ['pɪlər] ,
twisted pillars ,
扭曲 柱子 ,

但从那些造型精巧、蜿蜒曲折的石柱上，仍然能感受到昔日岁月的些许痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrvd] ['dɔːˌweɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [grəʊ'tesk] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [mɑːsks] ,
and the carved doorways , with their grotesque animals , and laughing masks ,
和 这 雕刻 门口 , 和 他们的 怪诞 动物 , 和 笑 面具 ,
[ænd; ənd] [kweɪnt] [he'rældɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ,
and quaint heraldic devices ,
和 古雅 纹章学 设备 ,

还有那些雕刻精美的门廊，上面有怪诞的动物、滑稽的面具和古朴的纹章图案。

[ɔːl] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [laɪf] ['riːəl] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
all reminding one of a people who could not think life real till they had made
全部 提醒 一 的 一个 人们 WHO 可以 不是 思考 生活 真实的 直到 他们 有 制成
[ˌaɪ 'tiː][fæn'tæstɪk] .
it fantastic .
它 极好的 .

这一切都让人想起那些只有把生活变得精彩绝伦，才能觉得生活真实的人们。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
And above the village , and beyond the bend of the river ,
和 多于 这 村庄 , 和 超过 这 弯曲 的 这 河 ,

在村庄上方，越过河流的拐弯处，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
we used to go in the afternoon ,
我们 用过的 到 去 在 这 下午 ,

我们以前常在下午去，

[ænd; ənd] [sketʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːrdʒɪz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] ['ɔːtəm]
and sketch from one of the big barges that bring the wine in autumn
和 草图 从 一 的 这 大的 驳船 那 带来 这 葡萄酒 在 秋天
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['wɪntə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
and the wood in winter down to the sea ,
和 这 木头 在 冬天 向下 到 这 海 ,

然后从一艘大型驳船上写生，这艘驳船秋季运送葡萄酒，冬季运送木材到海边。

[ɔː(r)][laɪ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [meɪk] [plænz] [pɔː(r)][lɑː][glwɑːr] , [et][pɔː(r)] - [lez]
or lie in the long grass and make plans pour la gloire , et pour ennuyer les
或者 说谎 在 这 长的 草 和 制作 计划 倒 拉 荣耀 , 等 倒 - 莱斯
[fɪlɪstənz] ,
philistins ,
非利士人 ,

或者躺在长长的草丛中，为荣耀、为非利士人制定计划，

[ɔː(r)]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['sedʒi] [bæŋks] , " ['mætʃɪŋ] ['aʊə(r)] [riːdz] [ɪn] ['spɔːtɪv] ['raɪv(ə)lri] ,
or wander along the low sedgy banks , " matching our reeds in sportive rivalry ,
或者 漫步 沿着 这 低的 前卫 银行 , " 匹配 我们的 芦苇 在 运动型 对抗 ,

或者沿着低矮的芦苇丛漫步，“与芦苇进行良性竞争”，

" [æz; əz] ['kɒmreɪdz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [si'siljən] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][æn; ən]
" as comrades used in the old Sicilian days ; and the land was an
" 作为 同志们 用过的 在 这 老的 西西里 天 ; 和 这 土地 曾是 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri][lænd] [ɪ'nʌf] ,
ordinary land enough ,
普通的 土地 足够的 ,

“就像昔日西西里同志们那样；而且这片土地也只是一片普通的土地而已。”

[ænd; ənd][beə(r)] [tuː] [wen] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
and bare too when one thought of Italy ,
和 裸 也 什么时候 一 想法 的 意大利 ,

一想到意大利，就觉得很空虚。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rəʊbɪŋ][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ]['dʒenəʊə][ɪn] ['skɑːlət] ,
and how the oleanders were robing the hillsides by Genoa in scarlet ,
和 如何 这 夹竹桃 是 劫掠 这 山坡 经过 热那亚 在 猩红 ,

以及热那亚山坡上盛开的夹竹桃是如何将山坡染成一片猩红色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkləmən] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ɪts]['pɜːp(ə)l] ['evri] ['væli] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] [tuː; tə] [rəʊm] ;
and the cyclamen filling with its purple every valley from Florence to Rome ;
和 这 仙客来 填充 和 它是 紫色的 每一个 谷 从 佛罗伦萨 到 罗马 ;

从佛罗伦萨到罗马，每个山谷都开满了紫色的仙客来；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['riːəl] ['bjuːti] , [pə'hæps] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [lɒŋ] [waɪt] ['dʌsti]
for there was not much real beauty , perhaps , in it , only long white dusty
为了 那里 曾是 不是 很多 真实的 美丽 , 也许 , 在 它 , 仅有的 长的 白色的 尘土飞扬
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ,

或许那里并没有什么真正的美景，只有漫长的白色尘土飞扬的道路。

[ænd; ənd] [streɪt] [rəʊz] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]['pɒplə(r)] ;
and straight rows of formal poplars ;
和 直的 行 的 正式的 白杨树 ;

以及成排整齐的白杨树；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['breɪkɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv]['brəʊkən] [lait] [wʊd] [lend] [tuː; tə]
but now and then some little breaking gleam of broken light would lend to
但 现在 和 然后 一些 小的 打破 闪耀 的 破碎的 光 会 借 到
[ðə; ði] [greɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [bɑːn] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
the gray field and the silent barn a secret and a mystery that were
这 灰色的 场地 和 这 沉默的 谷仓 一个 秘密 和 一个 神秘 那 是
['hɑːdli] [ðeə(r)] [əʊn] ,
hardly their own ,
几乎 他们的 自己的 ,

但偶尔，几缕微弱的光线会给灰色的田野和寂静的谷仓带来一种不属于它们的秘密和神秘感。

[wʊd] [træns'fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪk'skwɪzɪt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['peznts] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
would transfigure for one exquisite moment the peasants passing down through the
会 变形 为了 一 精美的 片刻 这 农民 通过 向下 通过 这
['vɪnjəd] ,
vineyard ,
葡萄园 ,

会在短短一瞬间，将穿过葡萄园的农民们变成一个绝美的模样。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [wʊd] [tɪp][ðə; ði] ['wiləuz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
or the shepherd watching on the hill , would tip the willows with silver ,
或者 这 牧羊人 观看 在 这 爬坡道 , 会 提示 这 柳树 和 银 ,

或者，在山坡上守望的牧羊人会用银子装饰柳枝，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][gəʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
and touch the river into gold ; and the wonder of the effect ,
和 触碰 这 河 进入 金子 ; 和 这 想知道 的 这 影响 ,

将河水化为黄金；而这效果令人惊叹，

[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
with the strange simplicity of the material ,
和 这 奇怪的 简单 的 这 材料 ,

这种材料有着一种奇特的简洁性，

['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .
always seemed to me to be a little like the quality of these the verses of my friend .
总是 似乎 到 我 到 是 一个 小的 喜欢 这 质量 的 这些 这 诗句 的 我的 朋友 .

在我看来，这总有点像我朋友的这些诗歌的品质。

['ɒskə(r)] [waɪld] .
OSCAR WILDE .
奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德。

[rəʊz] [liːf] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [liːf]
ROSE LEAF AND APPLE LEAF
玫瑰 叶子 和 苹果 叶子

玫瑰叶和苹果叶

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['gaːdnz]
FROM THE HILL OF GARDENS
从 这 爬坡道 的 花园

从花园山丘

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['sɪti] [spred]
The outline of a shadowy city spread
这 大纲 的 一个 阴暗的 城市 传播

一座笼罩在阴影中的城市的轮廓逐渐显现。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] —
Between the garden and the distant hill —
之间 这 花园 和 这 遥远 爬坡道 —

花园与远处山丘之间——

[ænd; ənd] ['or] [jɒn] [dəʊm][ðə; ði] [fleɪm] - [rɪŋ] ['lɪŋgəz] [stɪl] ,
And o'er yon dome the flame - ring lingers still ,
和 超过 远 穹顶 这 火焰 - 戒指 徘徊不去 仍然 ,

而那穹顶之上，火焰环依然萦绕不去。

[set] [laɪk][ðə; ði]['glɔːri][ɒn][æn; ən]['eɪndʒəlz] [hed] :
Set like the glory on an angel's head :
放 喜欢 这 荣耀 在 一个 天使的 头 :

如同天使头上的荣光：

[ðə; ði] [lait] [feɪdz] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [bluː]
The light fades quivering into evening blue
这 光 淡出 颤抖 进入 晚上 蓝色的

光线渐渐消逝，颤动着融入傍晚的蓝色之中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪn] - [tɒps] [ɒn] - ;
Behind the pine - tops on Ianiculum ;
在后面 这 松树 - 最高额 在 - ;

在伊阿尼库伦山的松树树梢后面；

[ðə; ði] ['swɒləʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɒləʊ] " [kʌm] !
The swallow whispered to the swallow " come !
这 吞 低声说道 到 这 吞 " 来 !

燕子低声对燕子说："来吧！"

" [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] .
" And took the sunset on her wings , and flew .
" 和 采取 这 日落 在 她 翅膀 , 和 飞翔 .

"她乘着翅膀，带着落日飞走了。"

[wʌn] [rɪft] [ɒv; əv] [klaʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ʌp] [sə'spendɪŋ]
One rift of cloud the wind caught up suspending
一 裂痕 的 云 这 风 捕捉 向上 暂停

一阵风卷起一缕云雾，将其悬浮起来

[ə; eɪ] ['ruːbi] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ;
A ruby path between the earth and sky ;
一个 红宝石 小路 之间 这 地球 和 天空 ;

连接天地间的红宝石之路;

[ðəʊz] [ʃredz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪndʒl] [wɪŋz] [ə'sendɪŋ]
Those shreds of gold are angel wings ascending
那些 碎屑 的 金子 是 天使 翅膀 上升

那些金屑是升腾的天使翅膀

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪŋəz] [laɪ] ;
From where the sorrows of our singers lie ;
从 在哪里 这 悲伤 的 我们的 歌手 说谎 ;

我们歌者悲伤的源泉;

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] [jet] ,
They have not found those wandering spirits yet ,
他们 有 不是 成立 那些 漫游 烈酒 然而 ,

他们还没有找到那些游荡的灵魂。

[bʌt; bət] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] .
But seek for ever in the red sunset .
但 寻找 为了 曾经 在 这 红色的 日落 .

但要永远在落日余晖中寻觅。

[pɑːs] ['ʌpwəd] ['eɪndʒl] [wɪŋz] !
Pass upward angel wings !
经过 向上 天使 翅膀 !

让天使的翅膀向上飞去!

[siːk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,
Seek not for these ,
寻找 不是 为了 这些 ,

不要追求这些,

[ðeɪ] [sɪt] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪprəs] - ['plɑːntɪd] [greɪvz] ;
They sit not in the cypress - planted graves ;
他们 坐 不是 在 这 柏 - 已种植 坟墓 ;

他们没有坐在柏树环绕的坟墓里;

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['wɒndə(r)] ['əʊvə(r)] ['muːnlɪt] [weɪvz] ,
Their spirits wander over moonlit waves ,
他们的 烈酒 漫步 超过 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 波浪 ,

他们的灵魂在月光下的波涛上游荡,

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ;
And sing in all the singing of the seas ;
和 唱歌 在 全部 这 歌唱 的 这 海域 ;

在大海的歌声中歌唱;

[ænd; ənd] [baɪ] [griːn] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] ['ʃaʊəz] ,
And by green places in the spring - tide showers ,
和 经过 绿色的 地方 在 这 春天 - 潮 淋浴 ,

在春潮阵雨中，绿地掩映下

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
And in the re - awakening of flowers .
和 在 这 关于 - 唤醒 的 花朵 .

以及花朵的复苏。

[sʌm; səm] [pɜːl] - ['lɪpt] [ʃel] [stɪl] ['djuːi] [wɪð] [siː] [fəʊm]
Some pearl - lipped shell still dewy with sea foam
一些 珍珠 - 嘴唇 壳 仍然 露水 和 海 泡沫

一些珍珠唇贝壳上还沾着海沫的露珠。

[beə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd] ;
Bear back to whisper where their feet have trod ;
熊 后退 到 耳语 在哪里 他们的 脚 有 践踏 ;

退后几步，低声诉说他们走过的路；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ; [flai] [həʊm] !
They are the earth's for evermore ; fly home !
他们 是 这 地球的 为了 越来越 ; 飞 家 !

它们永远属于地球；飞回家吧！

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
And lay a daisy at the feet of God .
和 躺 一个 雏菊 在 这 脚 的 上帝 .

在上帝脚下放一朵雏菊。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm]
IN THE COLISEUM
在 这 罗马斗兽场

在罗马斗兽场

[naɪt] [wein] ; [ai] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ə'ləʊn] ;
Night wanes ; I sit in the ruin alone ;
夜晚 减弱 ; 我 坐 在 这 废墟 独自的 ;

夜色渐沉；我独自坐在废墟中；

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [fɔːls]
Beneath , the shadow of arches falls
下面 , 这 阴影 的 拱门 瀑布

下方，拱门的阴影落下

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [wɔːlz] ;
From the dim outline of the broken walls ;
从 这 暗淡 大纲 的 这 破碎的 墙壁 ;

从残垣断壁的模糊轮廓中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - [lait] [stiːlz] ['or] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [wɔːn] [stəʊn]
And the half - light steals o'er the age - worn stone
和 这 一半 - 光 偷窃 超过 这 年龄 - 磨损 石头

昏暗的光线悄悄地掠过那块饱经风霜的石头。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [θruː] ,
From a midway arch where the moon looks through ,
从 一个 中途 拱 在哪里 这 月亮 看起来 通过 ,

从月亮可以透过的拱门中间，

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [diːp] [bluː] .
A silver shield in the deep , deep blue .
一个 银 盾 在 这 深的 , 深的 蓝色的 .

深邃蔚蓝中，一面银色的盾牌。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ðæt] [raɪz] ;
This is the hour of ghosts that rise ;
这 是 这 小时 的 鬼魂 那 上升 ;

这是鬼魂出没的时刻；

— [laɪn] [ɒn] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [ded] —
— Line on line of the noiseless dead —
— 线 在 线 的 这 无声 死的 —

——一行行无声的亡灵——

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ɔːnɪŋ] [spred] ;
The clouds above are their awning spread ;
这 云 多于 是 他们的 棚 传播 ;

头顶的云朵就像他们的遮阳篷;

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪð] [muːn] - [deɪzd] [aɪz] ,
Look into the shadow with moon - dazed eyes ,
看 进入 这 阴影 和 月亮 - 茫然 眼睛 ,

用月光下迷离的眼神凝视阴影,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv] [lɪmz] [ɪn][peɪn] ,
You will see the writhing of limbs in pain ,
你 将要 看 这 扭动 的 四肢 在 疼痛 ,

你会看到肢体因痛苦而扭动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [red] ['trædʒədi]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
And the whole red tragedy over again .
和 这 所有的 红色的 悲剧 超过 再次 .

又一场红色悲剧重演。

[ðə; ði] ['gəʊstli] ['gæliz] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] ,
The ghostly galleys ride out and meet ,
这 幽灵般的 厨房 骑 出去 和 见面 ,

幽灵般的战船驶出并相遇,

[ðə; ði] ['sizər] [sɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən][tʃeə(r)] ,
The Cæsar sits in his golden chair ,
这 凯撒 坐着 在 他的 金的 椅子 ,

凯撒坐在他的金椅上,

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪnz] [heə(r)] ,
His fingers toy with his women's hair ,
他的 手指 玩具 和 他的 女性的 头发 ,

他的手指轻柔地拨弄着女人的头发,

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [blʌd] - [red] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , —
The water is blood - red under his feet , —
这 水 是 血 - 红色的 在下面 他的 脚 , —

他脚下的水是血红色的,——

[tɪl] [ðə; ði] [aʊlz] [lɒŋ] [kraɪ][daɪz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ,
Till the owl's long cry dies down with the night ,
直到 这 猫头鹰的 长的 哭 死亡 向下 和 这 夜晚 ,

直到猫头鹰的长鸣声随着夜色消逝,

[ænd; ənd][wʌn][stɑː(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [lait] .
And one star waits for the dawning light .
和 一 星星 等待 为了 这 黎明 光 .

一颗星星静候黎明的曙光。

[rəʊm] , - .
ROME , 1881 .
罗马 , - .

罗马,1881年。

[ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [greɪv]
THE SEA - KING'S GRAVE
这 海 - 国王的 严重

海王之墓

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [siː] - ['bɔːdə(r)] , [ɒn][ðə; ði]
High over the wild sea - border , on the
高的 超过 这 荒野 海 - 边界 , 在 这

在高高的荒野海岸线上,在

['fɜːðɪst] [daʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
furthest downs to the west ,
最远 下坡 到 这 西方 ,

最西边的丘陵地带，

[ɪz][ðə; ði] [griːn] [greɪv] - [maʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] ,
Is the green grave - mound of the Norseman ,
是 这 绿色的 严重 - 冢 的 这 北欧人 ,

那是北欧人的绿色墓冢吗?

[wɪð] [ðə; ði] [juː] - [triː] [grəʊv] [ɒn] [ɪts] [krest] .
with the yew - tree grove on its crest .
和 这 紫杉 - 树 树林 在 它是 波峰 .

山脊上有一片紫杉树林。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ]
And I heard in the winds his story , as they
和 我 听到 在 这 风 他的 故事 , 作为 他们

我在风中听到了他的故事，就像他们

[lept] [ʌp] [sɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] ,
leapt up salt from the wave ,
跳跃 向上 盐 从 这 海浪 ,

海浪中溅起的盐粒，

[ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [grəʊ]
And tore at the creaking branches that grow
和 撕裂 在 这 嘎吱作响 分支 那 生长

然后撕扯着那些吱吱作响的树枝

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [greɪv] .
from the sea - king's grave .
从 这 海 - 国王的 严重 .

从海王的坟墓里。

[sʌm; səm] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] ['vaɪkɪŋz] , [ðə; ði][waɪld]
Some son of the old - world Vikings , the wild
一些 儿子 的 这 老的 - 世界 维京人 , 这 荒野

一些来自旧世界维京人的后裔，野性十足

[siː] - ['wɒndərɪŋ] [lɔːdz] ,
sea - wandering lords ,
海 - 漫游 领主们 ,

海上游荡的领主们，

[huː] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [sneɪk] - [praʊd] ['gæli] , [wɪð] [ə; eɪ]
Who sailed in a snake - prowed galley , with a
WHO 航行 在 一个 蛇 - 锋利的 厨房 , 和 一个

谁乘坐一艘船头呈蛇形的战船航行?

['terə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [sɔːrdz] .
terror of twenty swords .
恐怖 的 二十 剑 .

二十把剑的恐怖。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fjɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnləs] ['wɪntə(r)] , [ðeɪ]
From the fiords of the sunless winter , they
从 这 峡湾 的 这 无日光 冬天 , 他们

他们来自不见天日的冬季峡湾。

[keɪm] [ɒn][æn; ən]['aɪsi] [blɑːst] ,
came on an icy blast ,
来了 在 一个 冰冷的 爆炸 ,

一阵冰冷的寒风袭来，

[tɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [siː] - [bɔːd] [ðə; ði]
Till over the whole world's sea - board the
直到 超过 这 所有的 世界的 海 - 木板 这

直到遍及世界所有海岸线

['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['əʊdɪn] [pɑːst] ,
shadow of Odin passed ,
阴影 的 奥丁 通过了 ,

奥丁的影子飘过，

[tɪl] [ðeɪ] [sped] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔːtəz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
Till they sped to the inland waters and under
直到 他们 加速 到 这 内陆 水 和 在下面

直到他们疾驰到内陆水域，然后潜入水下

[ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] [skaɪz] ,
the South - land skies ,
这 南 - 土地 天空 ,

南方的天空，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɒn][ðə; ði]['pjuːni] ['prɪnsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]
And stared on the puny princes , with their
和 凝视 在 这 弱小 王子们 , 和 他们的

他们凝视着那些渺小的王子们，他们

[bluː] [vɪk'tɔːriəs] [aɪz] .
blue victorious eyes .
蓝色的 胜利者 眼睛 .

湛蓝的胜利之眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
And they said he was old and royal , and a
和 他们 说 他 曾是 老的 和 皇家 , 和 一个

他们说他年纪大了，是位贵族，而且

['wɒriə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
warrior all his days ,
战士 全部 他的 天 ,

他一生都是战士，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
But the king who had slain his brother lived
但 这 国王 WHO 有 被杀 他的 兄弟 居住地

但弑兄之王却活了下来。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [weɪz] .
yet in the island ways .
然而 在 这 岛 方式 .

然而，仍然保留着岛屿风情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd]
And he came from a hundred battles , and
和 他 来了 从 一个 百 战斗 , 和

他身经百战，

[daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [waɪld] [kwest] ,
died in his last wild quest ,
死亡 在 他的 最后的 荒野 寻求 ,

死于他最后一次冒险之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd]
For he said , " I will have my vengeance , and
为了 他 说 , " 我 将要 有 我的 复仇 , 和

因为他说：“我必报仇，而且

[ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [rest] .
then I will take my rest .
然后 我 将要 拿 我的 休息 .

然后我会休息。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd]
" He had passed on his homeward journey , and
" 他 有 通过了 在 他的 回家 旅行 , 和

“他已在归途中去世，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [wɒz; wəz] [ded] ;
the king of the isles was dead ;
这 国王 的 这 岛屿 曾是 死的 ;

岛屿之王驾崩了；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drʌŋkən] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd]
He had drunken the draught of triumph , and
他 有 醉 这 草稿 的 胜利 , 和

他饮下了胜利的甘露，

[hɪz; ɪz] [kʌp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪl] - [kɪŋz] [hed] ;
his cup was the isle - king's head ;
他的 杯子 曾是 这 小岛 - 国王的 头 ;

他的杯子是岛屿国王的头像；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd]
And he spoke of the song and feasting , and
和 他 辐 的 这 歌曲 和 盛宴 , 和

他还谈到了歌唱和宴饮，以及

[ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
the gladness of things to be ,
这 欢乐 的 事物 到 是 ,

对事物发展的喜悦，

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [rəud] [ɒn]
And three days over the waters they rowed on
和 三 天 超过 这 水 他们 划船 在

他们划船在水上航行了三天。

[ə; eɪ] ['weɪvləs] [siː] .
a waveless sea .
一个 无波 海 .

平静无波的海面。

[tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːwəd] , [ænd; ənd]
Till a small cloud rose to the shoreward , and
直到 一个 小的 云 玫瑰 到 这 向岸边 , 和

直到一小片云朵向岸边升起，

[ə; eɪ] [gʌst] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] ,
a gust broke out of the cloud ,
一个 阵风 打破 出去 的 这 云 ,

一阵狂风从云层中袭来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [biːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəuə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And the spray beat over the rowers , and the
和 这 喷 打 超过 这 划船者 , 和 这

水花拍打着划船者，

['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] [wɒz; wəz] [laʊd] ,
murmur of winds was loud ,
低语 的 风 曾是 大声 ,

风声低沉而响亮。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['θʌndəz] , [tɪl] [ðə; ði]
With the voice of the far - off thunders , till the
和 这 嗓音 的 这 远的 - 离开 雷声 , 直到 这

伴着远处雷鸣的声音，直到

['ʃʌdərɪŋ] [eə(r)] [gruː] [wɔːm] ,
shuddering air grew warm ,
颤抖 空气 生长 温暖的 ,

颤抖的空气变得温暖起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][æt; ət]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And the day was as dark as at even , and the
和 这 天 曾是 作为 黑暗的 作为 在 甚至 , 和 这

这一天天黑得像黄昏一样，

[waɪld][gɒd] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [stɔːm] .
wild god rode on the storm .
荒野 上帝 骑 在 这 风暴 .

狂野之神驾驭着风暴而来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði]['θʌndə(r)] [æz; əz][hiː; hi]
But the old man laughed in the thunder as he
但 这 老的 男人 笑了 在 这 雷 作为 他

但老人却在雷声中大笑起来。

[set][hɪz; ɪz] [kæsk] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
set his casque on his brow ,
放 他的 头盔 在 他的 眉头 ,

他把头盔戴在额头上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]
And he waved his sword in the lightnings and
和 他 挥手 他的 剑 在 这 闪电 和

他挥舞着剑，迎着闪电，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [praʊ] .
clung to the painted prow .
紧紧抓住 到 这 绘 船首 .

紧紧抓住彩绘的船头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [gɑːdz]['kwɪvə(r)] ,
And the shaft of the storm - god's quiver ,
和 这 轴 的 这 风暴 - 神的 颤动 ,

还有风暴之神箭筒的箭杆，

[flæʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] - [flʌʃt] [skaɪz] ,
flashed out from the flame - flushed skies ,
闪光灯 出去 从 这 火焰 - 酡 天空 ,

从火红的天空中闪现而出，

[ræŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [wɔːn] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd]
Rang down on his war - worn harness , and
响铃 向下 在 他的 战争 - 磨损 马具 , 和

他拉下身上那件饱经战火的马具，然后……

[gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [aɪz] .
gleamed in his fiery eyes .
闪闪发光 在 他的 火热 眼睛 .

他那双燃烧着火焰的眼睛里闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krestɪd] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And his mail and his crested helmet , and his
和 他的 邮件 和 他的 冠状 头盔 , 和 他的

还有他的锁子甲、他的羽冠头盔，以及他的

[heə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [bɜːnd] [red] ;
hair , and his beard burned red ;
头发 , 和 他的 胡须 烧伤 红色的 ;

头发和胡须都烧成了红色;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊdɪn] [kɔːlz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]
And they said , " It is Odin calls ; " and he
和 他们 说 , " 它 是 奥丁 呼叫 ; " 和 他

他们说:“是奥丁在呼唤;”

[fel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] .
fell , and they found him dead .
跌倒 , 和 他们 成立 他 死的 .

他摔倒了,人们发现他已经死了。

[səʊ][hɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [gaɪz] ['ɑːməd] , [ðeɪ] [leɪd]
So here , in his war - guise armoured , they laid
所以 这里 , 在 他的 战争 - 伪装 装甲 , 他们 铺设

于是,他们在这里,他身披战甲,摆出一副战斗的姿态,躺了下来。

[hɪm]
him
他

他

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,
down to his rest ,
向下 到 他的 休息 ,

安息吧,

[ɪn][hɪz; ɪz] [kæsk] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] - [dɪə(r)] ['æntləz] , [ænd; ənd]
In his casque with the rein - deer antlers , and
在 他的 头盔 和 这 缰绳 - 鹿 鹿角 , 和

他的头盔上装饰着驯鹿角,

[ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] :
the long grey beard on his breast :
这 长的 灰色的 胡须 在 他的 胸部 :

他胸前长长的灰胡子:

[hɪz; ɪz][bɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [wɪð] [ə; eɪ]
His bier was the spoil of the islands , with a
他的 柩 曾是 这 剧透 的 这 岛屿 , 和 一个

他的灵柩是岛上掠夺来的战利品,上面放着......

[seɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃraʊd] [bɪ'niːθ] ,
sail for a shroud beneath ,
帆 为了 一个 裹尸布 下面 ,

帆下方是一根帆索,

[ænd; ənd][æn; ən][ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [red] ['gæli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And an oar of his blood - red galley , and his
和 一个 桨 的 他的 血 - 红色的 厨房 , 和 他的

还有他那艘血红色战船的一支桨,以及他的

['bæt(ə)l][brænd][ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] ;
battle brand in the sheath ;
战斗 品牌 在 这 鞘 ;

鞘中的战斗烙印;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]
And they buried his bow beside him , and
和 他们 埋葬 他的 弓 旁 他 , 和

他们将他的弓埋在他身边,

['plɑːntɪd] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [juː] ,
planted the grove of yew ,
已种植 这 树林 的 紫杉 ,
栽种了一片紫杉树，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːtʃə(r)] , [wʌn] [triː] [fɔː(r); fə(r)]
For the grave of a mighty archer , one tree for
为了 这 严重 的 一个 强大的 射手 , 一 树 为了
为了纪念一位伟大的弓箭手，种下一棵树

[iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] ;
each of his crew ;
每个 的 他的 全体人员 ;
他的每一位船员；

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊələs] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪrɪst] , [weə(r)]
Where the flowerless cliffs are sheerest , where
在哪里 这 无花 悬崖 是 最纯净 , 在哪里
在那些没有鲜花的悬崖最陡峭的地方，在

[ðə; ði] [siː] - [bɝdz] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [swɔːm] ,
the sea - birds circle and swarm ,
这 海 - 鸟类 圆圈 和 蜂群 ,
海鸟盘旋、聚集，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
And the rocks are at war with the waters ,
和 这 岩石 是 在 战争 和 这 水 ,
岩石与海水正在交战。

[wɪð] [ðeə(r)] ['dʒægɪd] [greɪ] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ;
with their jagged grey teeth in the storm ;
和 他们的 锯齿状 灰色的 牙齿 在 这 风暴 ;
暴风雨中，它们露出参差不齐的灰色牙齿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ət'læntɪk] ['biləu] [swiːp] [ɪn] , [ænd; ənd]
And the huge Atlantic billows sweep in , and
和 这 巨大的 大西洋 波澜 扫 在 , 和
大西洋巨大的波浪席卷而来，

[ðə; ði] [mɪsts] [ɪn'kləʊz]
the mists enclose
这 薄雾 括
迷雾笼罩着

[ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [maʊnd] [weə(r)]
The hill with the grass - grown mound where
这 爬坡道 和 这 草 - 生长 冢 在哪里
那座长着草丘的小山

[ðə; ði] - [juː] - [triː] [grəuz] .
the Norseman's yew - tree grows .
这 - 紫杉 - 树 生长 .
北欧人的紫杉树生长了。

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['mɪrə(r)]
A ROMAN MIRROR
一个 罗马 镜子
罗马镜子

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] ['mɑːb(ə)l] [bed] ,
They found it in her hollow marble bed ,
他们 成立 它 在 她 空洞的 大理石 床 ,
他们在她的中空大理石床上发现了它。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [ded] ['sɪtɪz] [sliːp] ,
There where the numberless dead cities sleep ,
那里 在哪里 这 无数 死的 城市 睡觉 ,
那里是无数死城沉睡的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [speɪd] [strʌk] [diːp] ,
They found it lying where the spade struck deep ,
他们 成立 它 说谎 在哪里 这 铲 击 深的 ,
他们发现它躺在铁锹深深刺入的地方。

[ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] [ded] .
A broken mirror by a maiden dead .
一个 破碎的 镜子 经过 一个 少女 死的 .
少女亡后留下的破碎镜子。

[ðiːz] [θɪŋz] — [ðə; ði] [biːdz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
These things — the beads she wore about her throat
这些 事物 — 这 珠子 她 穿着 关于 她 喉
这些东西——她脖子上戴的珠子

[ɔːl'tɜːnət] [bluː] [ænd; ənd]['æmbə(r)][ɔːl] [ʌn'taɪd] ,
Alternate blue and amber all untied ,
备用 蓝色的 和 琥珀色 全部 解开 ,
蓝黄相间的线全部解开了，

[ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd]
A lamp to light her way , and on one side
一个 灯 到 光 她 方式 , 和 在 一 边
一盏灯照亮她的路，在一侧

[ðə; ði][təʊl][men] [peɪ] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['feri] - [bəʊt] .
The toll men pay to that strange ferry - boat .
这 收费 男人 支付 到 那 奇怪的 渡船 - 船 .
男人们向那艘奇怪的渡船支付的过路费。

[nəʊ] [treɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] !
No trace to - day of what in her was fair !
不 痕迹 到 - 天 的 什么 在 她 曾是 公平的 !
如今，她身上丝毫没有一丝美好品质的痕迹！

['əʊnli][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [grəʊn] [griːn]
Only the record of long years grown green
仅有的 这 记录 的 长的 年 生长 绿色的
只有多年绿意盎然的记录。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪrərz] ['lʌstələs] [ded] [ʃiːn] ,
Upon the mirror's lustreless dead sheen ,
之上 这 镜子的 无光泽 死的 光泽 ,
在镜子毫无光泽的死寂表面，

[grəʊn] [dɪm][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ɔːl] [els] ['wɪðəd] [ðeə(r)] .
Grown dim at last , when all else withered there .
生长 暗淡 在 最后的 , 什么时候 全部 别的 干枯 那里 .
当周围的一切都凋零时，它也渐渐黯淡了下来。

[ded] , ['brəʊkən] , ['lʌstələs] !
Dead , broken , lustreless !
死的 , 破碎的 , 无光泽 !
死气沉沉，支离破碎，黯然失色！

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
It keeps for me
它 保持 为了 我
它一直都在我身边

[wʌn] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪmə'mɔːriəl] [lænd] ,
One picture of that immemorial land ,
一 图片 的 那 远古的 土地 ,

那片古老土地的一张照片，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒft] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [held] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [hænd]
For oft as I have held thee in my hand
为了 经常 作为 我 有 握住 你 在 我的 手

我曾多次将你握在手中

[ðə; ði] [dʌl] [brɒnz] ['braitən] , [ænd; ənd] [ai] [driːm] [tuː; tə] [siː]
The dull bronze brightens , and I dream to see
这 乏味的 青铜 亮 , 和 我 梦 到 看

暗淡的青铜渐渐明亮起来，我梦见自己看见

[ə; eɪ] [feə(r)] [feɪs] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ðiː] ['wʌndərɪŋ] [waɪz] ,
A fair face gazing in thee wondering wise ,
一个 公平的 脸 凝视 在 你 好奇 明智的 ,

一张美丽的脸庞，带着疑惑和智慧凝视着你，

[ænd; ənd] ['or] [wʌn] ['mɑːb(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
And o'er one marble shoulder all the while
和 超过 一 大理石 肩膀 全部 这 尽管

始终越过一个大理石肩膀

[streɪndʒ] [lɪps] [ðæt] ['wɪspə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [smaɪl] ,
Strange lips that whisper till her own lips smile ,
奇怪的 嘴唇 那 耳语 直到 她 自己的 嘴唇 微笑 ,

陌生的嘴唇低语，直到她自己的嘴唇也露出微笑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [lɑːfs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
And all the mirror laughs about her eyes .
和 全部 这 镜子 笑声 关于 她 眼睛 .

镜子里的每个人都在嘲笑她的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [θɔːt] [tuː; tə] [set] [ðiː] [ðeə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi]
It was well thought to set thee there , so she
它 曾是 出色地 想法 到 放 你 那里 , 所以 她

把你安置在那里真是个明智之举，所以她

[mait] [smuːð] [ðə; ði] ['wɪndi] ['rɪplz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
Might smooth the windy ripples of her hair
可能 光滑的 这 刮风 涟漪 的 她 头发

或许能抚平她头发随风飘动的波浪。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] ['tæŋg(ə)ld] ['weɪwədnəs] , [ɔː(r)] [eə(r)]
And knot their tangled waywardness , or ere
和 结 他们的 纠缠不清 任性 , 或者 埃雷

并将它们纠缠不清的任性行为系在一起，或者在此

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [pɜːr'sefəni] .
She stood before the queen Persephone .
她 站立 前 这 女王 珀耳塞福涅 .

她站在珀耳塞福涅女王面前。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [fəʊk] [rest]
And still it may be where the dead folk rest
和 仍然 它 可能 是 在哪里 这 死的 民间 休息

那里或许仍是逝者安息之地。

[ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['mɪrə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She holds a shadowy mirror to her eyes ,
她 持有 一个 阴暗的 镜子 到 她 眼睛 ,

她将一面模糊的镜子举到眼前，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˊtʃeindʒilisnis] , [ænd; ənd] [saɪz]
And looks upon the changelessness , and sighs
和 看起来 之上 这 不变性 , 和 叹息
凝视着这永恒不变的事物，叹息道。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [ded] [lænd] ['lɪliz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] . - .
And sets the dead land lilies in her breast . 1879 .
和 套 这 死的 土地 百合花 在 她 胸部 . - .
并将枯萎的陆地百合花放在胸前。1879年

[baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]
BY THE SOUTH SEA
经过 这 南 海
在南海

[səʊ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [səʊ] [leɪt] ,
So here we have sat by the sea so late ,
所以 这里 我们 有 卫星 经过 这 海 所以 晚的 ,
所以，我们就这样在海边坐到这么晚了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['driːmɪŋ] [aɪz]
And you with your dreaming eyes
和 你 和 你的 做梦 眼睛
还有你，你那双梦幻的眼睛

[hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [wel] [wɒt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [heɪt] ,
Have argued well what I know you hate ,
有 争论 出色地 什么 我 知道 你 恨 ,
我已经充分论证了你讨厌的东西，

[tɪl] ['iːv(ə)n] [maɪ] [əʊn] [driːm] [daɪz] .
Till even my own dream dies .
直到 甚至 我的 自己的 梦 死亡 .
直到连我自己的梦想也破灭。

[jet] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [əʊld] [waɪt] [j'iəz]
Yet why will you smile at my old white years
然而 为什么 将要 你 微笑 在 我的 老的 白色的 年
然而，你为何会对着我苍老的岁月微笑？

[wen] [lʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [dɪ'vaɪn] ,
When love was a gift divine ,
什么时候 爱 曾是 一个 礼物 神圣的 ,
当爱是神圣的礼物时，

[wen] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
When songs were laughter and hope and tears ,
什么时候 歌曲 是 笑声 和 希望 和 眼泪 ,
当歌曲中饱含欢笑、希望和泪水，

[ænd; ənd] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [ʃraɪn] ?
And art was a people's shrine ?
和 艺术 曾是 一个 人们的 神社 ?
艺术是人民的圣地吗？

[mʌst; məst] [ai] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bəːdən] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Must I change the burdens I loved to sing ,
必须 我 改变 这 负担 我 喜爱 到 唱歌 ,
我是否必须改变我曾经热爱歌唱的那些负担？

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪ] [wɔːn] - [aʊt] [sɒŋ] ?
The words of my worn - out song ?
这 字 的 我的 磨损 - 出去 歌曲 ?
我那首老歌的歌词是什么？

[ðə; ði][əʊld][feə(r)] [θɔːts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [rɪŋ] ,
The old fair thoughts have a hollow ring ,
这 老的 公平的 想法 有 一个 空洞的 戒指 ,

那些陈旧的美好想法听起来空洞无物。

[maɪ] [feiθ] [hæv; həv] [biːn] [ded] [səʊ] [lɒŋ] .
My faiths have been dead so long .
我的 信仰 有 到过 死的 所以 长的 .

我的信仰早已消亡。

[ænd; ənd] [jet] , — [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɒt] [nəʊ] !
And yet , — to have known that one did not know !
和 然而 , — 到 有 已知 那 一 做过 不是 知道 !

然而，——竟然知道自己不知道！

[tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] [priːst] !
To have dreamed with the poet priest !
到 有 梦见 和 这 诗人 牧师 !

曾与诗人牧师一起做梦！

[tuː; tə][hæv; həv][həʊp][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][səʊ] !
To have hope to feel that it might be so !
到 有 希望 到 感觉 那 它 可能 是 所以 !

抱有希望，觉得也许会是这样！

[ænd; ənd] [ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪθ] [æt; ət] [liːst] .
And theirs was a faith at least .
和 他们的 曾是 一个 信仰 在 至少 .

至少他们拥有信仰。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][feɪn]
When the priest was poet , and hearts were fain
什么时候 这 牧师 曾是 诗人 , 和 心 是 欣然

当牧师是诗人，人心充满渴望

[ɒv; əv] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [tuː; tə] [driːm] ,
Of marvellous things to dream ,
的 奇妙 事物 到 梦 ,

梦想中美好的事物，

[tuː; tə] [siː] [gɑːdz] [tɪəz] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][reɪn] ,
To see God's tears in a cloud of rain ,
到 看 神的 眼泪 在 一个 云 的 雨 ,

在雨云中看到上帝的眼泪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn][ə; eɪ][gəʊld] ['sʌnbiːm] ;
And his hair on a gold sunbeam ;
和 他的 头发 在 一个 金子 阳光 ;

他的头发像金色的阳光一样闪耀；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [siː] [kɪŋ]
To know that the sons of the old Sea King
到 知道 那 这 儿子们 的 这 老的 海 国王

要知道，老海王的儿子们

[rəum] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [weɪvz] [æt; ət] [wɪl] ,
Roamed under their waves at will ,
漫游 在下面 他们的 波浪 在 将要 ,

它们随意地在海浪下游荡，

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [gɒdz] [sɪŋ]
To have heard a song that the wood gods sing
到 有 听到 一个 歌曲 那 这 木头 神 唱歌

曾听过林中神灵吟唱的歌

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] !
On the other side of the hill !
在 这 其他 边 的 这 爬坡道 !

在山坡的另一边!

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [blend]
And so I had held it , — for all things blend
和 所以 我 有 握住 它 , — 为了 全部 事物 混合

于是我一直拿着它——因为万物皆可融合

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['hɑːməni] , —
In the world's great harmony , —
在 这 世界的 伟大的 和谐 , —

在世界的大和谐中，——

[ðæt] [ðeɪ] [sɜːvd] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - [end] ,
That they served an end to an after - end ,
那 他们 服务 一个 结尾 到 一个 后 - 结尾 ,

它们标志着一个终结之后的终结。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] .
And were of the things that be .
和 是 的 这 事物 那 是 .

并且是其中的一部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [gɒd] - [spiːd]
But now ye are bidding your God god - speed
但 现在 是的 是 投标 你的 上帝 上帝 - 速度

但现在你们却向你们的神祈求一路顺风

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔː(r)] [ə'pɒn] ['dʌsti] [ʃelvz] ;
With his lore upon dusty shelves ;
和 他的 知识 之上 尘土飞扬 货架 ;

他的著作尘封在书架上;

[səʊ] [waɪz] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , [jiː; ji] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [niːd]
So wise ye are grown , ye have found no need
所以 明智的 是的 是 生长 , 是的 有 成立 不 需要

你们如此睿智，已不再需要

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɒd] [bʌt; bət] [jɔː'selvz] .
For any god but yourselves .
为了 任何 上帝 但 你们自己 .

除了你们自己，去信任何神。

[jiː; ji] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['siːz] [ænd; ənd] [sænd] ,
Ye have learnt the riddle of seas and sand ,
叶 有 学会了 这 谜语 的 海域 和 沙 ,

你们已经解开了海洋与沙滩的谜题，

[ɒv; əv] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌʌn'kəːl] ;
Of leaves in the spring uncurled ;
的 树叶 在 这 春天 展开 ;

春天里，树叶舒展开来;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wʌndəlænd]
There is no room left for my wonderland
那里 是 不 房间 左边 为了 我的 仙境

我的仙境已无容身之地。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜːld] .
In the whole of the great wide world .
在 这 所有的 的 这 伟大的 宽的 世界 .

在整个广阔的世界中。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ji:; ji] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?
And what have ye left for a song to say ?
和 什么 有 是的 左边 为了 一个 歌曲 到 说 ?

你们还剩下什么要用歌声表达呢?

[wɒt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋərz] [feɪm] ?
What now is a singer's fame ?
什么 现在 是 一个 歌手的 名声 ?

如今，歌手的成名意味着什么?

[hi:; hi] [meɪ] ['stɑ:t(ə)l][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wʌn] [deɪ] ,
He may startle the ear with a word one day ,
他 可能 惊吓 这 耳朵 和 一个 单词 一 天 ,

他或许有一天会用某个词让人感到震惊。

[ænd; ənd][daɪ] , — [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .
And die , — and live in a name .
和 死 , — 和 居住 在 一个 姓名 .

死去，——却活在名号里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [hi:d] ['ʌntə; 'ʌntu][nəʊ][feə(r)] [θɪŋ] ,
But the world has heed unto no fair thing ,
但 这 世界 有 注意 到 不 公平的 事物 ,

但世人对美好的事物漠不关心。

[men] [pɑ:s] [ɒn][ðeə(r)] ['səʊlləs] [weɪz] ,
Men pass on their soulless ways ,
男人 经过 在 他们的 无魂 方式 ,

男人将他们冷酷无情的方式传承下去，

[ðeɪ] [gɪv] [nəʊ] [feɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [hu:] [sɪŋ] ,
They give no faith unto those who sing ,
他们 给 不 信仰 到 那些 WHO 唱歌 ,

他们不信任那些歌唱的人，

— [gɪv] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['hɑ:tləs] [preɪz] .
— Give hardly a heartless praise .
— 给 几乎 一个 狠心 称赞 .

——不要给予毫无感情的赞美。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] , [let] [ˌju: 'es][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l] [waɪd] [lændz] ,
But you say , Let us go unto all wide lands ,
但 你 说 , 让 我们 去 到 全部 宽的 土地 ,

但你们却说：“让我们去往广阔的土地吧。”

[let] [ˌju: 'es] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:pəlz] [hɑ:t] !
Let us speak to the people's heart !
让 我们 说话 到 这 人们的 心 !

让我们与人民的心灵对话!

[let] [ˌju: 'es] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɪps][ænd; ənd][hændz] ,
Let us make good use of our lips and hands ,
让 我们 制作 好的 使用 的 我们的 嘴唇 和 双手 ,

让我们好好利用我们的嘴唇和双手吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ɑ:t] !
There is hope for the world in art !
那里 是 希望 为了 这 世界 在 艺术 !

艺术为世界带来希望!

[wɪl] [ðə; ði] [dʌl] [ɪəz] [hɪə(r)] , [wɪl] [ðə; ði] [ded] [səʊlz] [si:] ?
Will the dull ears hear , will the dead souls see ?
将要 这 乏味的 耳朵 听到 , 将要 这 死的 灵魂 看 ?

迟钝的耳朵能听见吗? 死去的灵魂能看见吗?

[wɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] ?
Will they know what we hardly know ?
将要 他们 知道 什么 我们 几乎 知道 ?

他们会知道我们几乎一无所知的事情吗?

[ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɑːməni]
The chords of the wonderful harmony
这 和弦 的 这 精彩的 和谐

美妙和声的和弦

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] ? — [ɪf] [səʊ] —
Of the earth and the skies ? — if so —
的 这 地球 和 这 天空 ? — 如果 所以 —

是天地万物吗?——如果是的话——

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː] [lɒŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [veɪn] ,
We have talked too long till it all seems vain ,
我们 有 谈话 也 长的 直到 它 全部 似乎 徒劳 ,

我们谈了太久，一切都显得徒劳无功了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] ['faɪəd] ,
The desire and the hopes that fired ,
这 欲望 和 这 希望 那 被解雇 ,

激发了渴望和希望的火焰，

[ðə; ði] ['traɪʌmfs] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdləs] [peɪn] ,
The triumphs won and the needless pain ,
这 胜利 韩元 和 这 不必要 疼痛 ,

取得的胜利和不必要的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [həʊpt] [ɪz]['taɪəd] .
And the heart that has hoped is tired .
和 这 心 那 有 希望 是 疲劳的 .

怀抱希望的心已疲惫不堪。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ʃrɪŋk] ,
Do you see down there where the high cliffs shrink ,
做 你 看 向下 那里 在哪里 这 高的 悬崖 收缩 ,

你看到下面那里高耸的悬崖逐渐收窄的地方了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplz] [breɪk] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] ,
And the ripples break on the bay ,
和 这 涟漪 休息 在 这 湾 ,

海湾上泛起涟漪，

['aʊə(r)][əʊld] [siː] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [brɪŋk]
Our old sea boat at the white foam brink
我们的 老的 海 船 在 这 白色的 泡沫 边缘

我们那艘老旧的海船停在白浪边缘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰叶和苹果叶(Rose Leaf and Apple Leaf)

[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪl]	['slækən]	[daʊn]	[hɑːf]	-	[wei]	?
With	**the**	**sail**	**slackened**	**down**	**half**	**-**	**way**	**?**
和	这	帆	松弛	向下	一半	-	方式	?

帆放松了一半?

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[get]	[hens]	?
Shall	**we**	**get**	**hence**	**?**
将	我们	得到	因此	?

我们明白了吗?

[əʊ]	[feə(r)]	[hɑːrts]	['brʌðə(r)]	!
O	**fair**	**heart's**	**brother**	**!**
哦	公平的	心脏的	兄弟	!

哦，美丽心灵的兄弟!

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪəri]	[æt; ət]	[hɑːt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
You	**are**	**weary**	**at**	**heart**	**with**	**me**	**,**
你	是	厌倦	在	心	和	我	,

你和我一样，内心感到疲惫。

[wiː; wi]	[tuː]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[nəʊ]	['ʌðə(r)]	:
We	**two**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**	**no**	**other**	**:**
我们	二	独自的	在	这	世界	,	不	其他	:

世界上只有我们两个人，没有其他人:

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[waɪd]	[kaɪnd]	[siː]	?
Shall	**we**	**go**	**to**	**our**	**wide**	**kind**	**sea**	**?**
将	我们	去	到	我们的	宽的	种类	海	?

我们去我们那广阔无垠的大海吧?

[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[glaɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	[waɪt]	[muːnz]	[træk]	?
Shall	**we**	**glide**	**away**	**in**	**this**	**white**	**moon's**	**track**	**?**
将	我们	滑行	离开	在	这	白色的	月亮的	追踪	?

我们是否该顺着这轮皎洁的月光滑翔而去?

[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[siːm]	[feə(r)]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	!
Does	**it**	**not**	**seem**	**fair**	**in**	**your**	**eyes**	**!**
做	它	不是	似乎	公平的	在	你的	眼睛	!

你不觉得这不公平吗?

—	[tuː; tə]	[drɪft]	[ænd; ənd]	[drɪft]	[wɪð]	['aʊə(r)]	[waɪt]	[seɪl]	[blæk]
—	**To**	**drift**	**and**	**drift**	**with**	**our**	**white**	**sail**	**black**
—	到	漂移	和	漂移	和	我们的	白色的	帆	黑色的

—随着我们的白帆黑色地漂流

[ɪn]	[ðə; ði]	['driːmfʊl]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,
In	**the**	**dreamful**	**light**	**of**	**the**	**skies**	**,**
在	这	梦幻般的	光	的	这	天空	,

在梦幻般的天空光芒中，

[tɪl]	[ðə; ði]	[peɪl]	[stɑːz]	[daɪ]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[fɑː(r)]	[feə(r)]	[ʃɔː(r)]
Till	**the**	**pale**	**stars**	**die**	**,**	**and**	**some**	**far**	**fair**	**shore**
直到	这	苍白	明星	死	,	和	一些	远的	公平的	支撑

直到苍白的星辰消逝，直到遥远的美丽海岸

['kɒmz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [heɪz] ,
Comes up through the morning haze ,
来 向上 通过 这 早晨 阴霾 ,

穿过晨雾而来，

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['wɒndə(r)] [mɔː(r)]
And wandering hearts shall not wander more
和 漫游 心 将 不是 漫步 更多的

漂泊的心将不再漂泊

[fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæd] [wɜːrldz] [weɪz] .
Far off from the mad world's ways .
远的 离开 从 这 疯狂的 世界的 方式 .

远离尘世的疯狂。

[ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [feə(r)] — [wen] [ðə; ði] [dɪm] [skeəd] [naɪt]
Or still more fair — when the dim scared night
或者 仍然 更多的 公平的 — 什么时候 这 暗淡 害怕的 夜晚

或者更确切地说——当昏暗而恐惧的夜晚来临

[grəuz] [peɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] —
Grows pale from the east to the west —
生长 苍白 从 这 东方 到 这 西方 —

从东到西颜色逐渐变浅——

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['gæðə(r)] [ˌjuː 'es] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait]
If the waters gather us home , and the light
如果 这 水 收集 我们 家 , 和 这 光

如果海水将我们带回家，而光芒

[breɪk] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] - [ʌn'rest] ,
Break through on the waves ' unrest ,
休息 通过 在 这 波浪 - 动荡 ,

利用海浪的汹涌突破

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] - [wɒʃt] [siː] ,
And there in the gleam of the gold - washed sea ,
和 那里 在 这 闪耀 的 这 金子 - 洗过 海 ,

在波光粼粼的金色海水中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brɪŋz] ,
Which the smile of the morning brings ,
哪个 这 微笑 的 这 早晨 带来 ,

那是清晨的微笑，

['aʊə(r)] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
Our souls shall fathom the mystery ,
我们的 灵魂 将 捉摸 这 神秘 ,

我们的灵魂终将领悟这奥秘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . - .
And the riddle of all these things . 1879 .
和 这 谜语 的 全部 这些 事物 . - .

而这一切的谜团。1879年。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
IN A CHURCH
在 一个 教会

在教堂里

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃraɪn] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [mə'riː] ;
This was the first shrine lit for Queen Marie ;
这 曾是 这 第一的 神社 点燃 为了 女王 玛丽 ;

这是第一座为玛丽王后点亮的神龛；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
And I will sit a little at her feet ,
和 我 将要 坐 一个 小的 在 她 脚 ，
我会坐在她脚边一会儿，

[fɔː(r); fə(r)][wɪndz; waɪndz] [wɪ'ðaʊt] [haʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt]
For winds without howl down the narrow street
为了 风 没有 嚎 向下 这 狭窄的 街道
微风拂过狭窄的街道

[ænd; ənd] [stɔːm] - [klaʊdz] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] [siː] .
And storm - clouds gather from the westward sea .
和 风暴 - 云 收集 从 这 向西 海 .
西边的海面上聚集着暴风云。

[swiːt] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [preɪ] ,
Sweet here to watch the peasant people pray ,
甜的 这里 到 手表 这 农民 人们 祈祷 ，
在这里观看农民祈祷真好。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['ʃraʊdɪd] ['wɪndəʊ] [fɔːls]
While through the crimson - shrouded window falls
尽管 通过 这 赤红 - 被遮蔽的 窗户 瀑布
透过那扇被猩红笼罩的窗户，落下

[ləʊ] [lait] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [wɔːlz]
Low light of even , and the golden walls
低的 光 的 甚至 ， 和 这 金的 墙壁
光线昏暗，墙壁呈金色。

[grəʊ] [dɪm][ænd; ənd] ['driːmfʊl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ] ,
Grow dim and dreamful at the end of day ,
生长 暗淡 和 梦幻般的 在 这 结尾 的 天 ，
一天结束时，变得昏昏沉沉，神情恍惚。

[tɪl] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒləms] [feɪdz] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] [ʃiːn] ,
Till from these columns fades their marble sheen ,
直到 从 这些 列 淡出 他们的 大理石 光泽 ，
直到这些柱子上的大理石光泽褪去，

[ænd; ənd][laɪnz] [grəʊ] [sɒft][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] , — [ðiːz] [reiθ]
And lines grow soft and mystical , — these wraiths
和 线条 生长 柔软的 和 神秘 ， — 这些 幽灵
线条变得柔和而神秘，——这些幽灵

[ðæt] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feiθ] ,
That watch the service of the changing faiths ,
那 手表 这 服务 的 这 变化 信仰 ，
那观察不断变化的信仰的服务，

[tuː; tə]['meəri]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪprɪən] [kwiːn] .
To Mary mother from the Cyprian queen .
到 玛丽 母亲 从 这 塞浦路斯 女王 .
致塞浦路斯女王的母亲玛丽。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [əʊld] - [wɜːd] [ˌkɒlə'neɪd]
But aye for me this old - word colonnade
但 是的 为了 我 这 老的 - 单词 柱廊
但对我来说，这古老的柱廊

[siːm] ['əʊpən][tuː; tə] [bluː] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [wʌns][mɔː(r)] ,
Seems open to blue summer skies once more ,
似乎 打开 到 蓝色的 夏天 天空 一次 更多的 ，
似乎又一次迎来了蔚蓝的夏日天空。

[ðiːz] [ˈɔːltəz] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [flɔː(r)]
These altars pass , and on the polished floor
这些 祭坛 经过 ， 和 在 这 抛光 地面

这些祭坛经过，落在光洁的地板上。

[ai] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈtʃekəd] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ;
I see the lines of chequered light and shade ;
我 看 这 线条 的 方格 光 和 阴影 ；

我看到了光影交错的线条；

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊd] [ˈlɪbiən] [liːn]
I seem to see the dark - browed Lybian lean
我 似乎 到 看 这 黑暗的 - 眉毛 利比亚 倾斜

我似乎看到了那个眉毛浓密的利比亚人。

[tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læʃ] ,
To cool the tortured burning of the lash ,
到 凉爽的 这 受折磨 燃烧 的 这 睫毛 ，

为了缓解鞭笞带来的灼痛，

[ai] [siː] [ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [liːp] [ænd; ənd] [flæʃ] ,
I see the fountains as they leap and flash ,
我 看 这 喷泉 作为 他们 飞跃 和 闪光 ，

我看到喷泉跃动闪耀，

[ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [sweɪ] [ɒv; əv] [ˈsaɪprəs] [set] [bɪˈtwiːn] .
The rustling sway of cypress set between .
这 沙沙声 摇摆 的 柏 放 之间 .

两旁柏树沙沙摇曳。

[ænd; ənd] [naʊ] [jɒn] [ˈfraɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [beə(r)] [fiːt] [ðeə(r)] ,
And now yon friar with the bare feet there ,
和 现在 远 修士 和 这 裸 脚 那里 ，

而现在，那个光着脚的修士就站在那里。

[ɪz] [grəʊn] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Is grown the haunting spirit of the place ;
是 生长 这 令人难忘 精神 的 这 地方 ；

这个地方散发着令人难以忘怀的气息；

[ɑː] ! [braʊn] - [rəʊbd] [ˈfraɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃeɪvn] [feɪs] ,
Ah ! brown - robed friar with the shaven face ,
啊 ！ 棕色的 - 身着长袍 修士 和 这 剃光 脸 ，

啊！身穿棕色长袍、剃着胡子的修士！

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈmʌmbld] [preə(r)] .
The saints are weary of thy mumbled prayer .
这 圣徒 是 厌倦 的 你的 喃喃自语 祷告 .

圣徒们厌倦了你喃喃自语的祷告。

[frɒm; frəm] [ˈmætɪnz] - [bel] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] [deɪz] [dɪˈklaɪn]
From matins ' bell to the slow day's decline
从 晨祷 - 钟 到 这 慢的 天 衰退

从晨祷的钟声到白昼的缓慢消逝

[hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [θʌmz] [hɪz; ɪz] [ˈendləs] [raʊnd] [ɒv; əv] [biːdz] ,
He sits and thumbs his endless round of beads ,
他 坐着 和 拇指 他的 无尽的 圆形的 的 珠子 ，

他坐着，不停地拨弄着他那串永远也拨不完的念珠。

[drɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdrɪəri] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kriːdz]
Drawls out the dreary cadence of his creeds
拖长音 出去 这 凄凉 节奏 的 他的 信条

他拖长了声音，用单调的语调念诵着他的信条。

[ænd; ənd][nɒdz] [ə'sent] [tuː; tə] [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)][laɪn] .

And nods assent to each familiar line .

和 点头 同意 到 每个 熟悉的 线 .

对每一句耳熟能详的台词都点头表示赞同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huːz] [waɪt] [stɑː(r)][ɪz][set] ,

But she the goddess whose white star is set ,

但 她 这 女神 谁 白色的 星星 是 放 ,

但她，那位拥有白色星辰的女神，

[huːz] [feɪn] [wɒz; wəz] ['pilidʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɒmbə(r)] [ʃraɪn] ,

Whose fane was pillaged for this sombre shrine ,

谁 费恩 曾是 被洗劫一空 为了 这 阴沉 神社 ,

为了建造这座阴森的神龛，人们洗劫了谁的神殿?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðəʊz] [lɪps][ɒv; əv] [ðaɪn] ,

Could she look down upon those lips of thine ,

可以 她 看 向下 之上 那些 嘴唇 的 你的 ,

她能否俯视你的双唇?

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðiː] ['mʌtə(r)] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'gret] ?

And hear thee mutter , would she still regret ?

和 听到 你 低声 , 会 她 仍然 后悔 ?

你喃喃自语，她还会后悔吗?

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] ,

There came a sound of singing on my ear ,

那里 来了 一个 声音 的 歌唱 在 我的 耳朵 ,

耳边传来歌声，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [glaidid] [θruː] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [dɔː(r)]

And slowly glided through the far - off door

和 缓慢地 滑翔 通过 这 远的 - 离开 门

然后缓缓滑过远处的门。

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [greɪ] [fɔːmz] [laɪk] [gəʊsts] , [ðeɪ] [bɔː(r)]

A glimmer of grey forms like ghosts , they bore

一个 微光 的 灰色的 表格 喜欢 鬼魂 , 他们 钻孔

一抹灰色的身影，如同幽灵一般，它们盘旋着。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][bɪə(r)] .

A dead man lying on his purple bier .

一个 死的 男人 说谎 在 他的 紫色的 柩 .

一具躺在紫色灵柩上的尸体。

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [səʊl] , [səʊ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [sməʊk]

Some poor man's soul , so little candle smoke

一些 贫穷的 男人的 灵魂 , 所以 小的 蜡烛 抽烟

可怜的人儿的灵魂，只剩下一点点烛烟。

[went] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwədz] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'keɪzt] [ʃraʊd] ,

Went curling upwards by the uncased shroud ,

去 冰壶 向上 经过 这 未封装 裹尸布 ,

沿着未加包裹的裹尸布向上卷曲，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] - [klæp] [brəʊk] [laʊd] ,

And then a sudden thunder - clap broke loud ,

和 然后 一个 突然 雷 - 拍 打破 大声 ,

突然，一声巨响的雷鸣划破夜空。

[ænd; ənd] ['draʊnd] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [spəʊk] .

And drowned the droning of the priest who spoke .

和 溺水 这 无人机 的 这 牧师 WHO 辐 .

淹没了牧师单调的讲话声。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [pɑːst] [aʊt] [ə'gen]
So all the shuffling feet passed out again
所以 全部 这 洗牌 脚 通过了 出去 再次

于是，所有拖着脚步的人又都昏过去了。

[tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
To lightnings flashing through the wet and wind ,
到 闪电 闪烁 通过 这 湿的 和 风 ,

闪电划破湿冷的狂风，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd]
And while I lingered in the gate behind
和 尽管 我 徘徊不去 在 这 门 在后面

当我还在后面的大门前徘徊时

[ðə; ði] [ded] [mæn] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪn] .
The dead man travelled through the storm and rain .
这 死的 男人 旅行 通过 这 风暴 和 雨 .

死者曾穿越暴风雨。

[rəʊm] , - .
ROME , 1881 .
罗马 , - .

罗马，1881年。

[æt; ət] [lənuːviːəm]
AT LANUVIUM
在 拉努维姆

在拉努维姆

" ['fɛstoʊ][kwɪd] - [daɪ]
" Festo quid potius die
" 费斯托 英镑 - 死

" Festo quid potius die

- [feɪiːəm] .
Neptuni faciam .
- 法西亚姆 .

Neptuni faciam。

" ['hɒrəs] , [əʊds] , [θriː] . - .
" HORACE , Odes , iii . 28 .
" 贺拉斯 , 颂歌 , 三、 . - .

“贺拉斯，《颂歌》第三卷，第28首。

[sprɪŋ] [gruː] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['sʌmə(r)] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
Spring grew to perfect summer in one day ,
春天 生长 到 完美的 夏天 在 一 天 ,

春天在一天之内变成了完美的夏天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [tuː; tə] [geɪz]
And we lay there among the vines , to gaze
和 我们 躺 那里 之中 这 藤蔓 , 到 目光

我们躺在葡萄藤间，凝望远方

[weə(r)] ['sɜːrsiz] [aɪl] [fləʊts] ['pɜːp(ə)l] , [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Where Circe's isle floats purple , far away
在哪里 瑟茜的 小岛 浮标 紫色的 , 远的 离开

在遥远的地方，喀耳刻的岛屿漂浮着紫色

[ə'bʌv] [ðə; ði]['gəʊldən] [heɪz] :
Above the golden haze :
多于 这 金的 阴霾 :

在金色薄雾之上：

[ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]
And on our ears there seemed to rise and fall
和 在 我们的 耳朵 那里 似乎 到 上升 和 落下

我们的耳朵上似乎传来阵阵起伏声。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wɜːld] [sɒŋ] [wiː; wi] [njuː] ,
The burden of an old world song we knew ,
这 负担 的 一个 老的 世界 歌曲 我们 知道 ,

我们熟知的一首古老歌曲的重负，

[ðæt] [sæŋ] , " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['nɛptjuːnz] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
That sang , " To - day is Neptune's festival ,
那 唱 , " 到 - 天 是 海王星的 节日 ,

那歌唱道：“今天是海王星的节日，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
And we , what shall we do ?
和 我们 , 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [gəʊ] [daʊn] [braʊn] - [ɑːmd] [kæm'pɑːnjə] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" Go down brown - armed Campagna maid of mine ,
" 去 向下 棕色的 - 武装 坎帕尼亚 女佣 的 矿 ,

“下去吧，我棕臂的坎帕尼亚姑娘，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)] [ðæt] [laɪz]
And bring again the earthen jar that lies
和 带来 再次 这 土 罐 那 谎言

把那躺着的陶罐拿回来

[wɪð] [θriː] [j'iəz] - [dʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meləʊ] [waɪn] ;
With three years ' dust above the mellow wine ;
和 三 年 - 灰尘 多于 这 醇厚 葡萄酒 ;

醇厚的葡萄酒上覆有三年的尘埃；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [deɪ] [daɪz] ,
And while the swift day dies ,
和 尽管 这 迅速 天 死亡 ,

当白昼匆匆逝去，

[juː; jʊ][fɜːst][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [bluː] ,
You first shall sing a song of waters blue ,
你 第一的 将 唱歌 一个 歌曲 的 水 蓝色的 ,

你首先要唱一首关于蓝色水域的歌，

['pæfɑːs] [ænd; ənd][siːniːdoʊz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz] ,
Paphos and Cnidos in the summer seas ,
帕福斯 和 克尼多斯 在 这 夏天 海域 ,

夏季海域中的帕福斯和克尼多斯，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [gaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [swɒn] - [drɔːn] ['tʃæriət] [θruː]
And one who guides her swan - drawn chariot through
和 一 WHO 指南 她 天鹅 - 绘制 战车 通过

还有一位驾着天鹅拉着的战车穿过

[ðə; ði] [waɪt] - [ʃɔː] ['sɪklədiːz] ;
The white - shored Cyclades ;
这 白色的 - 加固 基克拉迪群岛 ;

白岸基克拉迪群岛；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] [tɜːn] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
And I will take the second turn of song ,
和 我 将要 拿 这 第二 转动 的 歌曲 ,

接下来我将演唱第二首歌，

[ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['tresɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊm] [ænd; ənd] [sɜ:dʒ]
Of floating tresses in the foam and surge
的 漂浮的 头发 在 这 泡沫 和 涌
泡沫和涌浪中漂浮的发丝

[weə(r)] ['nɪərɪɪd] [meɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] - [gɒd] [θrɒŋ] ;
Where Nereid maids about the sea - god throng ;
在哪里 海仙女 女佣 关于 这 海 - 上帝 人群 ;
海神周围的涅瑞伊得斯侍女们;

[ænd; ənd] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɜ:dʒ] . - .
And night shall have her dirge . 1881 .
和 夜晚 将 有 她 挽歌 . - .
夜幕降临，她将奏响挽歌。1881年

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'tɜ:n]
" IF ANY ONE RETURN
" 如果 任何 一 返回
“如果任何人返回

" [ai] [wʊd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
" I would we had carried him far away
" 我 会 我们 有 携带 他 远的 离开
我真希望我们能把他带走。

[tu:; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [saʊθ] [sʌn] [lænd] .
To the light of this south sun land .
到 这 光 的 这 南 太阳 土地 .
沐浴在南方阳光之下。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [li:n] [daʊn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [red] - [rɒkt] [beɪ]
Where the hills lean down to some red - rocked bay
在哪里 这 丘陵 倾斜 向下 到 一些 红色的 - 摇滚 湾
山丘向着一片红岩海湾倾斜

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:z] [blu:] [breɪks] ['ɪntu:] [snəʊ] - [waɪt] [spreɪ]
And the sea's blue breaks into snow - white spray
和 这 海域 蓝色的 休息 进入 雪 - 白色的 喷
蔚蓝的大海化作雪白的浪花。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] [daɪz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
As the wave dies out on the sand .
作为 这 海浪 死亡 出去 在 这 沙 .
海浪渐渐消退，拍打在沙滩上。

[nɒt] [ðeə(r)] , [nɒt] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [dɪ'feɪs] !
Not there , not there , where the winds deface !
不是 那里 , 不是 那里 , 在哪里 这 风 污损 !
不在那里，不在那里，风会毁坏一切!

[weə(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [reɪs] [baɪ] !
Where the storm and the cloud race by !
在哪里 这 风暴 和 这 云 种族 经过 !
暴风雨和乌云飞驰而过的地方!

[bʌt; bət] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊərfl] [pleɪs]
But far away in this flowerful place
但 远的 离开 在 这 繁花似锦 地方
但远在这片繁花似锦的地方

[weə(r)] ['endləs] ['sʌməz] [ˌri:'tʌtʃ] , [rɪ'treɪs] ,
Where endless summers retouch , retrace ,
在哪里 无尽的 夏天 修图 , 回溯 ,
无尽的夏日，修饰，重现，

[wɒt] ['flaʊəz] [faɪnd] [hɑːt] [tuː; tə][daɪ] .
What flowers find heart to die .
什么 花朵 寻找 心 到 死 .

哪些花儿舍不得凋零?

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] , [set] [friː] ,
And if ever the souls of the loved , set free ,
和 如果 曾经 这 灵魂 的 这 喜爱 , 放 自由的 ,

如果逝去亲人的灵魂有朝一日能够获得自由,

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [steɪ] ,
Come back to the souls that stay ,
来 后退 到 这 灵魂 那 停留 ,

回到那些留下的灵魂身边吧。

[ai][kʊd; kəd] [driːm] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ˌem 'iː]
I could dream he would sit for a while with me
我 可以 梦 他 会 坐 为了 一个 尽管 和 我

我梦见他能陪我坐一会儿。

[weə(r)] [ai][sɪt][baɪ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['taɪdləs] [siː]
Where I sit by this wonderful tideless sea
在哪里 我 坐 经过 这 精彩的 无潮汐 海

我坐在这片奇妙的、没有潮汐的海边。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [rɔkt] [beɪ] ,
And look to the red - rocked bay ,
和 看 到 这 红色的 - 摇滚 湾 ,

眺望那片红岩海湾,

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [edʒ] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [wiːdz] [twaɪn] ,
By the high cliff's edge where the wild weeds twine ,
经过 这 高的 悬崖 边缘 在哪里 这 荒野 杂草 缠绕 ,

在野草缠绕的高耸悬崖边,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] ,
And he would not speak or move ,
和 他 会 不是 说话 或者 移动 ,

他一言不发,一动不动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [geɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][səʊl] [æt; ət] [maɪn] ,
But his eyes would gaze from his soul at mine ,
但 他的 眼睛 会 目光 从 他的 灵魂 在 矿 ,

但他的目光会从灵魂深处凝视着我,

[maɪ] [aɪz] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][saɪn] ,
My eyes that would answer without one sign ,
我的 眼睛 那 会 回答 没有 一 符号 ,

我的双眼无需任何信号便能回答,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
And that were enough for love .
和 那 是 足够的 为了 爱 .

这就足够构成爱情了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [raʊnd]
And I think I should feel as the sun went round
和 我 思考 我 应该 感觉 作为 这 太阳 去 圆形的

我想我应该感受到太阳的转动。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)]['eni][mɔː(r)] ,
That he was not there any more ,
那 他 曾是 不是 那里 任何 更多的 ,

他已经不在那里了。

[bʌt; bət] [djuːz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [maʊnd]
But dews were wet on the grass - grown mound
但 露水 是 湿的 在 这 草 - 生长 冢

但长满草的小土堆上沾满了露水。

[ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ['laɪɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ,
On the bed of my love lying underground ,
在 这 床 的 我的 爱 说谎 地下 ,

躺在我爱人的床上，她已长眠地下。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [peɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . - .
And evening pale on the shore . 1879 .
和 晚上 苍白 在 这 支撑 . - .

傍晚的阳光洒在岸边。1879年。

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

" [ˌjuː en 'iː] [ɜːr] [viːɛndrə] [ˌkjuː juː 'aɪ] [taʊt] -
" UNE HEURE VIENDRA QUI TOUT PAIERA
" 联合国 时间 维恩德拉 qui 兜售者 -

"UNE HEURE VIENDRA QUI TOUT PAIERA

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] ['flɑːndəz] , [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
" It was a tomb in Flanders , old and grey ,
" 它 曾是 一个 墓 在 弗兰德斯 , 老的 和 灰色的 ,

"那是佛兰德斯的一座古老灰暗的坟墓，

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , ['laɪɪŋ] [ded] , [ˌʌn'nəʊn]
A knight in armour , lying dead , unknown
一个 骑士 在 盔甲 , 说谎 死的 , 未知

一位身披盔甲的骑士，躺在地上，已死去，身份不明。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] , [jet] [ðə; ði] [stəʊn]
Among the long - forgotten , yet the stone
之中 这 长的 - 被遗忘的 , 然而 这 石头

在早已被遗忘的事物之中，却有一块石头

[kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] ;
Cried out for vengeance where the dead man lay ;
哭 出去 为了 复仇 在哪里 这 死的 男人 躺 ;

在死者躺着的地方，他大声呼喊着要复仇；

[nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tʃɪzld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [seɪ]
No name was chiselled at his side to say
不 姓名 曾是 凿刻的 在 他的 边 到 说

他身侧没有刻上名字。

[wɒt] [rɔŋ, rɔːŋ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [θəːst] [tuː; tə]['əʊn] ,
What wrongs his spirit thirsted to atone ,
什么 错误 他的 精神 口渴 到 赎罪 ,

他灵魂渴望赎清的罪孽，

['əʊnli][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [griːn] [mɒs] ,
Only the armour with green moss o'ergrown ,
仅有的 这 盔甲 和 绿色的 苔藓 过度生长 ,

只有那件长满绿色苔藓的盔甲，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [grɪm] [wɜːdz] [nəʊ] [j'iəz] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'weɪ] .
And those grim words no years had worn away .
和 那些 严峻 字 不 年 有 磨损 离开 .

那些令人不寒而栗的话语，岁月丝毫没有磨灭它们的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['hæpli][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][əʊld]
It may be haply in the songs of old
它 可能 是 或许 在 这 歌曲 的 老的

或许就藏在古老的歌谣里吧。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndər] [tuː; tə] [swiːt] ['mjuːzɪk][set] ,
His deeds were wonders to sweet music set ,
他的 契约 是 奇迹 到 甜的 音乐 放 ,

他的功绩如同美妙的音乐般令人惊叹，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [kɔːl] ,
His name the thunder of a battle call ,
他的 姓名 这 雷 的 一个 战斗 称呼 ,

他的名字如同雷鸣般的战斗号角，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][ˌʌn'təʊld] ;
Among the things forgotten and untold ;
之中 这 事物 被遗忘的 和 不明 ;

在那些被遗忘和未被讲述的事情中；

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ðə; ði] [ded] [mænz] [θret] , —
His only record is the dead man's threat , —
他的 仅有的 记录 是 这 死的 男人的 威胁 , —

他唯一的记录就是死者的威胁。

" [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ! " - .
" An hour will come that shall atone for all ! " 1879 .
" 一个 小时 将要 来 那 将 赎罪 为了 全部 ! " - .

“总有一天，一切罪孽都将得到赎罪！”1879年。

-
ACTEA
-

ACTEA

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ʃiː; ʃi][bɔː(r)]
When the last bitterness was past , she bore
什么时候 这 最后的 苦味 曾是 过去的 , 她 钻孔

当最后的苦涩过去，她承受了

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hɪl] ,
Her singing Cæsar to the Garden Hill ,
她 歌唱 凯撒 到 这 花园 爬坡道 ,

她唱着凯撒到花园山，

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːlən]['pɪtɪf(ə)l] [ded] ['empərə(r)] .
Her fallen pitiful dead emperor .
她 倒下 可怜 死的 皇帝 .

她那可怜的、陨落的皇帝。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɛgərz] [kləʊk] [hiː; hi][wɔː(r)]
She lifted up the beggar's cloak he wore
她 抬起 向上 这 乞丐的 披风 他 穿着

她掀起了乞丐穿的斗篷。

— [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪl] —
— The one thing living he would not kill —
— 这 一 事物 活的 他 会 不是 杀 —

——他唯一不会杀死的生命——

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [sæŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And on those lips of his that sang no more ,
和 在 那些 嘴唇 的 他的 那 唱 不 更多的 ,

在他那不再歌唱的嘴唇上，

[ðæt] [wɜːld] - [ləuð] [hed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lʌvli] [stɪl] ,
That world - loathed head which she found lovely still ,
那 世界 - 令人厌恶 头 哪个 她 成立 迷人的 仍然 ，

那颗世人厌恶的头颅，她却依然觉得可爱。

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [lɪps] [kləʊzd] , [ɪn] [deθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
Her cold lips closed , in death she had her will .
她 寒冷的 嘴唇 关闭 ， 在 死亡 她 有 她 将要 .

她冰冷的嘴唇合拢，在死亡中，她实现了自己的意愿。

[əʊ] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['hjuːmən] [səʊl] [left] [friː]
Oh wreck of the lost human soul left free
哦 破坏 的 这 丢失的 人类 灵魂 左边 自由的

哦，迷失的人类灵魂的残骸，自由自在地漂泊着。

[tuː; tə] [gɔːdʒ] [ðə; ði] [biːst] [ðaɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [skriːnd] !
To gorge the beast thy mask of manhood screened !
到 峡谷 这 兽 你的 面具 的 男子气概 筛选 !

吞噬野兽，你那男子气概的面具将被遮蔽!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ˌɔːl'biːɪt] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
Because one living thing , albeit a slave ,
因为 一 活的 事物 ， 尽管 一个 奴隶 ，

因为一个活物，即使是奴隶，

[ʃed] [ðəʊz] [hɒt] [tɪəz] [ɒn] [ðaɪ] [dis'ɔnəd] [greɪv] ,
Shed those hot tears on thy dishonoured grave ,
棚 那些 热的 眼泪 在 你的 蒙羞 严重 ，

把滚烫的泪水洒在你那耻辱的坟墓上吧。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaɪ] [kɜːs] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] [siː] ,
Although thy curse be as the shoreless sea ,
虽然 你的 诅咒 是 作为 这 无岸 海 ，

纵使你的诅咒如同无边无际的大海，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['həʊlli] [fiːnd] . - .
Because she loved , thou art not wholly fiend . 1881 .
因为 她 喜爱 ， 你 艺术 不是 完全 恶魔 . - .

因为她爱过，所以你不是全然的魔鬼。1881年

[ˌɪmpə'reɪtə(r)] [ɔː'gʌstəs]
IMPERATOR AUGUSTUS
皇帝 奥古斯都

奥古斯都皇帝

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [huːz] [dɪ'kriː] [ə'baɪd]
Is this the man by whose decree abide
是 这 这 男人 经过 谁 法令 遵守

这就是那位颁布法令的人吗?

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['neɪʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] [treɪs]
The lives of countless nations , with the trace
这 生活 的 无数 国家 ， 和 这 痕迹

无数国家的生命，都留下了痕迹

[ɒv; əv] [freʃ] [tɪəz] [wet] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [kəʊld] [feɪs] ?
Of fresh tears wet upon the hard cold face ?
的 新鲜的 眼泪 湿的 之上 这 难的 寒冷的 脸 ?

是泪水打湿了冰冷坚硬的脸庞吗?

— [hiː; hi] [wept] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] .
— He wept , because a little child had died .
— 他 哭泣 ， 因为 一个 小的 孩子 有 死亡 .

他哭了，因为一个小孩去世了。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
They set a marble image by his side ,
他们 放 一个 大理石 图像 经过 他的 边 ，

他们在他的身边放置了一尊大理石雕像。

[ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] ['ɪərɒs] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
A sculptured Eros , ready for the chase ;
一个 雕塑 爱神 ， 准备好 为了 这 追赶 ；

一尊雕塑般的爱神厄洛斯，蓄势待发；

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ðə; ði] [ded] [bɔɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs]
It wore the dead boy's features , and the grace
它 穿着 这 死的 男孩们 特征 ， 和 这 优雅

它有着死去的男孩的容貌，以及优雅

[ɒv; əv] ['prɪti] [weɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [praɪd] .
Of pretty ways that were the old man's pride .
的 漂亮的 方式 那 是 这 老的 男人的 自豪 .

那些美丽的风景是老人的骄傲。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [smaɪld] , [grəʊn] [s'ɒftɐ] [naʊ] , [ænd; ənd]['taɪəd]
And so he smiled , grown softer now , and tired
和 所以 他 微笑 ， 生长 更柔和 现在 ， 和 疲劳的

于是他笑了，笑容变得柔和了许多，也有些疲惫。

[ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][dʒɔɪ]
Of too much empire , and it seemed a joy
的 也 很多 帝国 ， 和 它 似乎 一个 喜悦

帝国疆域过于辽阔，这似乎是一种乐趣。

['fɒndli] [tuː; tə] [strəʊk] [ænd; ənd] [pet] [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] ,
Fondly to stroke and pet the curly head ,
深情地 到 中风 和 宠物 这 卷曲 头 ，

深情地抚摸着它卷曲的脑袋，

[ðə; ði] [smuːð] [raʊnd] [lɪmz] [səʊ] ['streɪndʒli] [laɪk][ðə; ði] [ded] ,
The smooth round limbs so strangely like the dead ,
这 光滑的 圆形的 四肢 所以 奇怪的 喜欢 这 死的 ，

光滑圆润的四肢，竟如此诡异地像死人一样。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] [bɔɪ]
To kiss the white lips of his marble boy
到 吻 这 白色的 嘴唇 的 他的 大理石 男生

亲吻他大理石男孩的白唇

[ænd; ənd][kɔːl][baɪ] [neɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːts] - [dɪ'zaɪəd] . - .
And call by name his little heart's - desired . 1879 .
和 称呼 经过 姓名 他的 小的 心脏的 - 想要的 . - .

并呼唤他心中渴望的小宝贝的名字。1879年

" [ˌæt'kwiː][ɪn] [pər'pɛtʃuəm] ['freɪtə(r)]['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl]
" ATQUE IN PERPETUUM FRATER AVE ATQUE VALE
" atque 在 永续 兄弟 大道 atque 谷

“ATQUE IN PERPETUUM FRATER AVE ATQUE VALE

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] [lʌv] [meɪd] , — [ðə; ði][hɑːd] - [drɔːn] [breθ] ,
" This was the end love made , — the hard - drawn breath ,
" 这 曾是 这 结尾 爱 制成 ， — 这 难的 - 绘制 气息 ，

这就是爱情的结局——艰难的呼吸，

[ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [saɪ] [ðæt] ['evə(r)][mæn] [saɪz] [hɪə(r)] ;
The last long sigh that ever man sighs here ;
这 最后的 长的 叹 那 曾经 男人 叹息 这里 ；

这是人类在此发出的最后一声长叹；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'ɑ:nsəd] [fɪə(r)] ,
And then for us , the great unanswered fear ,
和 然后 为了 我们 , 这 伟大的 未解答 害怕 ,

而对我们来说，最大的未解之谜是:

[wɪl] [lʌv] [lɪv; laɪv][ɒn] , — [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [deθ] ?
Will love live on , — the other side of death ?
将要 爱 居住 在 , — 这 其他 边 的 死亡 ?

爱会在死亡的彼岸继续存在吗?

['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [spend]
Only a year , and I had hoped to spend
仅有的 一个 年 , 和 我 有 希望 到 花费

仅仅一年，而我原本希望度过

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [kə'mju:nɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi]
A life of pleasant communing , to be
一个 生活 的 令人愉快的 沟通 , 到 是

一种愉快交流的生活，成为

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ['həʊldɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə] [ði:] ,
A kindred spirit holding fast to thee ,
一个 亲属 精神 保持 快速地 到 你 ,

一位与你心意相通的知己，紧紧依偎着你。

[wi:; wi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] .
We never thought that love had such an end .
我们 绝不 想法 那 爱 有 这样的 一个 结尾 .

我们从未想过爱情竟会以这样的方式结束。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [lʌv] [meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
This was the end love made , for our delight ,
这 曾是 这 结尾 爱 制成 , 为了 我们的 喜 ,

这是爱情的结局，令我们欣喜。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [swi:t] [jɪə(r)][hi:; hi] ['kænɒt] [teɪk] [ə'weɪ] ; —
For one sweet year he cannot take away ; —
为了 一 甜的 年 他 不能 拿 离开 ; —

他无法夺走这美好的一年;

[ðəʊz] ['teɪpəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm][hɑ:f] - [lait] ,
Those tapers burning in the dim half - light ,
那些 锥形 燃烧 在 这 暗淡 一半 - 光 ,

昏暗灯光下燃烧的蜡烛，

[ðəʊz] ['ni:lɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ðæt] [preɪ] ,
Those kneeling women with a cross that pray ,
那些 跪着 女性 和 一个 叉 那 祈祷 ,

那些跪着祈祷、手持十字架的妇女们

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'ni:θ] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] ['lɪliz] [waɪt] ,
And there , beneath green leaves and lilies white ,
和 那里 , 下面 绿色的 树叶 和 百合花 白色的 ,

在那里，绿叶和白百合花下，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [lʌv] , ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌn] [leɪ] . - .
Beyond the reach of love , our loved one lay . 1879 .
超过 这 抵达 的 爱 , 我们的 喜爱 一 躺 . - .

爱已无法触及，我们所爱的人长眠于此。1879年

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [hɪlz]
ON THE BORDER HILLS
在 这 边界 丘陵

在边境山丘上

[səʊ][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['diːpən] [ɪn][ðə; ði] [triːz]
So the dark shadows deepen in the trees
所以 这 黑暗的 阴影 深化 在 这 树木

于是，树上的阴影越来越深。

[ðæt] [kraʊn] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['maʊntənz] , [ɔːl][ðə; ði][eə(r)]
That crown the border mountains , all the air
那 王冠 这 边界 山脉 , 全部 这 空气

那环绕边境山脉的群山，所有的空气

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [mɪst] - [bɪ'gɒtn] ['fæntəsi] ,
Is filled with mist - begotten phantasies ,
是 已填 和 薄雾 - 所生的 幻想 ,

充满了迷雾中产生的幻想，

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gleə(r)] .
Shaped and transfigured in the sunset glare .
形状 和 变形 在 这 日落 强光 .

在夕阳的余晖中，它被塑造、被改变。

[wɒt] ['waɪldli] ['spɜːrɪŋ] ['wɒriə(r)] - [reiθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
What wildly spurring warrior - wraiths are these ?
什么 疯狂地 刺激 战士 - 幽灵 是 这些 ?

这些狂暴的战神幽灵究竟是什么?

[wɒt] ['tɒsɪŋ] ['hedgɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [red] - [gəʊld][heə(r)] ?
What tossing headgear , and what red - gold hair ?
什么 抛掷 帽子 , 和 什么 红色的 - 金子 头发 ?

什么抛掷头饰，什么红金色头发?

[wɒt] [lɑːns] ['flæʃɪŋ] , [wɒt] [fɑː(r)] ['trʌmpɪts] [bleə(r)]
What lances flashing , what far trumpet's blare
什么 长矛 闪烁 , 什么 远的 小号的 喧嚣

是何等闪耀的长矛，是何等远方嘹亮的号角?

[ðæt] [daɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['desəlt(ə)ri] [briːz] ?
That dies along the desultory breeze ?
那 死亡 沿着 这 漫无目的的 微风 ?

随微风消逝的?

[sləʊ] [naɪt] ['kʌmz] ['kriːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsti] [wɪŋz]
Slow night comes creeping with her misty wings
慢的 夜晚 来 爬行 和 她 蒙蒙 翅膀

夜幕缓缓降临，带着她朦胧的翅膀悄然飞来。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlz] [krest] , [weə(r)] [ðə; ði] [juː] [triːz] [grəʊ] ;
Up to the hill's crest , where the yew trees grow ;
向上 到 这 丘陵 波峰 , 在哪里 这 紫杉 树木 生长 ;

一直到山顶，那里生长着紫杉树;

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] - ['hɔːntɪd] ['sɜːk(ə)l] [klɪŋz]
About their shadow - haunted circle clings
关于 他们的 阴影 - 闹鬼的 圆圈 黏附

关于他们阴影笼罩的圈子

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [wəʊ] ,
The rumour of an unrecorded woe ,
这 谣言 的 一个 未记录的 悲哀 ,

传闻有一件未被记录的悲惨事件，

[əʊld][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɔːdə(r)] [kɪŋz]
Old as the battle of those border kings
老的 作为 这 战斗 的 那些 边界 国王

和那些边境国王的战争一样古老

[sleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['hɒləʊ] - [lændz] [bɪ'ləʊ] . - .
Slain in the darkling hollow - lands below . 1881 .
被杀 在 这 黑暗之子 空洞的 - 土地 以下 . - .

1881年，在下方幽暗的空旷之地被杀。

[sɔːŋz]
SONGS
歌曲

歌曲

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
LONG AFTER
长的 后

很久以后

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['ærəs] ['glaɪdɪŋ] ,
I see your white arras gliding ,
我 看 你的 白色的 阿拉斯 滑翔 ,

我看见你的白色披肩滑过，

[ɪn]['mjuːzɪk] ['or] [ðə; ði] [kiːz] ,
In music o'er the keys ,
在 音乐 超过 这 钥匙 ,

在琴键之上的音乐中，

[lɒŋ] ['druːpɪŋ] ['læʃɪz] ['haɪdɪŋ]
Long drooping lashes hiding
长的 下垂 睫毛 隐藏

长长的下垂睫毛遮掩着

[ə; eɪ] [bluː] [laɪk] ['sʌmə(r)] ['siːz] :
A blue like summer seas :
一个 蓝色的 喜欢 夏天 海域 :

像夏日海洋一样的蓝色：

[ðə; ði] [swiːt] [lɪps] [waɪd] [ə'sʌndə(r)] ,
The sweet lips wide asunder ,
这 甜的 嘴唇 宽的 分离 ,

甜美的双唇大张开来，

[ðæt] ['tremb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] ,
That tremble as you sing ,
那 颤抖 作为 你 唱歌 ,

你唱歌时颤抖的样子

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] ,
I could not choose but wonder ,
我 可以 不是 选择 但 想知道 ,

我不禁想知道

[juː; jʊ] [siːmd] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .
You seemed so fair a thing .
你 似乎 所以 公平的 一个 事物 .

你看起来那么公正无私。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
For all these long years after
为了 全部 这些 长的 年 后

在这些漫长的岁月之后

[ðə; ði] [driːm] [hæz; həz]['nevə(r)][daɪd] ,
The dream has never died ,
这 梦 有 绝不 死亡 ,

梦想从未消逝。

[ai] [stɪl] [kæn; kən][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ,
I still can hear your laughter ,
我 仍然 能 听到 你的 笑声 ,

我仿佛还能听到你的笑声，

[stɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][maɪ][saɪd] ;
Still see you at my side ;
仍然 看 你 在 我的 边 ;

依然能看到你在我身边；

[wʌn] ['lɪli] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)]
One lily hiding under
一 百合 隐藏 在下面

一朵百合花藏在……

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] ;
The waves of golden hair ;
这 波浪 的 金的 头发 ;

金色的秀发如波浪般涌动；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] ,
I could not choose but wonder ,
我 可以 不是 选择 但 想知道 ,

我不禁想知道

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] [feə(r)] .
You were so strangely fair .
你 是 所以 奇怪的 公平的 .

你真是出奇地公正。

[ai] [ki:p] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ju:; jʊ] ['breɪdɪd]
I keep the flower you braided
我 保持 这 花 你 编织

我珍藏着你编织的那朵花。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [weɪvz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Among those waves of gold ,
之中 那些 波浪 的 金子 ,

在那片金海之中，

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪə] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
The leaves are sere and faded ,
这 树叶 是 塞雷 和 褪色 ,

叶子枯萎褪色了。

[ænd; ənd][laɪk]['aʊə(r)] [lʌv] [grəʊn] [əʊld] .
And like our love grown old .
和 喜欢 我们的 爱 生长 老的 .

就像我们的爱情也渐渐老去一样。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][leɪn][ə'sʌndə(r)] ,
Our lives have lain asunder ,
我们的 生活 有 莱恩 分离 ,

我们的生活从此分崩离析，

[ðə; ði] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] ,
The years are long , and yet ,
这 年 是 长的 , 和 然而 ,

岁月漫长，然而

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət]['wʌndə(r)] .
I could not choose but wonder .
我 可以 不是 选择 但 想知道 .

我不禁心生疑惑。

[ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [fə'get] . - .
I cannot quite forget . 1880 .
我 不能 相当 忘记 . - .

我始终无法忘记1880年。

" [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊn] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]
" WHERE THE RHONE GOES DOWN TO THE SEA
" 在哪里 这 罗纳河 去 向下 到 这 海

“罗纳河入海口”

" [ə; eɪ] [swi:t] [stɪl] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [taɪm] ,
" A sweet still night of the vintage time ,
" 一个 甜的 仍然 夜晚 的 这 优质的 时间 ,

“一个宁静甜蜜的复古夜晚，

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊn] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
Where the Rhone goes down to the sea ;
在哪里 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 ;

罗讷河入海口；

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [tʃaɪm]
The distant sound of a midnight chime
这 遥远 声音 的 一个 午夜 钟声

远处传来午夜钟声

['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Comes over the wave to me .
来 超过 这 海浪 到 我 .

它从浪头上向我袭来。

['əʊnli][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z]
Only the hills and the stars o'erhead
仅有的 这 丘陵 和 这 明星 头顶

只有头顶上的山丘和星辰

[brɪŋ] [bæk] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [ded] ,
Bring back dreams of the days long dead ,
带来 后退 梦境 的 这 天 长的 死的 ,

唤醒那些逝去岁月的梦想

[waɪl] [ðə; ði] [rəʊn] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
While the Rhone goes down to the sea .
尽管 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 .

罗纳河最终汇入大海。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [waɪd] ,
The years are long , and the world is wide ,
这 年 是 长的 , 和 这 世界 是 宽的 ,

岁月漫长，世界辽阔，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
And we all went down to the sea ;
和 我们 全部 去 向下 到 这 海 ;

于是我们都下到海边去；

[ðə; ði] ['rɪplz] [splæʃ] [æz; əz][wi:; wi] ['ɒnwəd] [glaɪd] ,
The ripples splash as we onward glide ,
这 涟漪 溅 作为 我们 向前 滑行 ,

我们继续滑行，水面泛起涟漪。

[ænd; ənd][ai] [dri:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] —
And I dream they are here with me —
和 我 梦 他们 是 这里 和 我 —

我梦见他们就在我身边——

[ɔːl] [lɒst] [frendz] [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [səʊ] ,
All lost friends whom we all loved so ,
全部 丢失的 朋友们 谁 我们 全部 喜爱 所以 ,

所有我们深爱的逝去朋友，

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mæd] [laɪf] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
In the old mad life of long ago ,
在 这 老的 疯狂的 生活 的 长的 前 ,

在很久以前那段疯狂的旧生活中，

[huː] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
Who all went down to the sea .
WHO 全部 去 向下 到 这 海 .

他们都下到海里去了。

[səʊ] [wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪz]
So we passed in the golden days
所以 我们 通过了 在 这 金的 天

于是，我们度过了那些美好的时光。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
With the summer down to the sea .
和 这 夏天 向下 到 这 海 .

夏日已至海边。

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] [stɪl] ['əʊvə(r)] ['wɪəri] [weɪz] ,
They wander still over weary ways ,
他们 漫步 仍然 超过 厌倦 方式 ,

他们仍在疲惫的道路上徘徊，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And come not again to me .
和 来 不是 再次 到 我 .

不要再来找我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz] [saɪ] ,
I am here alone with the night wind's sigh ,
我 是 这里 独自的 和 这 夜晚 风的 叹 ,

我独自一人在这里，聆听夜风的叹息。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] [gɒn] [baɪ] ,
The fading stars , and a dream gone by ,
这 褪色 明星 , 和 一个 梦 已消失 经过 ,

渐暗的星辰，以及逝去的梦境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . - .
And the Rhone going down to the sea . 1880 .
和 这 罗纳河 去 向下 到 这 海 . - .

罗纳河奔向大海。1880年。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]
A SONG OF AUTUMN
一个 歌曲 的 秋天

秋之歌

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['weðə(r)]
All through the golden weather
全部 通过 这 金的 天气

整个金色的天气

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [fel] ,
Until the autumn fell ,
直到 这 秋天 跌倒 ,

直到秋天来临，

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [went] [baɪ] [tə'geðə(r)]
Our lives went by together
我们的 生活 去 经过 一起

我们一起度过了人生。

[səʊ]['waɪldli][ænd; ənd][səʊ] [wel] . —
So wildly and so well . —
所以 疯狂地 和 所以 出色地 . —

如此狂野，如此精彩。

[bʌt; bət] ['ɔːtəmz] [wɪnd] [ʌn'kloʊzɪz]
But autumn's wind uncloses
但 秋天的 风 解开

但秋风揭开了

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ,
The heart of all your flowers ,
这 心 的 全部 你的 花朵 ,

你所有花朵的中心，

[ai] [θɪŋk] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
I think as with the roses ,
我 思考 作为 和 这 玫瑰 ,

我认为就像玫瑰一样，

[səʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wɪð] ['aʊəz] .
So hath it been with ours .
所以 有 它 到过 和 我们的 .

我们的情况也是如此。

[laɪk] [sʌm; səm][dɪ'vaɪdɪd]['rɪvə(r)]
Like some divided river
喜欢 一些 分割 河

就像一条分叉的河流

[jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] ,
Your ways and mine will be ,
你的 方式 和 矿 将要 是 ,

你的道路和我的道路将会相同，

— [tuː; tə] [drɪft] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
— To drift apart for ever ,
— 到 漂移 除 为了 曾经 ,

—从此渐行渐远，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [siː] .
For ever till the sea .
为了 曾经 直到 这 海 .

直到永远，直到大海。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɜːd] ['spəʊkən] ,
And yet for one word spoken ,
和 然而 为了 一 单词 说 ,

然而，仅仅说了一个字，

[wʌn] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
One whisper of regret ,
一 耳语 的 后悔 ,

一声遗憾的低语

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['brəʊkən]
The dream had not been broken
这 梦 有 不是 到过 破碎的

梦想并未破灭。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet] . - .
And love were with us yet . 1880 .
和 爱 是 和 我们 然而 . - .

爱情依然与我们同在。1880年

" - " -
" Ερωτος " Ανδος
" - " -

"Ερωτος" Ανδος

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [gəʊz] ['saɪɪŋ]
The autumn wind goes sighing
这 秋天 风 去 叹息

秋风叹息

[θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['æspən] [triː] ,
Through the quivering aspen tree ,
通过 这 颤抖 白杨 树 ,

透过颤动的白杨树，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ]
The swallows will be flying
这 燕子 将要 是 飞行

燕子们将会飞翔

[tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [siː] ;
Toward their summer sea ;
朝向 他们的 夏天 海 ;

向着他们夏日的大海；

[ðə; ði] [greɪps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['swiːtn]
The grapes begin to sweeten
这 葡萄 开始 到 甜味

葡萄开始变甜了。

[ɒn] [ðə; ði] ['trelɪst] [vaɪn] [ə'bʌv] ,
On the trellised vine above ,
在 这 棚架式 藤 多于 ,

在上面那株架起的葡萄藤上，

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [braʊz] [hæv; həv] ['biːt(ə)n]
And on my brows have beaten
和 在 我的 眉毛 有 被打败

我的眉毛上布满了伤痕

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .
The little wings of love .
这 小的 翅膀 的 爱 .

爱的翅膀。

[əʊ] [wɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
Oh wind if you should meet her
哦 风 如果 你 应该 见面 她

哦，风啊，如果你遇见她的话

[juː; jʊ] [wɪl] ['wɪspə(r)] [ɔːl] [ai] [sɪŋ] !
You will whisper all I sing !
你 将要 耳语 全部 我 唱歌 !

你会轻声细语地念出我唱的一切！

[əʊ] ['swɒləʊ] [flai] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Oh swallow fly to greet her ,
哦 吞 飞 到 迎接 她 ,

哦，燕子飞来迎接她吧！

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ɪn] [sprɪŋ] ! - .
And bring me word in spring ! 1881 .
和 带来 我 单词 在 春天 ! - .

春天给我带来消息！1881年

[ˌætə'læntə]
ATALANTA
亚特兰大

亚特兰大

[weɪt] [nɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ;
Wait not along the shore , they will not come ;
等待 不是 沿着 这 支撑 , 他们 将要 不是 来 ;

不要在岸边等候，他们不会来；

[ðə; ði] [sʌnz] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndi] ['siːz] ,
The suns go down beyond the windy seas ,
这 太阳 去 向下 超过 这 刮风 海域 ,

太阳落入波涛汹涌的大海上。

[ðəʊz] ['wɪəri] [seɪlz] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [wɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm]
Those weary sails shall never wing them home
那些 厌倦 帆 将 绝不 翼 他们 家

那些疲惫的帆永远无法带他们回家了。

['or] [ðɪs] [waɪt] [fəʊm] ;
O'er this white foam ;
超过 这 白色的 泡沫 ;

在这白色泡沫之上；

[nəʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðiːz]
No voice from these
不 嗓音 从 这些

这些声音都不存在

[ɒn] ['eni] ['lændwəd] [wɪnd] [ðæt] [daɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
On any landward wind that dies among the trees .
在 任何 陆向 风 那 死亡 之中 这 树木 .

任何吹向陆地的风，都会在树林间消逝。

[gɒn] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['rʌdələs] , [ə'streɪ] ,
Gone south , it may be , rudderless , astray ,
已消失 南 , 它 可能 是 , 无舵 , 误入歧途 ,

它或许已经偏离正轨，失去了方向，迷失了方向。

[gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [bɔː(r)] ,
Gone where the winds and ocean currents bore ,
已消失 在哪里 这 风 和 海洋 电流 钻孔 ,

随风和洋流而去，

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [træks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːz] ['haɪweɪ]
Out of all tracks along the sea's highway
出去 的 全部 轨道 沿着 这 海域 公路

在所有沿海公路上的道路中

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
This many a day ,
这 许多 一个 天 ,

如此多的日子，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [ʃɔː(r)]
To some far shore
到 一些 远的 支撑

到某个遥远的海岸

[weə(r)] ['nevə(r)][waɪld] ['siːz] [breɪk] , [ɔː(r)] ['eni] [fɪəs] [wɪndz; waɪndz][rɔː(r)] .

Where never wild seas break , or any fierce winds roar .

在哪里 绝不 荒野 海域 休息 ， 或者 任何 凶猛的 风 吼 .

这里没有汹涌的波涛，也没有狂风的呼啸。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lændz][jiː; ji]['nevə(r)] [rek] [ɒv; əv] [jet]

For there are lands ye never recked of yet

为了 那里 是 土地 是的 绝不 毁灭 的 然而

因为还有你们从未涉足的土地。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['stɔːmlɪs] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Between the blue of stormless sea and sky ,

之间 这 蓝色的 的 无风暴 海 和 天空 ，

在平静无风的蔚蓝大海和天空之间，

[bɪ'jɒnd] [weə(r)] ['eni] [sʌnz] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæv; həv] [set] ,

Beyond where any suns of yours have set ,

超过 在哪里 任何 太阳 的 你的 有 放 ，

在你们所有太阳落山的地方之外，

[ɔː(r)] [ðiːz] [weɪvz] [fret] ;

Or these waves fret ;

或者 这些 波浪 烦恼 ；

或者这些波浪烦躁不安；

[ænd; ənd] [laʊd] [wɪndz; waɪndz][daɪ]

And loud winds die

和 大声 风 死

狂风骤然消逝

[ɪn] ['klaʊdləs] ['sʌmtaɪd] , [weə(r)] [ðəʊz] [fɑː(r)]['aɪləndz][laɪ] .

In cloudless summertide , where those far islands lie .

在 无云 夏潮 ， 在哪里 那些 远的 岛屿 说谎 .

在晴朗的夏日，那些遥远的岛屿静静伫立。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] !

They will not come !

他们 将要 不是 来 ！

他们不会来的！

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɒrəl] [ʃɔː(r)]

for on the coral shore

为了 在 这 珊瑚 支撑

在珊瑚岸边

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [laɪz] , [baɪ]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [kə'res] ,

The good ship lies , by little waves caressed ,

这 好的 船 谎言 ， 经过 小的 波浪 被爱抚 ，

那艘好船静静地躺在轻柔的波浪旁，

[ɔːl] ['stɔːmi] [weɪz] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔr] ,

All stormy ways and wanderings are o'er ,

全部 暴风雨 方式 和 漫游 是 超过 ，

一切风雨飘摇和漂泊都已结束，

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] !

No more , no more !

不 更多的 ， 不 更多的 ！

够了，够了！

[bʌt; bət] [lɒŋ] [swiːt] [rest] ,

But long sweet rest ,

但 长的 甜的 休息 ，

但愿您能安息，长眠不醒。

[ɪn] [kuːl] [griːn] ['medəʊ] - [lændz] , [ðæt] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] .
In cool green meadow - lands , that lie along the West .
在 凉爽的 绿色的 草地 - 土地 , 那 说谎 沿着 这 西方 .

在西部的凉爽绿色草地上。

[ɔː(r)] [ɪf] [bɪ'niːθ] [fɑː(r)] ['fæðəm] [depθs] [ɒv; əv] [weɪvz]
Or if beneath far fathom depths of waves
或者 如果 下面 远的 捉摸 深度 的 波浪

或者，如果是在波涛深邃的深处。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [hiːld] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [taɪdz] [swiːp] ,
She lies heeled over by the slow tide's sweep ,
她 谎言 高跟鞋 超过 经过 这 慢的 潮汐 扫 ,

她被缓慢的潮水冲刷着，侧身躺着。

[diːp] [daʊn] [weə(r)] ['nevə(r)] ['eni] [swɪft] [siː] [reɪvz] ,
Deep down where never any swift sea raves ,
深的 向下 在哪里 绝不 任何 迅速 海 锐舞 ,

在深处，没有汹涌海浪的地方，

[θruː] ['əʊʃ(ə)n] [keɪvz] ,
Through ocean caves ,
通过 海洋 洞穴 ,

穿过海洋洞穴，

[ə; eɪ] ['driːmɪŋ] [diːp]
A dreaming deep
一个 做梦 深的

梦境深处

[ɒv; əv] ['sɒftli] ['glaɪdɪŋ] [fɔːmz] , [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [sliːp] .
Of softly gliding forms , a glimmering world of sleep .
的 轻轻 滑翔 表格 , 一个 微光 世界 的 睡觉 .

轻柔滑动的身影，闪烁着睡眠的光芒。

[ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [geɪt]
Then have they passed beyond the outer gate
然后 有 他们 通过了 超过 这 外 门

那么，他们是否已经越过了外门？

[θruː] [deθ] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [səʊ]
Through death to knowledge of all things , and so
通过 死亡 到 知识 的 全部 事物 , 和 所以

通过死亡获得万物的知识，因此

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [feɪt]
From out the silence of their unknown fate
从 出去 这 沉默 的 他们的 未知 命运

从他们未知命运的沉默中回荡出来

[ðeɪ] [bɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] ,
They bid us wait ,
他们 出价 我们 等待 ,

他们让我们稍等，

[huː] ['əʊnli] [nəʊ]
Who only know
WHO 仅有的 知道

只有谁知道

[ðæt] [twɪkst] [ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .
That twixt their loves and ours the great seas ebb and flow .
那 中间 他们的 爱 和 我们的 这 伟大的 海域 落潮 和 流动 .

大海的潮起潮落，维系着他们和我们的爱情。

[ðə; ði] ['deɪzi]
THE DAISY
这 雏菊

雏菊

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
With little white leaves in the grasses ,
和 小的 白色的 树叶 在 这 草 ,

草丛里长着一些白色的小叶子，

[spred] [waɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Spread wide for the smile of the sun ,
传播 宽的 为了 这 微笑 的 这 太阳 ,

张开双臂迎接太阳的微笑，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['pɑːsɪz] ,
It waits till the daylight passes ,
它 等待 直到 这 日光 通过 ,

它等到天黑以后，

[ænd; ənd][kləuziz][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
And closes them one by one .
和 关闭 他们 一 经过 一 .

然后一个接一个地关上它们。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [æt; ət]['iːv(ə)n] ,
I have asked why it closed at even ,
我 有 问 为什么 它 关闭 在 甚至 ,

我问过为什么它晚上六点关门，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] :
And I know what it wished to say :
和 我 知道 什么 它 希望 到 说 :

我知道它想说什么：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
There are stars all night in the heaven ,
那里 是 明星 全部 夜晚 在 这 天堂 ,

天上整夜繁星点点。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [deɪ] . - .
And I am the star of day . 1881 .
和 我 是 这 星星 的 天 . - .

而我，就是白昼之星。1881年

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded]
" WHEN I AM DEAD
" 什么时候 我 是 死的

当我死去

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [maɪ]['spɪrɪt]
" When I am dead , my spirit
" 什么时候 我 是 死的 , 我的 精神

当我死后，我的灵魂

[ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd] [friː] ,
Shall wander far and free ,
将 漫步 远的 和 自由的 ,

将会远行，自由自在，

[θruː] [relmz] [ðə; ði] [ded] [ɪn'herɪt]
Through realms the dead inherit
通过 领域 这 死的 继承

死者通过领域继承

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ;
Of earth and sky and sea ;
的 地球 和 天空 和 海 ;

天地海洋；

[θruː] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] [ænd; ənd] ['gləʊmɪŋ] ,
Through morning dawn and gloaming ,
通过 早晨 黎明 和 黄昏 ,

从清晨到黄昏，

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [muːnz] [æt; ət] [wɪl] ,
By midnight moons at will ,
经过 午夜 月亮 在 将要 ,

午夜时分，月亮随意摇曳。

[baɪ] [ʃɔːz] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊmɪŋ] ,
By shores where the waves are foaming ,
经过 海岸 在哪里 这 波浪 是 起泡 ,

在海浪翻涌的海岸边，

[baɪ] ['siːz] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
By seas where the waves are still .
经过 海域 在哪里 这 波浪 是 仍然 .

在风平浪静的海面上。

[ai] , ['fɒləʊɪŋ] [leɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
I , following late behind you ,
我 , 下列的 晚的 在后面 你 ,

我，后来跟在你后面，

[ɪn] ['wɪŋləs] ['sliːpləs] [flaɪt] ,
In wingless sleepless flight ,
在 无翼 失眠 航班 ,

在无翼无眠的飞行中，

[wɪl] ['wɒndə(r)] [tɪl] [ai][faɪnd][juː; jʊ] ,
Will wander till I find you ,
将要 漫步 直到 我 寻找 你 ,

我会四处漂泊，直到找到你。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] ['twaɪlaɪt] ;
In sunshine or twilight ;
在 阳光 或者 暮 ;

无论晴天还是黄昏；

[wɪð] ['saɪlənt] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['griːtɪŋ]
With silent kiss for greeting
和 沉默的 吻 为了 问候

以无声的吻问候

[ɒn] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] ,
On lips and eyes and head ,
在 嘴唇 和 眼睛 和 头 ,

在嘴唇、眼睛和头部，

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɑːftə(r)] - ['miːtɪŋ]
In that strange after - meeting
在 那 奇怪的 后 - 会议

在那次奇怪的会后

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [biː; bi] [pə'fektɪd] .
Shall love be perfected .
将 爱 是 完善 .

爱要臻于完美。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] ['sʌmə(r)] ['briːzɪz]
We shall lie in summer breezes
我们 将 说谎 在 夏天 微风

我们将躺在夏日的微风中。

[ænd; ənd] [pɑːs] [weə(r)] ['hwɜːlˌwɪndz] [gəʊ] ,
And pass where whirlwinds go ,
和 经过 在哪里 旋风 去 ,

穿过旋风肆虐的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [blɑːst] [ðæt] ['friːzɪz]
And the Northern blast that freezes
和 这 北方 爆炸 那 冰冻

还有那股来自北方的寒流

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .
Shall bear us with the snow .
将 熊 我们 和 这 雪 .

愿它与我们一同承受雪的侵袭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,
We shall stand above the thunder ,
我们 将 站立 多于 这 雷 ,

我们将凌驾于雷霆之上，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hə:l]
And watch the lightnings hurled
和 手表 这 闪电 投掷

看着闪电划破夜空

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪsti] ['maʊntənz] ['ʌndə(r)] ,
At the misty mountains under ,
在 这 蒙蒙 山脉 在下面 ,

在云雾缭绕的群山之下，

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [fə'seɪkən] [wɜːld] .
Of the dim forsaken world .
的 这 暗淡 被遗弃的 世界 .

来自昏暗荒凉的世界。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] - ['treɪsɪz] ,
We shall find our footsteps ' traces ,
我们 将 寻找 我们的 脚步声 - 痕迹 ,

我们将找到我们留下的足迹，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hænd][ɪn][hænd]
And passing hand in hand
和 通过 手 在 手

手牵着手

[baɪ][əʊld][fə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz] ,
By old familiar places ,
经过 老的 熟悉的 地方 ,

在那些熟悉的地方，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] . - .
We shall laugh , and understand . 1881 .
我们 将 笑 , 和 理解 . - .

我们将欢笑，也将理解。1881年

['ɑːftə(r)] ['haɪnə]
AFTER HEINE
后 海涅

海涅之后

[ðə; ði]	[liːvz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈfɔːlɪŋ]	,	[ˈfɔːlɪŋ]	,
The	leaves	are	falling	,	falling	,
这	树叶	是	坠落	,	坠落	,

树叶飘落，飘落，

[ðə; ði]	[ˈjeləʊ]	[ˈtriːˌtɒps]	[weɪv]	,
The	yellow	treetops	wave	,
这	黄色的	树梢	海浪	,

黄色的树梢摇曳着，

[ɑː]	,	[ɔːl]	[dɪˈlaɪt]	[ænd; ənd]	[ˈbjuːti]
Ah	,	all	delight	and	beauty
啊	,	全部	喜	和	美丽

啊，一切都如此美好！

[ɪz]	[ˈdrɔːɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
Is	drawing	to	the	grave	.
是	绘画	到	这	严重	.

正走向坟墓。

[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[krest]	[ˈflɪkə(r)]
About	the	wood's	crest	flicker
关于	这	伍兹	波峰	闪烁

关于林冠闪烁

[ðə; ði]	[wɒn]	[sʌnz]	[ˈlægəd]	[reɪz]	,
The	wan	sun's	laggard	rays	,
这	万	太阳的	落后者	射线	,

黯淡的夕阳，光线迟缓。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈpɑːtɪŋ]	[ˈkɪsɪz]
They	are	the	parting	kisses
他们	是	这	离别	吻

那是离别的吻

[ɒv; əv]	[ˈfliːtɪŋ]	[ˈsʌmə(r)]	[deɪz]	.
Of	fleeting	summer	days	.
的	转瞬即逝	夏天	天	.

转瞬即逝的夏日时光。

[mɪˈsiːmz]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈʃedɪŋ]
Meseems	I	should	be	shedding
看起来	我	应该	是	脱落

我好像应该开始脱毛了。

[ðə; ði]	[hɑːrts]	-	[tɪəz]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[aɪz]	,
The	heart's	-	tears	from	my	eyes	,
这	心脏的	-	眼泪	从	我的	眼睛	,

我眼中涌出心头的泪水，

[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪl]	[kiːp]	[rɪˈkɔːlɪŋ]
The	day	will	keep	recalling
这	天	将要	保持	回忆

这将是令人难忘的一天。

[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[gʊd]	-	[bai]	:
The	time	of	our	good	-	byes	:
这	时间	的	我们的	好的	-	轮空	:

我们道别的时刻：

[ai]	[njuː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈdaɪɪŋ]
I	knew	that	you	were	dying
我	知道	那	你	是	垂死

我知道你即将离世

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [pɑ:s] [ə'weɪ] ,
And I must pass away ,
和 我 必须 经过 离开 ,

我终将离世，

[əʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['sʌmə(r)] ,
Oh I was the waning summer ,
哦 我 曾是 这 减弱 夏天 ,

哦，我就是即将逝去的夏日，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [dɪ'keɪ] . - .
And you were the wood's decay . 1881 .
和 你 是 这 伍兹 衰变 . - .

而你就是木头的腐朽。1881年

" [ðəʊz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [dɪ'pɑ:tɪd]
" THOSE DAYS ARE LONG DEPARTED
" 那些 天 是 长的 已离开

那些日子早已远去。

" [ðəʊz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
" Those days are long departed ,
" 那些 天 是 长的 已离开 ,

那些日子早已远去。

[gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Gone where the dead dreams are ,
已消失 在哪里 这 死的 梦境 是 ,

去了那些死去的梦想所在的地方，

[sɪns] [wi:; wi] [tu:] ['tʃɪldrən] ['stɑ:tɪd]
Since we two children started
自从 我们 二 孩子们 开始

自从我们两个孩子开始

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] .
To look for the morning star .
到 看 为了 这 早晨 星星 .

寻找晨星。

[wi:; wi] [ɑ:skt] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ]
We asked our way of the swallow
我们 问 我们的 方式 的 这 吞

我们询问了燕子的方式

[ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [nju:] ,
In his language that we knew ,
在 他的 语言 那 我们 知道 ,

用我们所熟悉的他的语言来说，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][sæd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ]
We were sad we could not follow
我们 是 伤心 我们 可以 不是 跟随

我们很遗憾无法参加

[səʊ] [swɪft] [ðə; ði] [blu:] [bɜ:d] [flu:] .
So swift the blue bird flew .
所以 迅速 这 蓝色的 鸟 飞翔 .

蓝鸟飞得真快。

[wi:; wi] [set] ['aʊə(r)] ['weri] ['drɪftɪŋ]
We set our wherry drifting
我们 放 我们的 惠利 漂流

我们让小艇顺流而下

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [triːz] ,
Between the poplar trees ,
之间 这 白杨 树木 ,

在白杨树之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [medəuz] ['ʃɪftɪŋ]
And the banks of meadows shifting
和 这 银行 的 草地 转变

草地的河岸在移动

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] .
Were the shores of unknown seas .
是 这 海岸 的 未知 海域 .

那是未知海洋的海岸。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ['prɛəriz]
We talked of the white snow prairies
我们 谈话 的 这 白色的 雪 草原

我们谈到了白雪皑皑的草原

[ðæt] [laɪ][baɪ][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ,
That lie by the Northern lights ,
那 说谎 经过 这 北方 灯 ,

那张躺在北极光下的床，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wʊdləndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz]
And of woodlands where the fairies
和 的 林地 在哪里 这 仙女

还有仙女居住的林地

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪts] .
Are seen in the moonlit nights .
是 已见 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 .

在月光皎洁的夜晚可以看到它们。

[tɪl] [wʌn] [lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
Till one long day was over
直到 一 长的 天 曾是 超过

直到漫长的一天结束

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [rəʊm] ,
And we grew too tired to roam ,
和 我们 生长 也 疲劳的 到 漫游 ,

我们渐渐疲惫不堪，再也走不动了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)]
And through the corn and clover
和 通过 这 玉米 和 三叶草

穿过玉米和三叶草。

[wiː; wi] ['sləʊli] ['wɔndə] [həʊm] .
We slowly wandered home .
我们 缓慢地 漫步 家 .

我们慢慢地往家走。

[ɑː] [tʃaɪld] !
Ah child !
啊 孩子 !

啊，孩子！

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
with love and laughter
和 爱 和 笑声

带着爱与欢笑

[wiː; wi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [aʊt] [səʊ][fɑː(r)] ;
We had journeyed out so far ;
我们 有 旅程 出去 所以 远的 ;

我们已经走了很远的路;

[wiː; wi] [huː] [went] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
We who went in the big years after
我们 WHO 去 在 这 大的 年 后

我们这些在之后的大年代里走过的人

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ;
To look for another star ;
到 看 为了 其他 星星 ;

寻找另一颗星星;

[bʌt; bət][ai][gəʊ] [ˌʌnbi'frendid]
But I go unbefriended
但 我 去 不被关注

但我却无人问津。

[θruː] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [fəʊm] , —
Through wind and rain and foam , —
通过 风 和 雨 和 泡沫 , —

穿过风雨和泡沫，——

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [endid]
One day was hardly ended
一 天 曾是 几乎 结束

一天几乎没有结束。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [juː; jʊ] [həʊm] . - .
When the angel took you home . 1881 .
什么时候 这 天使 采取 你 家 . - .

当天使带你回家时。1881年。

[ə; eɪ][stɑː(r)] - [driːm]
A STAR - DREAM
一个 星星 - 梦

星梦

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
There was a night when you and I
那里 曾是 一个 夜晚 什么时候 你 和 我

那晚，你和我

[lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [leɪ] ,
Looked up from where we lay ,
看起来 向上 从 在哪里 我们 躺 ,

我们抬起头，从躺着的地方望去

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
When we were children , and the sky
什么时候 我们 是 孩子们 , 和 这 天空

当我们还是孩子的时候，天空

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Was not so far away .
曾是 不是 所以 远的 离开 .

并不远。

[wiː; wi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [diːp] [dɑːk] [bluː]
We looked toward the deep dark blue
我们 看起来 朝向 这 深的 黑暗的 蓝色的

我们望向深邃的蓝海。

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [bɑːrz] ,
Beyond our window bars ,
超过 我们的 窗户 酒吧 ,

透过我们的窗户栏杆，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl]['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] [druː]
And into all our dreaming drew
和 进入 全部 我们的 做梦 画

于是，我们所有的梦想都沉入了其中。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
The spirit of the stars .
这 精神 的 这 明星 .

星辰之灵。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'sliːp] —
We did not see the world asleep —
我们 做过 不是 看 这 世界 睡着了 —

我们没有看到沉睡的世界——

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] !
We were already there !
我们 是 已经 那里 !

我们当时已经到了！

[wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [səʊ] [stiːp]
We did not find the way so steep
我们 做过 不是 寻找 这 方式 所以 陡

我们没有发现这条路这么陡峭。

[tuː; tə][klaɪm] [ðæt] ['stɑːri] [steə(r)] .
To climb that starry stair .
到 爬 那 繁星 楼梯 .

攀登那星光璀璨的阶梯。

[ænd; ənd][feɪnt][æt; ət][fɜːst][ænd; ənd] ['fɪtfəli] ,
And faint at first and fitfully ,
和 头晕的 在 第一的 和 断断续续地 ,

起初昏厥，之后断断续续地昏厥，

[ðen] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Then sweet and shrill and near ,
然后 甜的 和 尖锐 和 靠近 ,

然后甜美、尖锐而近在咫尺，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hɑːməni]
We heard the eternal harmony
我们 听到 这 永恒 和谐

我们听到了永恒的和谐

[ðæt] ['əʊnli]['eɪndʒəls][hɪə(r)] ;
That only angels hear ;
那 仅有的 天使 听到 ;

只有天使才能听到；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hjuː][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][dʒem]
And many a hue of many a gem
和 许多 一个 色调 的 许多 一个 宝石

以及各种宝石的多种颜色

[wiː; wi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] ,
We found for you to wear ,
我们 成立 为了 你 到 穿 ,

我们找到了适合你穿的衣服，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['daɪədem]
And many a shining diadem
和 许多 一个 灼灼 冠冕

还有许多闪亮的冠冕

[tuː; tə][baɪnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ;
To bind about your hair ;
到 绑定 关于 你的 头发 ;

用来束住你的头发；

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)]
We saw beneath us faint and far
我们 锯 下面 我们 头晕的 和 远的

我们看到下方隐约而遥远的景象。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klaʊdlɪt] [struːn] ,
The little cloudlets strewn ,
这 小的 云朵 散落的 ,

散落的小云朵，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [stɑː(r)] ,
And I became a wandering star ,
和 我 成为 一个 漫游 星星 ,

于是我变成了一颗漂泊的星辰，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [maɪ] [muːn] .
And you became my moon .
和 你 成为 我的 月亮 .

你成了我的月亮。

[ɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['stɑːri] [skaɪz] ?
Ah ! have you found our starry skies ?
啊 ! 有 你 成立 我们的 繁星 天空 ?

啊！你找到我们的星空了吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ?
Where are you all the years ?
在哪里 是 你 全部 这 年 ?

这些年你都去哪儿了?

[əʊ] , [muːn] [ɒv; əv] ['meni] ['memərɪz] !
Oh , moon of many memories !
哦 , 月亮 的 许多 回忆 !

哦，承载着无数回忆的月亮!

[əʊ] , [stɑː(r)][ɒv; əv] ['meni] [tɪəz] ! - .
Oh , star of many tears ! 1881 .
哦 , 星星 的 许多 眼泪 ! - .

哦，泪之星！1881年

['ɑːftə(r)] ['haɪnə]
AFTER HEINE
后 海涅

海涅之后

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪʃərmənz] ['dɔːtə(r)] ,
Beautiful fisherman's daughter ,
美丽的 渔民的 女儿 ,

美丽的渔夫女儿，

[stɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] !
Steer in your bark to the land !
转向 在 你的 吠 到 这 土地 !

驾驭你的船向陆地驶去!

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Come down to me over the water
来 向下 到 我 超过 这 水
从水那边下来到我身边来。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hænd][ɪn][hænd] !
And talk to me hand in hand !
和 讲话 到 我 手 在 手 !
和我手牵手说话!

[leɪ] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [hɑːt] [ðəʊz] ['tresɪz] ,
Lay here on my heart those tresses ,
莱 这里 在 我的 心 那些 头发 ,
把你的秀发放在我的心上,

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][fɪə(r)]
For look , what have you to fear
为了 看 , 什么 有 你 到 害怕
你看，你有什么好怕的?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] [wɪð] [ðə; ði] [siːz] [kə'res]
Who are bold with the sea's caresses
WHO 是 大胆的 和 这 海域 爱抚
谁敢于拥抱大海的抚摸

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ?
Every day in the year ?
每一个 天 在 这 年 ?
一年中的每一天?

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [diːp]
My heart is at one with the deep
我的 心 是 在 一 和 这 深的
我的心与深渊融为一体

[ɪn][ɪts] [stɔːm] , [ɪn][ɪts] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
In its storm , in its ebb and flow ,
在 它是 风暴 , 在 它是 落潮 和 流动 ,
在它的风暴中，在它的潮起潮落中,

[ænd; ənd] [ɑː] !
And ah !
和 啊 !
啊!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [ə'sliːp]
There are pearls asleep
那里 是 珍珠 睡着了
珍珠沉睡着了

[ɪn] ['kævənəs] [depθs] [bɪ'ləʊ] . - .
In cavernous depths below . 1880 .
在 洞穴状的 深度 以下 . - .
在下方深邃的洞穴中。1880年。

['ɑːftə(r)] ['haɪnə]
AFTER HEINE
后 海涅
海涅之后

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['muːnbiːm] ['kwɪvə(r)]
How the mirrored moonbeams quiver
如何 这 镜像 月光 颤动
镜面般的月光如何颤动

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] - [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz] ,
On the waters ' fall and rise ,
在 这 水 - 落下 和 上升 ,

在水位的涨落中，

[jet] [ðə; ði] [muːn] [sə'riːn] [æz; əz] ['evə(r)]
Yet the moon serene as ever
然而 这 月亮 安详 作为 曾经

然而，月亮依旧宁静祥和。

['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [skaɪz] .
Wanders through the quiet skies .
流浪者 通过 这 安静的 天空 .

漫步于寂静的天空。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪrəd] ['muːnˌlaɪts] ['fretɪŋ]
Like the mirrored moonlight's fretting
喜欢 这 镜像 月光 烦躁

如同镜面月光的烦躁不安

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [driːmz] [ai] [hæv; həv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Are the dreams I have of you ,
是 这 梦境 我 有 的 你 ,

我梦见你的那些事，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biːt] , [fər'get]
For my heart will beat , forgetting
为了 我的 心 将要 打 , 遗忘

我的心会跳动，忘记一切

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] [truː] .
You are ever calm and true .
你 是 曾经 冷静的 和 真的 .

你总是那么冷静真诚。

[en'dɪmɪən]
ENDYMION
恩底弥翁

恩底弥翁

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [deɪ] ,
She came upon me in the middle day ,
她 来了 之上 我 在 这 中间 天 ,

她中午时分来找我，

[baʊd] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [mɪə(r)] ;
Bowed o'er the waters of a mountain mere ;
鞠躬 超过 这 水 的 一个 山 仅仅 ;

俯身于山间湖泊的溪水之上；

[weə(r)] ['dɪmli] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [pleɪ]
Where dimly mirrored in the ripple's play
在哪里 依稀 镜像 在 这 涟漪 玩

在涟漪的嬉戏中隐约映照着。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] [feə(r)] [θɪŋ] [nɪə(r)] .
I saw some fair thing near .
我 锯 一些 公平的 事物 靠近 .

我看到附近有一些好玩的东西。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['læpɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
I saw the waters lapping round her feet ,
我 锯 这 水 交叠 圆形的 她 脚 ,

我看到海水拍打着她的脚边，

[ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [rɪŋz] [spred] , ['fɒləʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪ] ,
The widening rings spread , follow out and die ,
这 扩大 戒指 传播 , 跟随 出去 和 死 ,

不断扩大的圆环扩散、蔓延，最终消亡。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrəd] [miːt] ,
I saw the mirror and the mirrored meet ,
我 锯 这 镜子 和 这 镜像 见面 ,

我看见了镜子和镜中的自己相遇，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːd] [baɪ] .
And heard a voice hard by .
和 听到 一个 嗓音 难的 经过 .

我听到附近有个声音。

[səʊ] [ai] , [en'dɪmɪən] , [huː] [leɪ] ['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] ,
So I , Endymion , who lay bathing there ,
所以 我 , 恩底弥翁 , WHO 躺 洗澡 那里 ,

于是，我，恩底弥翁，躺在那里沐浴，

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Half - hidden in the coolness of the lake ,
一半 - 隐 在 这 凉爽 的 这 湖 ,

半隐于湖水的清凉之中，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [maɪ] [lɒŋ] [waɪld] [heə(r)] ,
Looked up and swept away my long wild hair ,
看起来 向上 和 扫荡 离开 我的 长的 荒野 头发 ,

我抬起头，拂去我那蓬乱的长发。

[ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [speɪk] ;
And knew a goddess spake ;
和 知道 一个 女神 说 ;

并且知道是一位女神在说话；

[ə; eɪ] [fɔːm] [waɪt] ['lɪmd] [ænd; ənd] ['pɪələs] , [fɑː(r)] [ə'bʌv]
A form white limbed and peerless , far above
一个 形式 白色的 有肢的 和 无与伦比 , 远的 多于

一种四肢洁白、绝世无双的形态，远超于……

[ðə; ði] ['veri] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnd] [θɪŋz] ,
The very fairest of imagined things ,
这 非常 最公平 的 想象 事物 ,

最美好的想象之物，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv]
The perfect vision of a dream of love
这 完美的 想象 的 一个 梦 的 爱

爱情梦想的完美景象

[stept] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [rɪŋz] ;
Stepped through the water - rings ;
步 通过 这 水 - 戒指 ;

穿过水环；

[ðæt] [briːðd] [sɒft] [nems] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
That breathed soft names and drew me to her arms ,
那 呼吸 柔软的 姓名 和 画 我 到 她 武器 ,

她轻声呢喃着我的名字，将我拥入怀中。

[waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'res] ,
White arms and clinging in a long caress ,
白色的 武器 和 依恋 在 一个 长的 抚摸 ,

白色的手臂紧紧相拥，长时间的爱抚，

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tʃɑːms]
And won me willing , by the magic charms
和 韩元 我 愿意的 , 经过 这 魔法 魅力
用魔法魅力征服了我

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs] :
Of perfect loveliness :
的 完美的 可爱 :
完美无瑕:

[tɪl] [ɒn] [maɪ] [brest] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['bʊzəm] [laɪz] ;
Till on my breast a throbbing bosom lies ;
直到 在 我的 胸部 一个 悸动 怀 谎言 ;
直到我胸前，一颗跳动的乳房静静地躺在那里;

[ðə; ði] [dɪm] [hɪlz] ['weɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [rəʊl] ,
The dim hills waver and the dark woods roll ,
这 暗淡 丘陵 动摇 和 这 黑暗的 树林 卷 ,
昏暗的山丘摇曳，幽暗的树林绵延起伏。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['glɔːriəs] [aɪz]
For all the longing of two glorious eyes
为了 全部 这 渴望 的 二 辉煌 眼睛
两只光辉的眼睛所怀有的所有渴望

[teɪks] [həʊld] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] .
Takes hold upon my soul .
需要 抓住 之上 我的 灵魂 .
它深深地烙印在我的灵魂深处。

[ðen] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] [fel]
Then only when the sudden darkness fell
然后 仅有的 什么时候 这 突然 黑暗 跌倒
只有当突如其来的黑暗降临之时，一切才发生了改变。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [mɪə(r)] ,
Upon the silver of the mountain mere ,
之上 这 银 的 这 山 仅仅 ,
在山峦的银色湖面上,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [del] ,
And through the pine trees of the slanting dell ,
和 通过 这 松树 树木 的 这 斜 戴尔 ,
穿过倾斜山谷的松树林,

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [kəʊld] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
The moon rose cold and clear ,
这 月亮 玫瑰 寒冷的 和 清除 ,
月亮升起时，冰冷而明亮。

[ai] [siːmd] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːi] [ʃɔː(r)] , —
I seemed alone upon the dewy shore , —
我 似乎 独自的 之上 这 露水 支撑 , —
我独自一人站在沾满露水的岸边，——

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌn'wɔːnd] ; —
For she had left me as she came unwarned ; —
为了 她 有 左边 我 作为 她 来了 毫无预警 ; —
因为她来时毫无预兆，离开时却又悄无声息;

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] ['saɪɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] , [bɪ'fɔː(r)]
And fell from sighing into sleep , before
和 跌倒 从 叹息 进入 睡觉 , 前
然后，叹息着沉沉睡去，此前

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] .
The summer morning dawned .
这 夏天 早晨 黎明 .

夏日的清晨来临了。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [naʊ] [ai][faɪnd][nəʊ] ['meɪdn] [feə(r)]
What wonder now I find no maiden fair
什么 想知道 现在 我 寻找 不 少女 公平的

何其奇怪，如今我竟找不到一位美丽的少女。

[huː] [dwel] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ?
Who dwells between these mountains and the seas ?
WHO 居住地 之间 这些 山脉 和 这 海域 ?

谁居住在这些山海之间?

[ænd; ənd][gəʊ] [ˌʌn'lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] , [ɔː(r)][eə(r)]
And go unloving and unloved , or ere
和 去 冷漠无情 和 不被爱的 , 或者 埃雷

然后变得冷漠无情，无人爱，或者......

[ai] [tɜːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
I turn to such as these .
我 转动 到 这样的 作为 这些 .

我转向了诸如此类的事情。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪd] [aɪz]
What wonder if the light of those wide eyes
什么 想知道 如果 这 光 的 那些 宽的 眼睛

如果那双大眼睛里闪烁着光芒，那该是多么奇妙啊!

[meɪks] ['ʌðə(r)] [aɪz] [siːm] [kəʊld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laʊd] ['lɑːftə(r)]
Makes other eyes seem cold ; for that loud laughter
制作 其他 眼睛 似乎 寒冷的 ; 为了 那 大声 笑声

那爽朗的笑声，让别人的眼神显得冰冷。

[lɒst] [lʌv] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [saɪz]
Lost love has nothing left but sighs
丢失的 爱 有 没有什么 左边 但 叹息

逝去的爱情，只剩下叹息。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
For all the time hereafter .
为了 全部 这 时间 此后 .

从此以后，直到永远。

[jet] ['betə(r)] [səʊ] , [fɑː(r)] ['betə(r)] , [nəʊ] [rɪ'gret]
Yet better so , far better , no regret
然而 更好的 所以 , 远的 更好的 , 不 后悔

这样做更好，好得多，毫无遗憾

[kæn; kən] [tʌtʃ] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [swiːt] ['mɛməriz] [seɪk] ,
Can touch my heart for that sweet memory's sake ,
能 触碰 我的 心 为了 那 甜的 记忆的 清酒 ,

那段美好的回忆足以触动我的心弦。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [set]
But only sighing for the sun that set
但 仅有的 叹息 为了 这 太阳 那 放

却只叹息着落日。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [leɪk] .
Behind the summer lake .
在后面 这 夏天 湖 .

夏日湖泊的后面。

[bʌt; bət] [ˌjestə'mɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt]
But yestermorn it was , the second night
但 昨天早上 它 曾是 ， 这 第二 夜晚

但那是昨天早上，第二个晚上。

['kɒmz] ['sɒftli] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɒn] [bluː] [stiːp] ;
Comes softly stealing over yon blue steep ;
来 轻轻 偷窃 超过 远 蓝色的 陡 ；

轻柔地掠过那片蔚蓝的陡峭山坡；

[ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] ,
The world grows silent in the fading light ,
这 世界 生长 沉默的 在 这 褪色 光 ，

世界在暮色中渐渐安静下来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][bʌt; bət] [sliːp] .
There is no joy but sleep .
那里 是 不 喜悦 但 睡觉 .

除了睡眠，没有其他快乐。

— [ai] ['kænɒt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
— I cannot bear her fair face in the skies
— 我 不能 熊 她 公平的 脸 在 这 天空

我无法忍受她在天空中那美丽的容颜。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , —
Beyond the drowsy waving of the trees , —
超过 这 昏昏欲睡 挥手 的 这 树木 ， —

在树木慵懒摇曳的远处，——

[ə; eɪ] [sɒft] [briːz] ['kɪsɪz] [raʊnd] [maɪ] ['hevi] [aɪz] ,
A soft breeze kisses round my heavy eyes ,
一个 柔软的 微风 吻 圆形的 我的 重的 眼睛 ，

微风轻拂过我沉重的双眼，

[ə; eɪ] ['restfl] ['sʌmə(r)] [briːz] .
A restful summer breeze .
一个 宁静 夏天 微风 .

令人心旷神怡的夏日微风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玫瑰叶和苹果叶(Rose Leaf and Apple Leaf)

第3/3页

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ['driːmləs] ['æpəθi] [ɒv; əv] [sliːp] ?
What means this dreamless apathy of sleep ?
什么 方法 这 无梦 冷漠 的 睡觉 ?

这种无梦的睡眠状态意味着什么?

— [ə; eɪ] [mɪst] [stiːlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪm] [leɪk] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
— A mist steals over the dim lake , the shore ,
— 一个 薄雾 偷窃 超过 这 暗淡 湖 , 这 支撑 ,

薄雾悄悄笼罩着昏暗的湖面和岸边。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['kləʊzɪŋ] [aɪz] [fə'get] [tuː; tə] [wiːp] —
Until my closing eyes forget to weep —
直到 我的 结束 眼睛 忘记 到 哭泣 —

直到我闭上双眼，忘记了哭泣——

[əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [weɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Oh , let me wake no more !
哦 , 让 我 唤醒 不 更多的 !

哦，让我永远不要醒来吧!

[ˌdɪsɪ'luːʒn]
DISILLUSION
幻灭

幻灭

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [wʊd] [juːθ] [biː; bi] ['duːɪŋ]
what would youth be doing
什么 会 青年 是 正在做

年轻人会做什么?

[tuː; tə] [hɔɪst] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [seɪlz] ,
To hoist his crimson sails ,
到 提升 他的 赤红 帆 ,

为了扬起他那鲜红的风帆,

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ] ,
To leave the wood - doves cooing ,
到 离开 这 木头 - 鸽子 咕咕 ,

留下斑鸠咕咕叫的身影,

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
The song of nightingales ;
这 歌曲 的 夜莺 ;

夜莺的歌声;

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['kwaɪət]
To leave this woodland quiet
到 离开 这 林地 安静的

让这片林地保持宁静

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [æt; ət] [straɪf] ,
For murmuring winds at strife ,
为了 淙淙 风 在 冲突 ,

为纷争中的低语之风，

[fɔː(r); fə(r)] [weɪvz] [ðæt] [fəʊm] [ænd; ənd] ['raɪət]
For waves that foam and riot
为了 波浪 那 泡沫 和 暴动

汹涌澎湃的巨浪

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [laɪf] ?
About the seas of life ?
关于 这 海域 的 生活 ?

关于人生的海洋?

[frɒm; frəm] [stɪl] [beɪz] ['sɪlvə(r)] ['sændɪd]
From still bays silver sanded
从 仍然 海湾 银 打磨

从静止的海湾银色砂纸

[waɪld] ['kʌrənts] ['heɪs(ə)n] [daʊn] ,
Wild currents hasten down ,
荒野 电流 趋 向下 ,

湍急的洋流疾驰而下，

[tuː; tə] [rɒks] [weə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['strændɪd]
To rocks where ships are stranded
到 岩石 在哪里 船舶 是 搁浅

到船只搁浅的礁石

[ænd; ənd] ['ediːz] [weə(r)] [men] [draʊn] .
And eddies where men drown .
和 涡流 在哪里 男人 溺水 .

还有那些会让人溺水的漩涡。

[fɑː(r)] [aʊt] , [baɪ] [hɪlz] [sə'raʊndɪd] ,
Far out , by hills surrounded ,
远的 出去 , 经过 丘陵 包围 ,

远离尘嚣，被群山环绕，

[ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['heɪv(ə)n] [geɪt] ,
Is the golden haven gate ,
是 这 金的 避风港 门 ,

那是金色的避风港之门吗?

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ʌn'baʊndɪd]
And all beyond unbounded
和 全部 超过 无界

以及所有超越无限的

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːlɪs] ['siːz] [ɒv; əv] [feɪt] .
Are shoreless seas of fate .
是 无岸 海域 的 命运 .

是无边无际的命运之海。

[ðeɪ] [stɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɑː(r)] ['haɪləndz]
They steer for those far highlands
他们 转向 为了 那些 远的 高地

他们驶向遥远的高地

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪd] ,
Across the summer tide ,
穿过 这 夏天 潮 ,

穿过夏日的潮水，

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] ['feəri] ['aɪləndz]
And dream of fairy islands
和 梦 的 仙女 岛屿

梦见仙境般的岛屿

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .
Upon the further side .
之上 这 更远 边 .

在另一边。

[ðeɪ] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
They only see the sunlight ,
他们 仅有的 看 这 阳光 ,

它们只能看到阳光。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] [bɑːrz] ,
The flashing of gold bars ,
这 闪烁 的 金子 酒吧 ,

金条闪闪发光，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] ['muːnlaɪt]
But the other side is moonlight
但 这 其他 边 是 月光

但另一面是月光

[ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] [stɑːz] .
And glimmer of pale stars .
和 微光 的 苍白 明星 .

还有闪烁的淡黄色星光。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
They will not heed the warning
他们 将要 不是 注意 这 警告

他们不会听从警告

[bləʊn] [bæk] [ɒn] ['evri] [wɪnd] ,
Blown back on every wind ,
吹 后退 在 每一个 风 ,

被每一阵风吹回原处，

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] ,
For hope is born with morning ,
为了 希望 是 出生 和 早晨 ,

希望诞生于清晨。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [bɪ'haɪnd] .
The secret is behind .
这 秘密 是 在后面 .

秘密就在背后。

[wɜːl] [θruː] [ɪn] [waɪld] [kən'fjuːʒn]
Whirled through in wild confusion
旋转 通过 在 荒野 困惑

在一片混乱中旋风般地穿梭

[ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] ,
They pass the narrow strait ,
他们 经过 这 狭窄的 海峡 ,

他们穿过狭窄的海峡，

[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn]
To the sea of disillusion
到 这 海 的 幻灭

致幻之海

[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] .
That lies beyond the gate .
那 谎言 超过 这 门 .

那在门的另一边。

[ˌrekwɪ'eskæt]
REQUIESCAT
安息

安息

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['poʊɪts] [aɪz] ,
He had the poet's eyes ,
他 有 这 诗人的 眼睛 ,

他有一双诗人的眼睛,

— [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['sliːpɪŋ] , —
— Sing to him sleeping , —
— 唱歌 到 他 睡眠 , —

—在他睡着的时候唱歌, —

[swiːt] [greɪs] [ɒv; əv] [ləʊ] [rɪ'plaɪz] ,
Sweet grace of low replies ,
甜的 优雅 的 低的 回复 ,

低声回应的甜美优雅,

— [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wiːpɪŋ] ?
— Why are we weeping ?
— 为什么 是 我们 哭泣 ?

我们为什么哭泣?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
He had the gentle ways ,
他 有 这 温和的 方式 ,

他性情温和。

— [feə(r)] [driːmz] [bɪ'fɔːl] [hɪm] ! —
— Fair dreams befall him ! —
— 公平的 梦境 降临 他 ! —

愿他美梦成真!

['bjuːti] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Beauty through all his days ,
美丽 通过 全部 他的 天 ,

他一生都保持着美丽,

— [ðen] [waɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪm] ? —
— Then why recall him ? —
— 然后 为什么 记起 他 ? —

——那为什么要召回他? ——

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][feə(r)]
That which in him was fair
那 哪个 在 他 曾是 公平的

他身上那美好的品质

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz] :
Still shall be ours :
仍然 将 是 我们的 :

仍将属于我们:

[jet] , [jet] [maɪ] [hɑːt] [laɪz][ðeə(r)]
Yet , yet my heart lies there
然而 , 然而 我的 心 谎言 那里

然而,我的心却在那里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] . - .
Under the flowers . 1881 .
在下面 这 花朵 . - .

花丛下。1881年。

[ɪn] ['ʃɑːtrə] [kə'θiːdrəl]
IN CHARTRES CATHEDRAL
在 沙特尔 大教堂

在沙特尔大教堂

[θruː] ['jɒndə(r)] ['wɪndəʊz] [steɪnd] [ænd; ənd][əʊld]
Through yonder windows stained and old
通过 远处 视窗 染色 和 老的

透过那边斑驳的古老窗户

[fɔː(r)] ['lev(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld]
Four level rays of red and gold
四 等级 射线 的 红色的 和 金子

四道红金色的光芒

[straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm] ,
Strike down the twilight dim ,
罢工 向下 这 暮 暗淡 ，

击退暮色的昏暗，

[fɔː(r)] ['lɪftɪd] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːriəʊl]
Four lifted heads are aureoled
四 抬起 头部 是 光环

四个抬起的头颅有光环

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['tʃerəbɪm] ,
Of the sculptured cherubim ,
的 这 雕塑 基路伯 ，

在雕刻的基路伯中，

[ænd; ənd] [sɒft] [laɪk] [saʊndz] [ɒn] [feɪnt] [wɪndz; waɪndz] [bləʊn]
And soft like sounds on faint winds blown
和 柔软的 喜欢 声音 在 头晕的 风 吹

轻柔得像微风吹拂的声音

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Of voices dying far away ,
的 声音 垂死 远的 离开 ，

远方渐渐消逝的声音，

[ðə; ði]['ɔːrgənz] ['driːmi] ['ʌndətəʊn] ,
The organ's dreamy undertone ,
这 器官的 梦幻般的 底色 ，

管风琴梦幻般的低音，

[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [preɪ] ;
The murmur while they pray ;
这 低语 尽管 他们 祈祷 ；

他们祈祷时发出低语声；

[ænd; ənd][ai][sɪt][hɪə(r)][ə'ləʊn][ə'ləʊn]
And I sit here alone alone
和 我 坐 这里 独自的 独自的

我独自一人坐在这里。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
And have no word to say ;
和 有 不 单词 到 说 ；

一句话也说不出来；

[klɪŋ] ['kləuzə(r)] ['ʃædəʊz] , [dɑːkə] [jet] ,
Cling closer shadows , darker yet ,
黏着 更近 阴影 , 较暗 然而 ,
阴影更紧了，更暗了。

[ænd; ənd] [hɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [fə'get] .
And heart be happy to forget .
和 心 是 快乐的 到 忘记 .
而内心也乐于遗忘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['saɪləns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːl]
And now , the mystic silence — and they kneel
和 现在 , 这 神秘 沉默 — 和 他们 下跪
此刻，一片神秘的寂静——他们跪了下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [lɪfts] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] , —
A young priest lifts a star of gold , —
一个 年轻的 牧师 电梯 一个 星星 的 金子 , —
一位年轻的牧师举起一颗金星，——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɔːgən] [piːl] !
And then the sudden organ peal !
和 然后 这 突然 器官 皮尔 !
然后突然响起了管风琴的鸣响！

['ɑːveɪ] [ænd; ənd] ['ɑːveɪ] ! [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [rəʊld]
Ave and Ave ! and the music rolled
大道 和 大道 ! 和 这 音乐 滚动
颂歌！颂歌！音乐响起

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɑːv(ə)n] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)]
Along the carven wonder of the choir
沿着 这 卡文 想知道 的 这 唱诗班
沿着雕刻精美的唱诗班

[θrɪld] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] ,
Thrilled canopy and spire ,
激动不已 树冠 和 尖塔 ,
令人惊叹的树冠和尖顶，

[ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] ;
Up till the echoes mingled with the song ;
向上 直到 这 回声 混合 和 这 歌曲 ;
直到回声与歌声交织在一起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪz] [fluːt] [nəʊt] [ðæt] [rɪŋz]
And now a boy's flute note that rings
和 现在 一个 男孩们 长笛 笔记 那 戒指
现在，传来男孩吹奏笛子的悠扬音符。

[ʃrɪl] [swiːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Shrill sweet and long ,
尖锐 甜的 和 长的 ,
尖锐、甜美、悠长，

['ɑːveɪ] [ænd; ənd] ['ɑːveɪ] , [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laʊd]
Ave and Ave , louder and more loud
大道 和 大道 , 更大声 和 更多的 大声
Ave 和 Ave，越来越响亮，越来越响亮

['raɪzɪz] [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
Rises the strain he sings ,
上升 这 拉紧 他 唱歌 ,
他歌声渐强，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] !
Upon the angel's wings !
之上 这 天使的 翅膀 !

乘着天使的翅膀!

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] !
Right up to God !
正确的 向上 到 上帝 !

直达上帝!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [pleɪs] ,
And you that sit there in the lowliest place ,
和 你 那 坐 那里 在 这 最低级 地方 ,

而你们这些坐在最卑微位置的人,

[wɪð] [lɪps] [ðæt] ['hɑːdli] [deə(r)] [tuː; tə] [muːv] ,
With lips that hardly dare to move ,
和 嘴唇 那 几乎 敢 到 移动 ,

嘴唇几乎不敢动弹,

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [sæd] ['fʌrəʊd] [feɪs]
You with the old sad furrowed face
你 和 这 老的 伤心 沟壑 脸

你那张苍老、悲伤、布满皱纹的脸

[driːm] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] !
Dream on your dream of love !
梦 在 你的 梦 的 爱 !

做你梦想中的爱情吧!

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mjuːzɪks] [swel]
For you , glide down the music's swell
为了 你 , 滑行 向下 这 音乐的 膨胀

为你,滑过音乐的浪潮

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
The folding arms of peace ,
这 折叠式的 武器 的 和平 ,

和平的臂膀,

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [waɪld] [θɔːts] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [tel]
For me wild thoughts , I dare not tell
为了 我 荒野 想法 , 我 敢 不是 告诉

我心中那些狂野的想法,我不敢说。

[dɪ'zaɪr] [ðæt] ['nevə(r)] [siːs] .
Desires that never cease .
欲望 那 绝不 停止 .

永无止境的欲望。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɑːm] , [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [brest]
For you the calm , the angel's breast
为了 你 这 冷静的 , 这 天使的 胸部

为你带来平静,天使的胸膛

[huːz] [dɪm] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [rest] ;
Whose dim foreknowledge is at rest ;
谁 暗淡 预知 是 在 休息 ;

谁的模糊预知已归于平静;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [wɪŋz]
For me the beat of broken wings
为了 我 这 打 的 破碎的 翅膀

对我而言,那是断翼的拍击。

[ðə; ði][əʊld] [ʌn'ɑ:nsəd] ['kwestʃəniŋ] .
The old unanswered questionings .
这 老的 未解答 质询 .

那些悬而未决的旧问题。

[hɪk] -
HIC JACET
嗝 -

HIC JACET

[dɪd][ju:; jʊ] [pleɪ] [hɪə(r)][tʃaɪld]
Did you play here child
做过 你 玩 这里 孩子

孩子，你在这里玩过吗?

[ðə; ði] [həʊl] [sprɪŋ] [θru:]
The whole spring through
这 所有的 春天 通过

整个春天

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld]
And smiled and smiled
和 微笑 和 微笑

然后，他笑了，笑了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nju:] ? —
And never knew ? —
和 绝不 知道 ? —

竟然一直不知道?

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [ku:l]
Where the shade is cool
在哪里 这 阴影 是 凉爽的

阴凉处很凉爽

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [grəuz] [di:p] ,
And the grass grows deep ,
和 这 草 生长 深的 ,

草长得很深，

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l]
One that was beautiful
一 那 曾是 美丽的

一个美丽的

[laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Lies in his sleep .
谎言 在 他的 睡觉 .

他躺在睡梦中。

[ɑ:] [nəʊ][tʃaɪld] , ['nevə(r)]
Ah no child , never
啊 不 孩子 , 绝不

啊，不，孩子，从来没有

[wɪl] [hi:; hi][ə'raɪz] ,
Will he arise ,
将要 他 出现 ,

他会复活吗?

[ðə; ði] [sli:p] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]
The sleep was for ever
这 睡觉 曾是 为了 曾经

那场睡眠仿佛永无止境。

[ðæt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
That closed his eyes .
那 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪz] [struːn]
And his bed is strewn
和 他的 床 是 散落的

他的床上散落着东西。

[diːp] [ˌʌndə'graʊnd] ,
Deep underground ,
深的 地下 ,

地下深处，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [səʊ] [suːn] ,
He was tired so soon ,
他 曾是 疲劳的 所以 很快 ,

他很快就累了。

[ænd; ənd] [naʊ] [sliːp] [saʊnd] .
And now sleeps sound .
和 现在 睡觉 声音 .

现在睡得很香。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [bɝdz] [sɪŋ]
When the first birds sing
什么时候 这 第一的 鸟类 唱歌

当第一只鸟儿歌唱时

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] ,
We can hear them , dear ,
我们 能 听到 他们 , 亲爱的 ,

我们能听到他们的声音，亲爱的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ]
And in early spring
和 在 早期的 春天

早春时节

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['snəudrɔps] [hɪə(r)] .
There are snowdrops here .
那里 是 雪花莲 这里 .

这里有雪花莲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [lʌv] [hɪm]
For the flowers love him
为了 这 花朵 爱 他

花儿们都爱他

[ðæt] [laɪz] [bɪ'ləʊ] ,
That lies below ,
那 谎言 以下 ,

就在下面，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ə'bʌv] [hɪm]
And ever above him
和 曾经 多于 他

永远凌驾于他之上

[ðə; ði] ['deɪziz] [grəʊ] .
The daisies grow .
这 雏菊 生长 .

雏菊生长了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [diːp]
" Shall we look down deep
" 将 我们 看 向下 深的

我们是否应该向下看去?

[weə(r)] [hiː; hi] [haɪdz] [ə'weɪ] ?
Where he hides away ?
在哪里 他 隐藏 离开 ?

他躲到哪里去了?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ə'sliːp] ?
Shall we find him asleep ?
将 我们 寻找 他 睡着了 ?

我们能找到睡着的他吗?

" [jes] [tʃaɪld] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" Yes child , some day .
" 是的 孩子 , 一些 天 .

“是的，孩子，总有一天。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪt]
But his palace gate
但 他的 宫殿 门

但他的宫门

[ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [siː] ,
Is so hard to see ,
是 所以 难的 到 看 ,

太难看了，

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][weɪt]
We two must wait
我们 二 必须 等待

我们俩必须等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kiː] .
For the angel's key .
为了 这 天使的 钥匙 .

为了天使的钥匙。

[æt; ət]['taɪbər] [maʊθ]
AT TIBER MOUTH
在 台伯河 嘴

在台伯河口

[ðə; ði] [ləʊ] [pleɪnz] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [wiːdz] ,
The low plains stretch to the west with a glimmer of rustling weeds ,
这 低的 平原 拉紧 到 这 西方 和 一个 微光 的 沙沙声 杂草 ,

低矮的平原向西延伸，点缀着沙沙作响的野草。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən]['rɪvə(r)][wɪnd] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃi] [miːdz] ;
Where the waves of a golden river wind home by the marshy meads ;
在哪里 这 波浪 的 一个 金的 河 风 家 经过 这 沼泽地 蜂蜜酒 ;

金色的河水蜿蜒流淌，流经沼泽草地，最终汇入家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [grəuz] [feɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [breθ] ,
And the strong wind born of the sea grows faint with a sickly breath ,
和 这 强的 风 出生 的 这 海 生长 头晕的 和 一个 病弱的 气息 ,

而源自大海的强劲海风，却也因病痛的气息而渐渐减弱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fretɪŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [deθ] .
As it stays in the fretting rushes and blows on the dews of death .
作为 它 停留 在 这 烦躁 冲刺 和 打击 在 这 露水 的 死亡 .

它停留在烦躁的芦苇丛中，吹拂着死亡的露珠。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,
We came to the silent city , in the glare of the noontide heat ,
我们 来了 到 这 沉默的 城市 , 在 这 强光 的 这 正午 热 ,

我们来到了这座寂静的城市，正午的烈日炙烤着大地。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [striːt] ;
When the sound of a whisper rang through the length of the lonely street ;
什么时候 这 声音 的 一个 耳语 响铃 通过 这 长度 的 这 孤独 街道 ;

当一阵低语声回荡在寂静的街道上;

[nəʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [kleft] ['ruːɪn] , [nəʊ]['ekəʊ][ɒv; əv] [sɒŋ] [nɔː(r)] [saʊnd] ,
No tree in the clefted ruin , no echo of song nor sound ,
不 树 在 这 裂隙 废墟 , 不 回声 的 歌曲 也不 声音 ,

残垣断壁间不见树木，不见歌声回响，也听不到任何声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [fə'gɒtn] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] .
But the dust of a world forgotten lay under the barren ground .
但 这 灰尘 的 一个 世界 被遗忘的 躺 在下面 这 荒芜 地面 .

但荒芜的土地下埋藏着一个被遗忘世界的尘埃。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃraɪnz] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [griːn] ['hɪlək] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɒdz] [ðæt]
There are shrines under these green hillocks to the beautiful gods that
那里 是 神社 在下面 这些 绿色的 小山丘 到 这 美丽的 神 那

在这些绿色的小山丘下，有供奉美丽神灵的神龛，

[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

睡觉,

[weə(r)] [ðeɪ] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][laɪvz; lɪvz] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ;
Where they prayed in the stormy season for lives gone out on the deep ;
在哪里 他们 祈祷 在 这 暴风雨 季节 为了 生活 已消失 出去 在 这 深的 ;

在暴风雨季节，他们为葬身大海的亡灵祈祷;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [striːt] ['skʌlptʃəd] , [əʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
And here in the grave street sculptured , old record of loves and tears ,
和 这里 在 这 严重 街道 雕塑 , 老的 记录 的 爱 和 眼泪 ,

而在这条墓碑林立的街道上，镌刻着古老的爱情与泪水的记录。

[baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [sleɪv] , [fə'gɒtn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
By the dust of the nameless slave , forgotten a thousand years .
经过 这 灰尘 的 这 无名 奴隶 , 被遗忘的 一个 千 年 .

被遗忘千年的无名奴隶的尘埃所掩埋。

[nɒt] ['evə(r)] [ə'gen] [æt; ət]['iːv(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ʃɪp] [seɪl][ɪn][ɒn][ðə; ði] [briːz] ,
Not ever again at even shall ship sail in on the breeze ,
不是 曾经 再次 在 甚至 将 船 帆 在 在 这 微风 ,

再也不会有船只乘着微风航行了。

[weə(r)] [ðə; ði] [hʌlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɪldɪd] ['gæliz] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [siːz] ,
Where the hulls of their gilded galleys came home from a hundred seas ,
在哪里 这 船体 的 他们的 镀金 厨房 来了 家 从 一个 百 海域 ,

他们镀金的战船船体从百里大海归来,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] [plɑːnts] [grəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['heɪv(ə)n] , [ðə; ði] [mɑːʃ] [bɝdz] [briːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
For the marsh plants grow in her haven , the marsh birds breed in her
为了 这 沼泽 植物 生长 在 她 避风港 , 这 沼泽 鸟类 品种 在 她

[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

因为沼泽植物在她所处的避难所生长，沼泽鸟类在她所处的海湾繁殖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] ['westwəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
And a mile to the shoreless westward the water has passed away .
和 一个 英里 到 这 无岸 向西 这 水 有 通过了 离开 .

向西一英里，在无边无际的海面上，水已经消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - [fəʊk] ['gæðərɪŋ] ['rʌʃɪz] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] [ʃɔː(r)] ,
But the sea - folk gathering rushes come up from the windy shore ,
但 这 海 - 民间 采集 冲刺 来 向上 从 这 刮风 支撑 ,

但是，海民们聚集的芦苇是从风大的海岸边飘来的，

[səʊ][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] ['saɪlənst] [grəuz] ['mjuːzɪk(ə)l][ðeə(r)][wʌns][mɔː(r)] ;
So the song that the years have silenced grows musical there once more ;
所以 这 歌曲 那 这 年 有 沉默 生长 音乐 那里 一次 更多的 ;

于是，那首被岁月遗忘的歌声，在那里再次响起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌn'berid] , [laɪk] [sʌm; səm] [stɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
And now and again unburied , like some still voice from the dead ,
和 现在 和 再次 未掩埋的 , 喜欢 一些 仍然 嗓音 从 这 死的 ,

时不时地，那些声音会从坟墓里浮现出来，如同死者发出的寂静之声。

[ðeɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['fɔːlən] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [hed] .
They light on the fallen shoulder and the lines of a marble head .
他们 光 在 这 倒下 肩膀 和 这 线条 的 一个 大理石 头 .

它们落在倒下的肩膀和大理石头像的线条上。

[bʌt; bət][wiː; wi][went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['sɪti] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɪl] ,
But we went from the sorrowful city and wandered away at will ,
但 我们 去 从 这 悲伤 城市 和 漫步 离开 在 将要 ,

但我们离开了那座悲伤的城市，随心所欲地四处游荡。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk] [stɪl]
And thought of the breathing marble and the words that are music still
和 想法 的 这 呼吸 大理石 和 这 字 那 是 音乐 仍然

.
.
.

想到了会呼吸的大理石和那些依然如音乐般的词语。

[haʊ] [fʊl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['leɪbəd] , [ɪn][ðeə(r)] ['fɛtərlɛs] [streŋθ]
How full were their lives that laboured , in their fetterless strength
如何 满的 是 他们的 生活 那 辛勤劳作 , 在 他们的 不受束缚 力量

他们辛勤劳作，拥有无拘无束的力量，他们的生活是多么充实啊！

[ænd; ənd][fɑː(r)]
and far
和 远的

以及远处

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [fiːt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
From the ways that our feet have chosen as the sunlight is from the
从 这 方式 那 我们的 脚 有 选定 作为 这 阳光 是 从 这

[stɑː(r)] ,
star ,
星星 ,

从我们双脚选择的道路，就像阳光来自星辰一样，

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðæt] [wʌns] [waɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
They clung to the chance and promise that once while the years are free
他们 紧紧抓住 到 这 机会 和 承诺 那 一次 尽管 这 年 是 自由的

他们紧紧抓住机会和承诺，希望岁月偶尔也能自由自在。

[lʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [laɪfs] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Look over our life's horizon as the sun looks over the sea ,
看 超过 我们的 生活的 地平线 作为 这 太阳 看起来 超过 这 海 ,

像太阳眺望大海一样，眺望我们的人生地平线。

[bʌt; bət][wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [dɔːn] [nɒt] , [ænd; ənd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪz] ,
But we wait for a day that dawns not , and cry for unclouded skies ,
但 我们 等待 为了 一个 天 那 黎明 不是 , 和 哭 为了 晴朗无云 天空 ,

但我们等待的黎明却迟迟不来，我们哭喊着渴望晴朗的天空。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] ['or] [ˌjuː 'es][daɪz] ;
And while we are deep in dreaming the light that was o'er us dies ;
和 尽管 我们 是 深的 在 做梦 这 光 那 曾是 超过 我们 死亡 ;

当我们沉浸在美梦中时，笼罩着我们的光芒消失了；

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [aʊt] ['aʊə(r)][hænd][tuː; tə] [seɪv]
We know not what of the present we shall stretch out our hand to save
我们 知道 不是 什么 的 这 展示 我们 将 拉紧 出去 我们的 手 到 节省

我们不知道我们将来会伸出援手去拯救什么。

[huː] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] ;
Who sing of the life we long for , and not of the life we have ;
WHO 唱歌 的 这 生活 我们 长的 为了 , 和 不是 的 这 生活 我们 有 ;

他们歌颂我们渴望的生活，而不是我们拥有的生活；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ˌmɪs'spent] ,
And yet if the chance were with us to gather the days misspent ,
和 然而 如果 这 机会 是 和 我们 到 收集 这 天 浪费 ,

然而，如果我们有机会弥补虚度的时光，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][əʊld] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [weɪz] [wiː; wi] [went] ?
Should we change the old resting - places , the wandering ways we went ?
应该 我们 改变 这 老的 休息 - 地方 , 这 漫游 方式 我们 去 ?

我们是否应该改变旧的休憩之地，改变我们曾经游荡的道路？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm]
They were strong , but the years are stronger ; they are grown but a name
他们 是 强的 , 但 这 年 是 更强 ; 他们 是 生长 但 一个 姓名

他们曾经强大，但岁月更胜一筹；他们长大成人，却只剩下一个名字。

[ðæt] [θril] ,
that thrills ,
那 刺激 ,

那令人兴奋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːb(ə)l]['glɔːri] [laɪz] [gəʊst] - [laɪk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hɪlz] .
And the wreck of their marble glory lies ghost - like over their hills .
和 这 破坏 的 他们的 大理石 荣耀 谎言 鬼 - 喜欢 超过 他们的 丘陵 .

而他们昔日辉煌的残骸，如同幽灵般笼罩着他们的山丘。

[səʊ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['or] ['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
So a shadow fell o'er our dreaming for the weary heart of the past ,
所以 一个 阴影 跌倒 超过 我们的 做梦 为了 这 厌倦 心 的 这 过去的 ,

于是，阴影笼罩了我们对过去疲惫心灵的梦想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] ['skætəd] , [tuː; tə] [riːp] [səʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][lɑːst] .
For the seed that the years have scattered , to reap so little at last .
为了 这 种子 那 这 年 有 疏散 , 到 收割 所以 小的 在 最后的 .

岁月播撒的种子，最终却收获甚少。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ['fɒrɪst] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [paɪnz]
And we went to the sea - shore forest , through a long colonnade of pines
和 我们 去 到 这 海 - 支撑 森林 , 通过 一个 长的 柱廊 的 松树
,
,
,

我们穿过一长排松树，来到了海边的森林。

[weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [piːp] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][laɪnz] .
Where the skies peep in and the sea , with a flitting of silver lines .
在哪里 这 天空 窥视 在 和 这 海 , 和 一个 飞掠 的 银 线条 .

天空和大海之间，闪烁着银光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
And we came on an open place in the green deep heart of the wood
和 我们 来了 在 一个 打开 地方 在 这 绿色的 深的 心 的 这 木头

我们来到了一片开阔地，位于绿树环绕的幽深林地中心。

[weə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [fə'gɒtn] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['fɔːnəs] [stʊd] ;
Where I think in the years forgotten an altar of Faunus stood ;
在哪里 我 思考 在 这 年 被遗忘的 一个 坛 的 兽人 站立 ;

我认为在被遗忘的岁月里，那里曾矗立着一座兽人祭坛；

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [græs] [tuː] [rɪvjʊ'lɪts] [raɪz][ænd; ənd][rʌn]
From a spring in the long dark grasses two rivulets rise and run
从 一个 春天 在 这 长的 黑暗的 草 二 小溪 上升 和 跑步

从长长的黑草丛中的一处泉眼里，两条小溪潺潺流淌。

[baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)]['sændi] ['bɔːdəz] [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [laɪz] [kɔɪld] [ɪn]
By the length of their sandy borders where the snake lies coiled in
经过 这 长度 的 他们的 沙 边界 在哪里 这 蛇 谎言 卷曲 在

沿着它们沙质边界的长度，蛇盘踞在那里。

[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nɑː'sɪsəs] [laɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] [snəʊ] ,
And the stars of the white narcissus lie over the grass like snow ,
和 这 明星 的 这 白色的 水仙花 说谎 超过 这 草 喜欢 雪 ,

白色水仙花的繁星点点，像雪一样覆盖在草地上。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sikləmən] [grəʊ] ;
And beyond in the shadowy places the crimson cyclamens grow ;
和 超过 在 这 阴暗的 地方 这 赤红 仙客来 生长 ;

在更远处的阴暗处，生长着深红色的仙客来；

[fɑː(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪv] [həʊm] ['jɒndə(r)][ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] ['mɜːmərɪŋ] [pɑːs] ,
Far up from their wave home yonder the sea - winds murmuring pass ,
远的 向上 从 他们的 海浪 家 远处 这 海 - 风 淙淙 经过 ,

从他们波涛汹涌的家乡远方，海风低语着，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzəd] [stɑːts][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
The branches quiver and creak and the lizard starts in the grass .
这 分支 颤动 和 吱嘎声 和 这 蜥蜴 开始 在 这 草 .

树枝颤动嘎吱作响，蜥蜴从草丛中窜了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌʌn'trɒd] [mɒs] [ænd; ənd] ['piləu] ['aʊə(r)] [tʃiːks] [wɪð] ['flaʊəz] ,

And we lay in the untrod moss and pillowed our cheeks with flowers ,

和 我们 躺 在 这 未开发的 苔藓 和 枕头 我们的 脸颊 和 花朵 ,

我们躺在未经踩踏的苔藓上，用鲜花轻枕脸颊。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] ;

While the sun went over our heads , and we took no count of the hours ;

尽管 这 太阳 去 超过 我们的 头部 , 和 我们 采取 不 数数 的 这 小时 ;

当太阳升起，我们不再计算时间的流逝；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː]

From the end of the waving branches and under the cloudless blue

从 这 结尾 的 这 挥手 分支 和 在下面 这 无云 蓝色的

从摇曳的枝条末端，在无云的蓝天下

[laɪk] ['sʌnbiːm] [tʃeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bænə(r)][ðə; ði] [θred] - [laɪk] ['gɒsəmə(r)] [fluː] .

Like sunbeams chained for a banner the thread - like gossamers flew .

喜欢 阳光 连锁 为了 一个 横幅 这 线 - 喜欢 蛛丝 飞翔 .

如同阳光被锁链束缚在旗帜上，细如蛛丝的薄纱飘扬着。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] ['or] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][felt] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz]

And the joy of the woods came o'er us , and we felt that our world was

和 这 喜悦 的 这 树林 来了 超过 我们 , 和 我们 毛毡 那 我们的 世界 曾是

森林的喜悦笼罩着我们，我们感到我们的世界……

[jʌŋ]

young

年轻的

年轻的

[wɪð] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [j'iəz] [ˌʌn'spent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][laɪf] [ˌʌn'sʌŋ] .

With the gladness of years unspent and the sorrow of life unsung .

和 这 欢乐 的 年 未使用的 和 这 悲哀 的 生活 无名英雄 .

带着未曾消逝的岁月的喜悦，以及未曾吟唱的人生悲伤。

[səʊ][wiː; wi] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːwəd] [wei] ,

So we passed with a sound of singing along to the seaward way ,

所以 我们 通过了 和 一个 声音 的 歌唱 沿着 到 这 向海 方式 ,

于是我们一路哼着歌，朝着大海的方向走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [fəʊk] [keɪm] ['həʊmwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] ;

Where the sails of the fishermen folk came homeward over the bay ;

在哪里 这 帆 的 这 渔民 民间 来了 回家 超过 这 湾 ;

渔民们扬帆返航，驶过海湾；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [gruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['dɑːkənd] [ðə; ði] [siː] - [gɑːdz] [ʃraɪn] ,

For a cloud grew over the forest and darkened the sea - god's shrine ,

为了 一个 云 生长 超过 这 森林 和 变暗 这 海 - 神的 神社 ,

乌云笼罩了森林，遮蔽了海神的圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['ruːbi][laɪn] .

And the hills of the silent city were only a ruby line .

和 这 丘陵 的 这 沉默的 城市 是 仅有的 一个 红宝石 线 .

而寂静之城的山丘，不过是一道红宝石般的线条。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʃɔːz]
But the sun stood still on the waves as we passed from the fading shores
但 这 太阳 站立 仍然 在 这 波浪 作为 我们 通过了 从 这 褪色 海岸
,
,
,

但当我们驶离渐渐远去的海岸时，太阳仍然停留在波光粼粼的海面上。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn]['aʊə(r)] ['boʊts] [red] ['bʊlwəks] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,
And shone on our boat's red bulwarks and the golden blades of the oars ,
和 闪耀 在 我们的 船的 红色的 堡垒 和 这 金的 刀片 的 这 桨 ,

阳光照耀着我们船的红色舷墙和金色的船桨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][wiː; wi] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː]
And it seemed as we steered for the sunset that we passed through
和 它 似乎 作为 我们 转向 为了 这 日落 那 我们 通过了 通过
[ə; eɪ]
a
一个

当我们朝着日落的方向航行时，似乎我们穿过了……

['twaɪlaɪt] [siː] ,
twilight sea ,
暮 海 ,

暮色之海，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə]
From the gloom of a world forgotten to the light of a world to
从 这 愁云 的 一个 世界 被遗忘的 到 这 光 的 一个 世界 到
[biː; bi] .
be .
是 .

从被遗忘的黑暗世界走向未来的光明世界。

[rəʊm] , - .
ROME , 1881 .
罗马 , - .

罗马，1881年。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [['waɪldz]] [əʊn] [graʊnd] ,
" It is fair to accept the statement of his [Wilde's] own ground ,
" 它 是 公平的 到 接受 这 陈述 的 他的 [王尔德的] 自己的 地面 ,

“接受他（王尔德）自己的说法是公平的，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekərətɪv] [vɜːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['rɛnəl] [rɑːd] ,
in his preface to the decorative verse of his friend Rennell Rodd ,
在 他的 前言 到 这 装饰性的 诗 的 他的 朋友 伦内尔 罗德 ,

在他为朋友伦内尔·罗德的装饰诗所作的序言中，

[ðəʊ] [wʌn] [daut] ['weðə(r)] [goʊ'tieɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌbd] [ðə; ði] [tweɪn] [dʒɔɪnts] [brɑːdɝz] ,
though one doubts whether Gautier would not have dubbed the twain joints brodeurs ,
尽管 一 疑虑 无论 戈蒂埃 会 不是 有 被誉为 这 马克·吐温 关节 布罗德尔斯 ,

不过人们怀疑戈蒂埃是否会将这两个关节称为“brodeurs”（烤肉架），

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʒɜːn] [gɛriːɝz] , [ˌdiː'juː] [dræ'poʊ] [ˌrɒmən'tiːk] .
rather than jeunes guerriers , du drapeau romantique .
相当 比 年轻人 游击队员 , 杜 旗帜 浪漫 .

而不是《jeunes guerriers》，《du drapeau romantique》。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
The apostles of our Lord were filled , like them ,
这 使徒 的 我们的 主 是 已填 , 喜欢 他们 ,

我们主的使徒们也像他们一样充满了

[wɪð] [ə; eɪ] - ['pæʃənət] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][fɑː(r)][ænd; ənd][feə(r)][lændz] [wɪð] [sʌm; səm]
with a ' passionate ambition to go forth into far and fair lands with some
和 一个 - 热情的 志向 到 去 前进 进入 远的 和 公平的 土地 和 一些
['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] . -
message for the nations and some mission for the world . '
信息 为了 这 国家 和 一些 使命 为了 这 世界 . -

"怀着'满腔热情，渴望前往遥远而美丽的土地，向各国传递信息，向世界完成使命'。"

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] ['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][teksts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tuː; tə]
But not until many centuries had passed were their texts illuminated to
但 不是 直到 许多 几个世纪 有 通过了 是 他们的 文本 照明 到
[ðə; ði][ɪk'stent] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [rɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪntə(r)] ,
the extent displayed by Mr . Rodd and his printer ,
这 程度 显示 经过 先生 . 罗德 和 他的 打印机 ,

但直到几个世纪之后，他们的文本才被如此详尽地解读出来，正如罗德先生和他的印刷商所展示的那样。

[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] - ['peɪpə(r)] , ['æp(ə)l] - [griːn] ['tɪʃuː] , ['veləm] ,
with their resources of India - paper , apple - green tissue , vellum ,
和 他们的 资源 的 印度 - 纸 , 苹果 - 绿色的 组织 , 羊皮纸 ,

他们拥有印度纸、苹果绿薄纸、羊皮纸等资源。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rɛərəti] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][ˌærə'mætɪk] [peɪn] .
and all the rarities desired by those who die of a rose in aromatic pain .
和 全部 这 稀有物品 想要的 经过 那些 WHO 死 的 一个 玫瑰 在 芳香 疼痛 .

以及所有那些因玫瑰的芬芳而死的人所渴望的珍稀之物。

[jet] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv] [rəʊz] [liːf] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [liːf] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɪ'femɪnət] [æz; əz][wʌn] [wʊd]
Yet the verse of Rose Leaf and Apple Leaf is not so effeminate as one would
然而 这 诗 的 玫瑰 叶子 和 苹果 叶子 是 不是 所以 阴柔的 作为 一 会
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

然而，《玫瑰叶与苹果叶》这首诗的意境并不像人们想象的那样阴柔。

" [iː] . [siː] . ['stɛdmən]
" E . C . STEDMAN
" E . C . 斯特德曼

"EC STEDMAN

[vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] .
Victorian Poets .
维多利亚时代 诗人 .

维多利亚时代的诗人。

(- ,) [ˌpiː 'piː] . - - [eit] .
(1889 ,) pp . 467 - 8 .
(- ,) pp . - - 8 .

（1889 年）第 467-8 页。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ai]
I
我

我

[wʌn] . [rəʊz] [liːf] / [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [liːf] /
1 . ROSE LEAF / AND APPLE LEAF /
1 . 玫瑰 叶子 / 和 苹果 叶子 /

1. 玫瑰叶 / 和苹果叶 /

[baɪ] / ['rɛnəl] [rɑːd] / [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
BY / RENNELL RODD / WITH AN INTRODUCTION
经过 / 伦内尔 杆 / 和 一个 介绍

作者：雷内尔·罗德（附导言）

[baɪ] / ['ɒskə(r)] [waɪld] ([siːl] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [red] .)
BY / OSCAR WILDE (SEAL DEVICE IN RED .)
经过 / 奥斯卡 王尔德 (海豹 设备 在 红色的 .)

作者：奥斯卡·王尔德（红色印章装置）

/ [ˌfɪlə'delfiə] / [dʒeɪ] . [em] . ['stɑːdərt] & [ˌsiː 'əʊ] . / - .
/ PHILADELPHIA / J . M . STODDART & CO . / 1882 .
/ 费城 / J . M . 斯托达特 & 一氧化碳 . / - .

/ 费城 / JM 斯托达特公司 / 1882 年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['veləm] .
Vellum .
羊皮纸 .

羊皮纸。

[ˌpiː 'piː] . - .
Pp . 115 .
pp . - .

第115页。

[ˌɪntər'liv] [wɪð] [griːn] ['tɪʃuː] [θruː'aʊt] ,
Interleaved with green tissue throughout ,
交错式 和 绿色的 组织 自始至终 ,

通体夹杂着绿色组织，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [braʊn] [ɪŋk] [ɒn] [θɪn] [ˌhænd'meɪd] ['pɑːtʃmənt] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] .
and printed in brown ink on thin handmade parchment paper on one side of the leaf .
和 打印 在 棕色的 墨水 在 薄的 手工制作的 羊皮纸 纸 在 一 边 的 这 叶子 .

并用棕色墨水印在薄薄的手工羊皮纸上，纸张的一面是叶子。

[ˌtuː'tuː] . [rəʊz] [liːf] / [ænd; ənd] / ['æp(ə)l] [liːf] /
2 . ROSE LEAF / AND / APPLE LEAF /
2 . 玫瑰 叶子 / 和 / 苹果 叶子 /

2. 玫瑰叶 / 和 / 苹果叶 /

[baɪ] / ['rɛnəl] [rɑːd] / [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
BY / RENNELL RODD / WITH AN INTRODUCTION
经过 / 伦内尔 杆 / 和 一个 介绍

作者：雷内尔·罗德（附导言）

[baɪ] / ['ɒskə(r)] [waɪld] .
BY / OSCAR WILDE .
经过 / 奥斯卡 王尔德 .

作者：奥斯卡·王尔德

([siːl] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [red] .) /
(SEAL DEVICE IN RED .) /
(海豹 设备 在 红色的 .) /

(红色密封装置。)

[dʒeɪ] . [em] . ['stɑːdərt] & [ˌsiː 'əʊ] . / - .
J . M . STODDART & CO . / 1882 .
J . M . 斯托达特 & 一氧化碳 . / - .

JM STODDART & CO./ 1882年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˌpiː 'piː] . - .
Pp . 115 .
pp . - .

第115页。

['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] [ɒn] [kriːm] [leɪd] [bʊk] ['peɪpə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'liːvɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] .
Printed in black ink on cream laid book paper , without interleaving of tissue .
打印 在 黑色的 墨水 在 奶油 铺设 书 纸 , 没有 交错 的 组织 .

用黑色墨水印刷在米色纹理书纸上，没有衬纸。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'pəʊzd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] .
This edition must have been re - imposed as it is here printed on both sides of the leaf .
这 版 必须 有 到过 关于 - 强加 作为 它 是 这里 打印 在 两个都 侧面 的 这 叶子 .

这版书一定是重新装订过的，因为书页两面都有印刷。

[θriː] . [rəʊz] [liːf] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [liːf] / ['lenvɔi] /
3 . ROSE LEAF AND APPLE LEAF / L'ENVOI /
3 . 玫瑰 叶子 和 苹果 叶子 / 送 /

3. 玫瑰叶和苹果叶 / L'ENVOI /

[baɪ] / ['ɒskə(r)] [waɪld] / ['lʌndən] / ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] / - .
BY / OSCAR WILDE / LONDON / PRINTED FOR PRIVATE CIRCULATION / MDCCCCIIII .
经过 / 奥斯卡 王尔德 / 伦敦 / 打印 为了 私人的 循环 / - .

作者：奥斯卡·王尔德 / 伦敦 / 仅供私人传阅 / 1933年。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ræpəz] .
Wrappers .
包装纸 .

包装纸。

[ˌpiː 'piː] . - ([ɪn'kluːdɪŋ] [hɑːf] - ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [blæŋks]) .
Pp . 32 (including half - title and blanks) .
pp . - (包括 一半 - 标题 和 空白) .

32页（包括半标题页和空白页）。

\- ['nʌmbəd] ['kɒpiz] ['ɪʃuːd] .
200 numbered copies issued .
\- 编号 副本 发布 .

发行200份编号版。

[fɔːr] . [rəʊz] [liːf] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [liːf] : ['lenvɔi] [baɪ] [waɪld] .
4 . ROSE LEAF AND APPLE LEAF : L'ENVOI BY WILDE .
4 . 玫瑰 叶子 和 苹果 叶子 : 送 经过 王尔德 .

4. 玫瑰叶和苹果叶：王尔德的《L'ENVOI》。

[es 'kjuː] . 16mo .
Sq . 16mo .
广场 . 16mo .

16个月的平方

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪbləʊ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .
Printed in The Bibelot for July , 1905 .
打印 在 这 小玩意 为了 七月 , - .

刊登于1905年7月的《小玩意》杂志。

[ˌpiː 'piː] . - - - . [faɪv] .
Pp . 221 - 237 . 5 .
pp . - - - . 5 .

第 221-237.5 页。

['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] : [rəʊz] [liːf] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [liːf] : ['lenvɔi]
LECTURE ON THE ENGLISH RENAISSANCE : ROSE LEAF AND APPLE LEAF : L'ENVOI
演讲 在 这 英语 复兴 : 玫瑰 叶子 和 苹果 叶子 : 送

英国文艺复兴讲座：玫瑰叶和苹果叶：L'ENVOI

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] .
BY OSCAR WILDE .
经过 奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德著。

['pɔːtlənd] , [meɪn] , ['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] .
PORTLAND , MAINE , THOMAS B . MOSHER .
波特兰 , 缅因州 , 托马斯 B . 摇滚乐手 .

缅因州波特兰，托马斯·B·莫舍。

\- .
MDCCCCV .
\- .

MDCCCCV。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] ([faɪv] - [wʌn] / [eit][eks]['sɛvən]) .
Small quarto (5 - 1 / 8 x 7) .
小的 四开本 (5 - 1 / 8 x 7) .

小四开本（5-1/8 x 7）。

[ˌpiː 'piː] .
Pp .
pp .

页。

[eks] : [wʌn] - - .
x : 1 - 42 .
x : 1 - - .

x：1-42。

\- ['kɒpiz] [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] , [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [waɪld] [æz; əz] ['frʌntɪspiːs] .
50 copies on Japan vellum , with portrait of Wilde as frontispiece .
\- 副本 在 日本 羊皮纸 , 和 肖像 的 王尔德 作为 卷首插图 .

50册日本羊皮纸装订，扉页为王尔德肖像。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈkɒpiraɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In taking an assignment of copyright from the surviving member of the
在 采取 一个 任务 的 版权 从 这 幸存 成员 的 这
[fɜːm][ɒv; əv][dʒeɪ] . [em] . [ˈstɑːdərt] & [ˌsiː ˈəʊ] . [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə]
firm of J . M . Stoddart & Co . it has been thought desirable to
公司 的 J . M . 斯托达特 & 合作 . 它 有 到过 想法 理想 到
[ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [rəʊz] [liːf] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [liːf] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ˈfɔːmæt]
ascertain how Rose Leaf and Apple Leaf came into existence in the peculiar format
探明 如何 玫瑰 叶子 和 苹果 叶子 来了 进入 存在 在 这 奇特 格式
[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [set][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈspesəmən] [ɒv; əv]
which has long since set it apart as one of the choicest specimens of
哪个 有 长的 自从 放 它 除 作为 一 的 这 精选 标本 的
[əˈplaɪd] [ɪn] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [hæz; həz][tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði][kəˈlektə(r)] .
applied æsthetics in book - making that America has to offer the collector .
应用 美学 在 书 - 制作 那 美国 有 到 提供 这 集电极 .

在从 JM Stoddart & Co. 公司的幸存成员那里获得版权转让时，人们认为有必要查明《玫瑰叶与苹果叶》是如何以这种独特的格式诞生的，这种格式早已使它成为美国书籍制作中应用美学最精选的典范之一，供收藏家选择。

[ˈʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] - , - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɑːdərt] [rəʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Under date of August 17 , 1905 , Mr . Stoddart wrote as follows :
在下面 日期 的 八月 - , - , 先生 . 斯托达特 写道 作为 跟随 :

1905年8月17日，斯托达特先生写道：

" [ai][ˈɡlædli] [ˈfɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][maɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
" I gladly furnish you with such information regarding this book as my memory of
" 我 乐意 提供 你 和 这样的 信息 关于 这 书 作为 我的 记忆 的
[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [pəˈmɪts] .
a quarter of a century permits .
一个 四分之一 的 一个 世纪 许可证 .

“我乐意向您提供有关这本书的信息，但以我二十五年来的记忆力来看，这些信息是可以接受的。”

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] - [diː] [lʌks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmeɪndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]
The paper used in the édition de luxe was a remainder which we found in
这 纸 用过的 在 这 - 德 奢华 曾是 一个 余 哪个 我们 成立 在
[ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈpeɪpə(r)][ˈdiːlə(r)] ,
the possession of a Philadelphia paper dealer ,
这 拥有 的 一个 费城 纸 经销商 ,

豪华版所用的纸张是我们在费城一位纸张经销商那里找到的剩余纸张。

([tʃɑːlz] [ˈmɛɡɑːrˌdʒiː] , [ɪf] [ai][rɪˈmembə(r)] [kəˈrektli]) , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
(Charles Megargee , if I remember correctly) , and was made at the famous
(查尔斯 梅加吉 , 如果 我 记住 正确) , 和 曾是 制成 在 这 著名的
[ˈrɪtənˌhaʊs] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˌwɪsəˈhɪkən] ,
Rittenhouse Mill on the Wissahickon ,
里滕豪斯 磨 在 这 威萨希肯 ,

（如果我没记错的话，是查尔斯·梅加吉的作品），产自威萨希肯河畔著名的里滕豪斯磨坊。

([nɪə(r)] [ˌfɪləˈdelfiə] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ˈpeɪpə(r)] [mɪl] [ɪn] [əˈmerɪkə]) ,
(near Philadelphia and said to be the first paper mill in America) ,
(靠近 费城 和 说 到 是 这 第一的 纸 磨 在 美国) ,

（位于费城附近，据说是美国第一家造纸厂）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ([njuː]) ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
for the (new) Government of the United States at the time of the
为了 这 (新的) 政府 的 这 团结的 各州 在 这 时间 的 这
[fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][bɒndz][ɔː(r)]['peɪpə(r)] ['mʌni] .
first issue of bonds or paper money .
第一的 问题 的 债券 或者 纸 钱 .

指美国（新）政府在首次发行债券或纸币时的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ju'niːk] ['kærəktə(r)] .
It therefore has a historical interest as well as a unique character .
它 所以 有 一个 历史 兴趣 作为 出色地 作为 一个 独特的 特点 .

因此，它既具有历史意义，又具有独特的个性。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - ['kɒpiz] [ænd; ənd][praɪs] $1 . - ,
I think this edition was not over 250 copies and price $1 . 75 ,
我 思考 这 版 曾是 不是 超过 - 副本 和 价格 $1 . - ,

我认为这一版印量不超过250册，售价1.75美元。

[bʌt; bət][brɛn'tɑːnoʊ][səʊld] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] $3 . - [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
but Brentano sold many of these for $3 . 00 and more ,
但 布伦塔诺 卖 许多 的 这些 为了 $3 . - 和 更多的 ,

但布伦塔诺卖出的许多这类商品售价都在 3 美元及以上。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] ['waɪldz] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
after having secured Wilde's autograph on the cover .
后 拥有 安全 王尔德的 签名 在 这 覆盖 .

在封面上获得王尔德的亲笔签名之后。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['sɜːt(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
This edition is now certainly out of print and so far as I know impossible
这 版 是 现在 当然 出去 的 打印 和 所以 远的 作为 我 知道 不可能的
[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['eniweə(r)] .
to procure anywhere .
到 采购 任何地方 .

这一版本现在肯定已经绝版了，据我所知，任何地方都不可能买到。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kɒpiz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz][æt; ət] $5 . - .
I have heard of copies changing hands at $5 . 00 .
我 有 听到 的 副本 变化 双手 在 $5 . - .

我听说有些拷贝的转手价格是 5 美元。

[ðə; ði] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [æt; ət] $1 . - [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [səʊld][æz; əz][ai]
The cheaper edition was issued at $1 . 00 but comparatively few sold as I
这 更便宜 版 曾是 发布 在 $1 . - 但 比较 很少 卖 作为 我
[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['greɪtə(r)] ['mætəz] [ænd; ənd] [træns'fɜːd] [ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] .
was interested in greater matters and transferred the stock to J . B .
曾是 感兴趣的 在 更大的 事情 和 转移 这 库存 到 J . B .
['lɪpɪnkɑːt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Lippincott & Co . ,
利平科特 & 合作 . ,

廉价版售价为 1 美元，但销量相对较少，因为我当时对更重要的事情更感兴趣，于是将股票转让给了 JB Lippincott & Co.。

[weə(r)] [ðə; ði][lɒt] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðeə(r)]['faɪə(r)] .
where the lot was consumed in their fire .
在哪里 这 很多 曾是 消耗 在 他们的 火 .

那片土地都在火灾中被烧毁了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,
I think the whole credit for the green leaves ,
我 思考 这 所有的 信用 为了 这 绿色的 树叶 ,

我认为绿叶的功劳全都归于此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]['aʊə(r)]
and the general oddity of the make - up of the book belongs to our
和 这 一般的 奇特 的 这 制作 - 向上 的 这 书 属于 到 我们的
['ɒfɪs] [ɔ:l'ðəʊ] - [waɪld] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sʌltɪd] .
office altho ' Wilde may have been consulted .
办公室 虽然 - 王尔德 可能 有 到过 咨询 .

这本书整体的奇特之处属于我们事务所的风格，尽管可能咨询过王尔德的意见。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:l] .
Of course you recognize the reproduction of his seal .
的 课程 你 认出 这 生殖 的 他的 海豹 .

你当然认得出这是他印章的复制品。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [rəʊz] [li:f] [ænd; ənd]['æp(ə)l]
" All the circumstances connected with the publication of Rose Leaf and Apple
" 全部 这 情况 连接 和 这 发布 的 玫瑰 叶子 和 苹果
[li:f] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'fesɪdli] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] .
Leaf are confessedly not entirely clear to us .
叶子 是 坦白地说 不是 完全 清除 到 我们 .

“坦白说，与《玫瑰叶》和《苹果叶》出版有关的所有情况我们并不完全清楚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][en] . [waɪ] ['trɪbju:n] , ([nəʊ'vembə(r)] - , - ,
It is undoubtedly true , as stated in the N . Y Tribune , (November 25 , 1882 ,
它 是 无疑 真的 , 作为 声明 在 这 N . 是 论坛 , (十一月 - , - ,

毫无疑问，正如《纽约论坛报》（1882年11月25日）所述，

) [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['rɛnəl] [rɑ:d] ,
) that " Mr . Rennell Rodd ,
) 那 " 先生 . 伦内尔 罗德 ,

）即“伦内尔·罗德先生，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] [hu:z] ['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn]['æp(ə)l] - [gri:n]
the young English poet whose verses were brought out here in apple - green
这 年轻的 英语 诗人 谁 诗句 是 带来 出去 这里 在 苹果 - 绿色的
[ænd; ənd][rəʊz] - [red] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] [waɪld] ,
and rose - red under the enthusiastic auspices of Mr . Oscar Wilde ,
和 玫瑰 - 红色的 在下面 这 热情的 庇护 的 先生 . 奥斯卡 王尔德 ,

这位年轻的英国诗人，他的诗作在奥斯卡·王尔德先生的热情支持下，以苹果绿和玫瑰红的封面在这里出版。

[hæz; həz] ['ɔ:ltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
has altered in his faith .
有 已修改 在 他的 信仰 .

他的信仰发生了改变。

[hi:; hi] [naʊ] [dɪs'kleɪmz] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sku:l] ,
He now disclaims any connection with the æsthetic school ,
他 现在 免责声明 任何 联系 和 这 审美的 学校 ,

他现在否认与唯美主义学派有任何联系。

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
and lets it be known that he had nothing to do with the amazing
和 让我们 它 是 已知 那 他 有 没有什么 到 做 和 这 惊人的
[dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz] [ə'pɪəd] .
dress in which his verses appeared .
裙子 在 哪个 他的 诗句 出现 .

并声明他与刊登他诗句的那件华丽礼服没有任何关系。

[hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [nju:] ['vɒlju:m] .
He intends to publish a new volume .
他 意图 到 发布 一个 新的 体积 .

他打算出版一本新书。

" [ðɪs] " ['nju:zi] " [nəʊt] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['bri:fə(r)] [wʌn] [meɪd] [dʒʌst] [tu:] [wi:ks] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
" This " newsy " note was based on a briefer one made just two weeks earlier in The Academy ,
" 这 " 新闻 " 笔记 曾是 基于 在 一个 简报 一 制成 只是 二 周 早些时候 在 这 学院 ,

这条“新闻”消息是基于两周前学院发布的一条较简短的消息而撰写的。

(['lʌndən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ,) [vɪz] . :
(London , November 11 , 1882 ,) viz . :
(伦敦 , 十一月 - , - ,) 即 . :

（伦敦，1882年11月11日）即：

" [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɛnəl] [rɑ:d] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nju:] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] [pres] .
" We understand that Mr . Rennell Rodd has a new volume of poems in the press .
" 我们 理解 那 先生 . 伦内尔 罗德 有 一个 新的 体积 的 诗歌 在 这 按 .

“我们了解到，伦内尔·罗德先生的新诗集即将出版。”

[hi:; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] " [ɛs'θɛtɪk] " [sku:l] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd] .
He is anxious to disclaim any connection with the " Æsthetic " school , with which he has been identified .
他 是 焦虑的 到 放弃 任何 联系 和 这 " 审美的 " 学校 , 和 哪个 他 有 到过 已识别 .

他急于撇清与“唯美主义”学派的任何关系，尽管他一直被认为是该学派的成员。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪə(r)] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [fɜ:st] [ɪm'preʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪm'plaɪz] .
" It may here be said that Mr . Rodd's first impressions were somewhat different from what the above implies .
" 它 可能 这里 是 说 那 先生 . - 第一的 印象 是 有些 不同的 从 什么 这 多于 暗示 .

“这里可以说，罗德先生的第一印象与上述内容略有不同。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['deɪtɪd] [ɒk'təʊbə(r)] [sɪks] , - , [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃə(r)] :
In a letter dated October 6 , 1882 , he wrote the American publisher :
在 一个 信 日期 十月 6 , - , 他 写道 这 美国人 出版商 :

在1882年10月6日的一封信中，他写信给这位美国出版商：

" [ai] [hæd; həd] [nɒt] [tɪl] ['leɪtli] [si:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , — [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] .
" I had not till lately seen the little edition , — which is charming .
" 我 有 不是 直到 最近 已见 这 小的 版 , — 哪个 是 迷人 .

“我最近才看到这本小册子，——它很迷人。”

[ai] [hæv; həv] [si:n] [nəʊ] - [di:] [lʌks] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
I have seen no édition de luxe in England to compare with it . . . .
我 有 已见 不 - 德 奢华 在 英格兰 到 比较 和 它 . . . .

我在英国还没有见过任何可以与之媲美的豪华版……

[ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] .
I have to thank you for the great care and delicacy with which this little book has been published .
我 有 到 感谢 你 为了 这 伟大的 关心 和 美味 和 哪个 这 小的 书 有 到过 已发布 .

我必须感谢您如此用心和细致地出版这本小册子。

" [wɒt] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɔːmæt] ,
" What undoubtedly precipitated the trouble was not the format ,
" 什么 无疑 沉淀 这 麻烦 曾是 不是 这 格式 ,
“毫无疑问，引发问题的并非格式，

" [ə'meɪzɪŋ] " [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪmləs] [skraɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
" amazing " though it may have seemed to the nameless scribe of the Tribune ,
" 惊人的 " 尽管 它 可能 有 似乎 到 这 无名 隶 的 这 论坛 ,
尽管这在《论坛报》那位不知名的撰稿人看来或许是“令人惊奇的”，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːdərt] [fɜːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
but the proposal by the Stoddart firm to bring out an English edition .
但 这 提议 经过 这 斯托达特 公司 到 带来 出去 一个 英语 版 .
但斯托达特公司提议推出英文版。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [rɑːd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
This could not be done , as Mr . Rodd pointed out ,
这 可以 不是 是 完毕 , 作为 先生 . 罗德 尖 出去 ,
正如罗德先生指出的那样，这是不可能做到的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['poʊəmz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ,
because the poems had already been published in London , and as he held the copyright ,
因为 这 诗歌 有 已经 到过 已发布 在 伦敦 , 和 作为 他 握住 这 版权 ,
因为这些诗歌已经在伦敦出版，而且他拥有版权，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌriː'ɪʃuːd] [seɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
they could not be reissued save with his consent .
他们 可以 不是 是 重新发行 节省 和 他的 同意 .
未经他同意，不得重新发行。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] :
Furthermore :
此外 :
此外：

" [sɪns] [ai] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['əʊvə(r)] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] .
" Since I have read the introduction I am not over pleased at the way in which I find myself identified with much that I have no sympathy with .
" 自从 我 有 读 这 介绍 我 是 不是 超过 高兴 在 这 方式 在 哪个 我 寻找 我 已识别 和 很多 那 我 有 不 同情 和 .
“自从我读了引言之后，我发现自己与许多我并不认同的事物产生了共鸣，这让我感到非常不高兴。”

" [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['prɒbəbli] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" Last of all , probably first of all ,
" 最后的 的 全部 , 大概 第一的 的 全部 ,
“最后，或许也是首先，

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] ,
" there is one thing in it that has annoyed me excessively ,
" 那里 是 一 事物 在 它 那 有 恼怒 我 过度 ,
“其中有一点让我非常恼火，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pruːf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] .
and had I had a proof I should not have allowed it to stand .
和 有 我 有 一个 证明 我 应该 不是 有 允许 它 到 站立 .
如果我当时有证据，我就不会让它成立。

[ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [ɪˈfjuːsɪv] .
The dedication is too effusive .
这 奉献 是 也 热情洋溢 .

这份献词太过热情洋溢。

[ai][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [waɪld] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə]
I have written to Mr . Wilde on this score , but if he does not write to
我 有 书面 到 先生 . 王尔德 在 这 分数 , 但 如果 他 做 不是 写 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我已经就此事写信给王尔德先生，但如果他没有回信，

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I must ask you as a personal favour to see to it .
我 必须 问 你 作为 一个 个人的 偏爱 到 看 到 它 .

我必须请你帮个忙，亲自处理这件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkɒpiz] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)]
I want to have it removed from all copies that go out for the future
我 想 到 有 它 已移除 从 全部 副本 那 去 出去 为了 这 未来
.
.
.

我希望从以后所有发行的副本中删除它。

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈkwest] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [kəmˈplaɪd] [wɪð] : [ðə; ði] [bʊk]
" Unfortunately Mr . Rodd's request could not well be complied with : the book
" 很遗憾 先生 . - 要求 可以 不是 出色地 是 遵命 和 : 这 书
[hæd; həd] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] ,
had been published ,
有 到过 已发布 ,

"很遗憾，罗德先生的请求无法得到满足：这本书已经出版了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ɪˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]
and as it turned out no other edition was ever called for by a more
和 作为 它 转向 出去 不 其他 版 曾是 曾经 称为 为了 经过 一个 更多的
[ɔː(r)] [les] [ʌndɪˈsɜːnɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
or less undiscerning public .
或者 较少的 缺乏辨别力 民众 .

结果证明，广大缺乏鉴赏力的公众并没有要求出版其他版本。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)][fækts][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈevɪdəns] .
A few other facts are in evidence .
一个 很少 其他 事实 是 在 证据 .

还有一些其他事实也得到了证实。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [rɑːd] [θruː] [ˈdeɪvɪd] [bəʊg] ,
The original title of the work as published by Rodd through David Bogue ,
这 原来的 标题 的 这 工作 作为 已发布 经过 罗德 通过 大卫 博格 ,

罗德通过大卫·博格发表的这部作品的原标题是：

[ˈlʌndən] , - , [wɒz; wəz] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [riːd] " [tuː; tə][maɪ]
London , 1881 , was Songs in the South and the dedication read " To My
伦敦 , - , 曾是 歌曲 在 这 南 和 这 奉献 读 " 到 我的
[ˈfɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

1881 年，伦敦，《南方之歌》的献词是"献给我的父亲"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [beɪst] [ɒn] ,

" It is conjectured that the dedication in the American edition was either based on ,

" 它 是 推测 那 这 奉献 在 这 美国人 版 曾是 任何一个 基于 在 ，

据推测，美国版中的献词要么是基于……

[ɔː(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɒpi] [waɪld] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

or copied from an inscription written by the author in the copy Wilde brought over with him .

或者 复制 从 一个 题词 书面 经过 这 作者 在 这 复制 王尔德 带来 超过 和 他 .

或者抄录自王尔德带来的那本原版书上作者亲笔题写的题词。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [tuː; tə]['ɒskə(r)] [waɪld] — / " [hɑːts] ['brʌðə(r)] " — / [ðiːz] [fjuː] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['meni] [sɔːŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

It read as follows : To Oscar Wilde — / " Hearts Brother " — / These few songs and many songs to come .

它 读 作为 跟随 : 到 奥斯卡 王尔德 — / " 红心 兄弟 " — / 这些 很少 歌曲 和 许多 歌曲 到 来 .

内容如下：致奥斯卡·王尔德——/“心之兄弟”——/这几首歌和未来许多歌。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] " [tuː] [ɪ'fjuːsɪv] .

" It may have been " too effusive .

" 它 可能 有 到过 " 也 热情洋溢 .

“可能太热情了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] , [ɪn'diːd] ,

" It is seldom , indeed ,

" 它 是 很少 , 的确 ,

“确实很少见，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ɔːl] [tə'geðə(r)] !

that we have the time and the place and the loved one all together !

那 我们 有 这 时间 和 这 地方 和 这 喜爱 一 全部 一起 !

我们有时间、有地点，还有我们爱的人在一起！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [rɑːd] , [haʊ'evə(r)] [ɪ'fjuːsɪv] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

It is not denied that this inscription was written by Mr . Rodd , however effusive , and somehow ,

它 是 不是 否认 那 这 题词 曾是 书面 经过 先生 . 罗德 , 然而 热情洋溢 , 和 不知何故 ,

不可否认，这篇题词是罗德先生所写，尽管措辞热情洋溢，而且不知何故，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] [wʌn] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði]['kaɪndli]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['leɪtə(r)][ɒn] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['despərət] [ɛkstɹ'iːmz] .

after the lapse of years one wishes he had not so completely discountenanced the kindly offices of one who later on fell into such desperate extremes .

后 这 失效 的 年 一 愿望 他 有 不是 所以 完全地 折扣 这 亲切地 办公室 的 一 WHO 之后 在 跌倒 进入 这样的 绝望的 极端情况 .

多年以后，人们不禁后悔当初没有完全轻视那些后来陷入绝境的人的善意帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['edɪtɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊəmz][baɪ] [waɪld] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

It is quite likely that the evident editing bestowed upon the poems by Wilde may have added to the displeasure of the poet .

它 是 相当 可能 那 这 明显 编辑 授予 之上 这 诗歌 经过 王尔德 可能 有 额外 到 这 不满 的 这 诗人 .

王尔德的诗歌明显经过了删改，这很可能加剧了诗人的不满。

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] , [ˌɑːftə(r)][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lʌndən] [tekst][ɒv; əv]
If so , we cannot , after an acquaintance with the original London text of
如果 所以 , 我们 不能 , 后 一个 熟人 和 这 原来的 伦敦 文本 的
- [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
1881 agree with him .
- 同意 和 他 .

如果真是如此，那么在了解了 1881 年伦敦原版文本之后，我们不能同意他的观点。

[tuː] ['poʊəmz] , " - " [ænd; ənd] " ['meɪdnheə(r)] , " [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] [waɪld] [ə'test] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Two poems , " Lucciole " and " Maidenhair , " omitted by Wilde attest to his
二 诗歌 , " - " 和 " 少女发 , " 省略 经过 王尔德 证明 到 他的
['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] ,
critical acumen ,
批判的 敏锐 ,

王尔德删去的两首诗《卢奇奥尔》和《少女的头发》证明了他的批判眼光。

[ænd; ənd] [naɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['poʊəmz] [dɪ'raɪvd] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm]['mænjuskrɪpt] ['sɔːsɪz] ,
and nine additional poems derived , we may suppose from manuscript sources ,
和 九 额外的 诗歌 衍生的 , 我们 可能 认为 从 手稿 来源 ,

以及另外九首诗，我们推测这些诗是从手稿中衍生出来的。

[duː; də] [nɒt] ['les(ə)n] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʊpərvaɪz] [keə(r)] .
do not lessen our respect for his supervising care .
做 不是 减少 我们的 尊重 为了 他的 监督 关心 .

不要因此而降低我们对他悉心照料的尊重。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gret]
The introduction itself was without question a matter of the greatest regret
这 介绍 本身 曾是 没有 问题 一个 事情 的 这 最 后悔
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [rɑːd] .
to Mr . Rodd .
到 先生 . 罗德 .

毫无疑问，这次介绍本身是罗德先生最遗憾的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['kredɪtɪd] [hɪm] " [wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] .
It credited him " with much that annoys me excessively .
它 已认可 他 " 和 很多 那 令人恼火 我 过度 .

它认为他“做了很多让我非常恼火的事情”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːd] [haʊ'evə(r)] ,
" It is conceded however ,
" 它 是 承认 然而 ,

“然而，人们承认，

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli] [ment] " — [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]
that " it has been kindly meant " — but if a second edition should be in
那 " 它 有 到过 亲切地 意思是 " — 但 如果 一个 第二 版 应该 是 在
[rɪ'kwest] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] " — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l]['ʌðə(r)]
request — it must be " with no introduction " — there were available other
要求 — 它 必须 是 " 和 不 介绍 " — 那里 是 可用的 其他
['poʊəmz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
poems that could be made to take its place .
诗歌 那 可以 是 制成 到 拿 它是 地方 .

“这是好意”——但如果要求出版第二版——则必须“不加序言”——因为有其他诗歌可以代替它。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [waɪld] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪn'tent]
Admitting that Wilde went beyond the spirit , if not the letter of his friend's intent
承认 那 王尔德 去 超过 这 精神 , 如果 不是 这 信 的 他的 朋友们 意图
,
,
,

承认王尔德超越了他朋友意图的精神，即便没有完全遵循字面意思，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] - [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] " [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['kaɪndli] [ment] ,
it is a relief to find Rodd's admission that " where a thing has been kindly meant ,
它 是 一个 宽慰 到 寻找 - 入学 那 " 在哪里 一个 事物 有 到过 亲切地 意思是 ,

令人欣慰的是，罗德承认“如果一件事是出于好意，

[wʌn] ['kænɒt] [faɪnd] [fɔːlt] . — [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] .
one cannot find fault . — On reflection I see how foolish it was to make no reservations and restrictions of any kind — For that very reason I have no excuse to make any complaint .
一 不能 寻找 过错 . — 在 反射 我 看 如何 愚蠢 它 曾是 到 制作 不 预订 和 限制 的 任何 种类 — 为了 那 非常 原因 我 有 不 原谅 到 制作 任何 抱怨 .

挑不出什么毛病。——仔细想想，我才意识到当初不设任何保留和限制是多么愚蠢。——正因如此，我没有任何理由抱怨。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] [bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['waɪldz] ['lenvɔi] :
" But still harping on the supposedly bad effects of Wilde's L'Envoi :
" 但 仍然 喋喋不休 在 这 据说 坏的 效果 的 王尔德的 送 :

“但仍然喋喋不休地谈论王尔德《尾声》的所谓不良影响：

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɒt'evə(r)] .
" It did not occur to me at the time that I should be so completely identified with a lot of opinions with which I have no sympathy whatever .
" 它 做过 不是 发生 到 我 在 这 时间 那 我 应该 是 所以 完全地 已识别 和 一个 很多 的 意见 和 哪个 我 有 不 同情 任何 .

“当时我并没有想到，我会如此完全地认同许多我根本不认同的观点。”

" [wɪð] [ðɪs] [dɪs'kleɪmə(r)]['aʊə(r)][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːd] ['lɛtəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" With this disclaimer our quotations from the Rodd letters come to an end .
" 和 这 免责声明 我们的 引文 从 这 罗德 信件 来 到 一个 结尾 .

“至此，我们对罗德信件的引用就到此结束。”

[wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz] [sed] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
Well , after all is said what does it matter ?
出色地 , 后 全部 是 说 什么 做 它 事情 ?

说了这么多，又有什么关系呢？

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [briːf] , ['brɪliənt] ['eseɪ] ;
The thing we care for most is just this brief , brilliant essay ;
这 事物 我们 关心 为了 最多 是 只是 这 简短的 , 杰出的 散文 ;

我们最关心的就是这篇简短而精彩的文章；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [dɪ'spaɪt] ['benɪfɪts] [fə'gɒt] .
as for the verse it is in the main well and good , despite benefits forgot .
作为 为了 这 诗 它 是 在 这 主要的 出色地 和 好的 , 尽管 好处 忘了 .

至于这首诗，总体来说还不错，尽管有些益处被遗忘了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wɪl] [sə'vaɪv] , [hæz; həz] [ɪn'diːd] ,
Some of it we feel assured will survive , has indeed ,
一些 的 它 我们 感觉 保证 将要 存活 , 有 的确 ,

我们相信其中一些肯定会幸存下来，事实上也确实如此。

[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['meni] [æn'θɔlədʒiːz] .
lived to find its way into many anthologies .
居住地 到 寻找 它是 方式 进入 许多 选集 .

这部作品最终被收录到许多选集中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['kəʊzəri] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ,
As for the exquisite little causerie it remains to us safe and secure ,
作为 为了 这 精美的 小的 事业 它 遗迹 到 我们 安全的 和 安全的 ,

至于那家精致的小店，它对我们来说依然安全无虞。

['verɪtəb(ə)l] ['treʒə(r)] - [trəʊv] [ɒv; əv] [ˌʌn'sʌlid] [gəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊkəst] [hæθ]
veritable treasure - trove of unsullied gold against the years that the locust hath
真正的 宝藏 - 宝库 的 纯洁无瑕的 金子 反对 这 年 那 这 刺槐 有
['iːt(ə)n] .
eaten .
吃 .

在蝗虫吞噬的岁月里，这简直就是一座纯正黄金的宝库。

[tiː] . [biː] . [em] .
T . B . M .
T . B . M .

盾构机

[hɪə(r)] [endz] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [rəʊz] [liːf] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [liːf] [baɪ] ['rɛnəl] [rɑːd] [wɪð] [æn; ən]
HERE ENDS THIS BOOK OF ROSE LEAF AND APPLE LEAF BY RENNELL RODD WITH AN
这里 结束 这 书 的 玫瑰 叶子 和 苹果 叶子 经过 伦内尔 杆 和 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [biː] ['mɒʃər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
INTRODUCTION BY OSCAR WILDE PRINTED FOR THOMAS B MOSHER AND PUBLISHED
介绍 经过 奥斯卡 王尔德 打印 为了 托马斯 B 摇滚乐手 和 已发布
[baɪ] [hɪm] [æt; ət][ˌɛksˌɛl'viː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] ['pɔːtlənd] [meɪn]
BY HIM AT XLV EXCHANGE STREET PORTLAND MAINE
经过 他 在 xlv 交换 街道 波特兰 缅因州

本书至此结束，作者为伦内尔·罗德，由奥斯卡·王尔德作序，托马斯·B·莫舍印刷，并由其在缅因州波特兰市交易所街45号出版。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [æd] -
IN THE MONTH OF AUGUST AD MDCCCCVI
在 这 月 的 八月 广告 -

公元1966年8月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神